



**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

—
Integraal verslag

—
Compte rendu intégral

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 25 APRIL 2014**

—
**Séance plénière du
VENDREDI 25 AVRIL 2014**

(Ochtendvergadering)

(Séance du matin)

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Publicatie uitgegeven door het
Brussels Hoofdstedelijk Parlement
Directie verslaggeving
tel 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@bruparl.irisnet.be

De verslagen kunnen geconsulteerd worden op
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Publication éditée par le
Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale
Direction des comptes rendus
tél 02 549 68 02
fax 02 549 62 12
e-mail criv@parlbru.irisnet.be

Les comptes rendus peuvent être consultés à l'adresse
<http://www.parlbruparl.irisnet.be/>

INHOUD**SOMMAIRE**

VERONTSCHULDIGD	8	EXCUSÉS	8
HOMMAGE	8	EERBETOON	8
WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN POLITIEKE FRACTIE	10	MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE	10
MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT	10	COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT	10
GRONDWETTELIJK HOF	10	COUR CONSTITUTIONNELLE	10
REKENHOF	10	COUR DES COMPTES	10
Certificering van de algemene rekeningen 2011 en 2012 van Actiris		Certification des comptes généraux 2011 et 2012 d'Actiris	
REKENHOF	10	COUR DES COMPTES	10
Certificering van de algemene rekeningen 2010, 2011 en 2012 van de MIVB en van Citeo		Certification des comptes généraux 2010, 2011 et 2012 de la STIB et de Citeo	
BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN	11	DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES	11
MOTIE	12	MOTION	12
VZW CENTRE D'ACTION LAÏQUE	12	ASBL CENTRE D'ACTION LAÏQUE	12
Activiteitenverslag 2013		Rapport d'activités 2013	
BRUXELLES FORMATION	12	BRUXELLES FORMATION	12
Balans en perspectieven		Bilan et perspectives	

KONINKLIJKE COMMISSIE VOOR MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN	13	COMMISSION ROYALE MONUMENTS ET DES SITES	DES 13
NATIONALE BANK VAN BELGIË	13	BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE	13
Ondernemingsverslag 2013		Rapport d'entreprise 2013	
	13		13
KONINKLIJKE COMMISSIE VOOR MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN		COMMISSION ROYALE MONUMENTS ET DES SITES	DES
Memorandum 2014		Mémorandum 2014	
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	14	PROJETS D'ORDONNANCE	14
Indiening		Dépôt	
SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD	15	QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N' A PAS ÉTÉ RÉPONDU	15
REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN	16	ORDRE DES TRAVAUX	16
VOORSTEL VAN ORDE	16	MOTION DE PROCÉDURE	16
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE	18	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE	18
Inoverwegingen		Prises en considération	
VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE	19	PROPOSITIONS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROJETS D'ORDONNANCE	19
Voorstel van ordonnantie van de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Caroline Désir, de heer Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Elke Van den Brandt betreffende de opname van milieu- en ethische clausules in de overheidsopdrachten (nrs A-362/1, 2 en 3- 2012/2013).	19	Proposition d'ordonnance de M. Arnaud Pinxteren, Mme Caroline Désir, M. Hamza Fassi-Fihri, Mmes Brigitte De Pauw et Elke Van den Brandt relative à l'inclusion de clauses environnementales et éthiques dans les marchés publics (n ^{os} A-362/1, 2 et 3 – 2012/2013).	19
Voorstel van ordonnantie van mevrouw Caroline Désir, de heer Arnaud Pinxteren, de heer Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Elke Van den Brandt betreffende de invoeging van	19	Proposition d'ordonnance de Mme Caroline Désir, MM. Arnaud Pinxteren, Hamza Fassi-Fihri, Mmes Brigitte De Pauw et Elke Van den Brandt relative à l'inclusion de clauses sociales dans les marchés	19

sociale clausules in de overheidsopdrachten (nrs A-363/1, 2 en 3 – 2012/2013).		publics (n ^{os} A-363/1, 2 et 3 – 2012/2013).	
<i>Samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Philippe Close, rapporteur, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Caroline Désir, M. Hamza Fassi-Fihri, de heer Didier Gosuin.</i>	19	<i>Discussion générale conjointe – Orateurs : M. Philippe Close, rapporteur, M. Arnaud Pinxteren, Mme Caroline Désir, M. Hamza Fassi-Fihri, M. Didier Gosuin.</i>	19
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	36	<i>Discussion des articles</i>	36
Voorstel van resolutie van de heer Hamza Fassi-Fihri, mevrouw Caroline Desir, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Els Ampe, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Elke Van Den Brandt betreffende de systematische opname van criteria ter bevordering van de principes van niet-discriminatie in de uitvoeringsvoorwaarden voor de overheidsopdrachten van de gewestelijke besturen (nrs A-364/1 en 2 – 2012/2013).	39	Proposition de résolution de M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Caroline Désir, M. Arnaud Pinxteren, Mme Els Ampe, MME Brigitte De Pauw et Mme Elke Van den Brandt relative à l'insertion systématique de critères visant à promouvoir les principes de non-discrimination dans les conditions d'exécution des marchés publics des administrations régionales (n ^{os} A-364/1 et 2 – 2012/2013).	39
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Philippe Close, rapporteur, de heer Hamza Fassi-Fihri, de heer Arnaud Pinxteren, de heer Fouad Ahidar, de heer Didier Gosuin.</i>	40	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Philippe Close, rapporteur, M. Hamza Fassi-Fihri, M. Arnaud Pinxteren, M. Fouad Ahidar, M. Didier Gosuin.</i>	40
<i>Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte</i>	43	<i>Discussion des considérants et des tirets du dispositif</i>	43
Voorstel van ordonnantie van de heer René Coppens, de heer Eric Tomas, de heer Alain Maron, mevrouw Mahinur Ozdemir, mevrouw Brigitte De Pauw en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van artikel 159 van het Wetboek der Registratierechten (nrs A-492/1 en 2 – 2013/2014).	44	Proposition d'ordonnance de MM. René Coppens, Eric Tomas, Alain Maron, Mmes Mahinur Ozdemir, Brigitte De Pauw et Annemie Maes modifiant l'article 159 du Code des droits d'enregistrement (n ^{os} A-492/1 et 2 – 2013/2014).	44
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Yaron Pesztat, rapporteur, de heer Olivier de Clippele.</i>	44	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Yaron Pesztat, rapporteur, M. Olivier de Clippele.</i>	44
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	45	<i>Discussion des articles</i>	45
Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van	45	Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance	45

de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu alsook andere wetgevingen inzake milieu, en tot instelling van een Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven, en milieuaansprakelijkheid (nrs. A-524/1 en 2 – 2013/2014).		du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, d'autres législations en matière d'environnement et instituant un Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale (n ^{os} A-524/1 et 2 – 2013/2014).	
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Aziz Albishari, rapporteur, mevrouw Béatrice Fraiteur, de heer Christian Magérus, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister.</i>	46	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Aziz Albishari, rapporteur, Mme Béatrice Fraiteur, M. Christian Magérus, M. Arnaud Pinxteren, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.</i>	46
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	56	<i>Discussion des articles</i>	56
Ontwerp van ordonnantie betreffende het toeristische logies (nrs A-501/1 en 2 – 2013/2014).	60	Projet d'ordonnance relative à l'hébergement touristique (n ^{os} A-501/1 et 2 – 2013/2014).	60
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Ahmed Mouhssin, rapporteur, de heer Didier Gosuin, de heer Alain Hutchinson, de heer Ahmed Mouhssin, mevrouw Els Ampe, mevrouw Céline Fremault, minister.</i>	60	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Ahmed Mouhssin, rapporteur, M. Didier Gosuin, M. Alain Hutchinson, M. Ahmed Mouhssin, Mevrouw Els Ampe, Mme Céline Fremault, ministre.</i>	60
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	75	<i>Discussion des articles</i>	75
Voorstel van ordonnantie van de heer Olivier de Clippele, mevrouw Marion Lemesre, de heer Vincent De Wolf en mevrouw Béatrice Fraiteur tot invoering van een huurtoelage (nrs A-107/1 en 2 – 2009/2010).	76	Proposition d'ordonnance de M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre, M. Vincent De Wolf et Mme Béatrice Fraiteur instaurant une allocation-loyer (n ^{os} A-107/1 et 2 – 2009/2010).	76
<i>Algemene bespreking – Sprekers: de heer Olivier de Clippele, de heer Alain Hutchinson, de heer Bertin Mampaka Mankamba, de heer Alain Maron.</i>	76	<i>Discussion générale – Orateurs : M. Olivier de Clippele, M. Alain Hutchinson, M. Bertin Mampaka Mankamba, M. Alain Maron.</i>	76
Voorstel van ordonnantie van de heer Alain Maron, mevrouw Catherine Moureaux, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevrouw Carla Dejonghe, mevrouw Bianca Debaets en mevrouw Annemie Maes tot wijziging van de Brusselse	86	Proposition d'ordonnance de M. Alain Maron, Mme Catherine Moureaux, M. Bertin Mampaka Mankamba, Mmes Carla Dejonghe, Bianca Debaets et Annemie Maes modifiant le Code bruxellois du logement afin d'assurer la représentation de	86

Huisvestingscode ertoe strekkende de vertegenwoordiging van de oppositie in de raad van bestuur van meergemeentelijke OVM's te garanderen (nrs A-520/1 en 2 – 2013/2014).		l'opposition au conseil d'administration des SISP pluricommunales (n ^{os} A-520/1 et 2 – 2013/2014).	
<i>Algemene bespreking – Spreker: de heer Vincent Lurquin, rapporteur.</i>	86	<i>Discussion générale – Orateur : M. Vincent Lurquin, rapporteur.</i>	86
<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	87	<i>Discussion des articles</i>	87

**VOORZITTERSCHAP: MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.
PRÉSIDENTENCE : MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**

- De vergadering wordt geopend om 9.35 uur.

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 25 april 2014 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- Mevrouw Greet Van Linter;
- Mevrouw Zakia Khattabi;
- De heer Emir Kir.

EERBETOON

Mevrouw de voorzitter.- "Brussel is mijn leven" was voor Jos Chabert meer dan een verkiezings slogan. Het stond voor zijn doorgedreven en volhardend engagement voor Brussel, waar hij van hield. Met diepe droefheid hebben wij kennis genomen van zijn overlijden op 9 april jongstleden.

(verder in het Frans)

De laatste 25 jaren van zijn carrière waren aan Brussel gewijd. Vanaf 1989 was hij lid en ondervoorzitter van de Brusselse regering. Tot 1998 hield hij zich bezig met de buitenlandse betrekkingen, wat hij met veel zin voor diplomatie deed. In 1994 werd hij minister van Financiën, Begroting, Energie en Economie. Van 1999 tot 2004 was hij bevoegd voor Openbare Werken en Vervoer. Van 2004 tot 2009 werd hij opnieuw parlementslid. Hij was tussen van 2004 tot 2006 eerste ondervoorzitter van onze assemblee.

In 1968, op 35-jarige leeftijd, begon hij aan een

- La séance est ouverte à 9h35.

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 25 avril 2014.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Greet Van Linter ;
- Mme Zakia Khattabi ;
- M. Emir Kir.

HOMMAGE

Mme la présidente.- "*Bruxelles, c'est ma vie*" était plus qu'un slogan électoral pour Jos Chabert. Cela traduisait son engagement profond et inébranlable pour Bruxelles, qu'il aimait. C'est avec une profonde tristesse que nous avons appris la nouvelle de son décès le 9 avril dernier.

(poursuivant en français)

Il a consacré à Bruxelles les 25 dernières années. Dès 1989, il est membre et vice-président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale. Jusqu'en 1998, il emmène notamment les Relations extérieures, avec un sens aigu de la diplomatie et du dialogue. En 1994, il est ministre des Finances, du Budget, de l'Énergie et de l'Économie, si mes souvenirs sont bons. Il me semble en tout cas avoir travaillé avec lui sur ce type de dossiers. De 1999 à 2004, toujours en sa qualité de vice-président du gouvernement, il prend en charge le portefeuille des Travaux publics et des Transports. De 2004 à 2009, il rejoint l'assemblée et en assume la première vice-

ationale politieke carrière en het zou ons te ver leiden om al zijn uitvoerende mandaten en internationale functies op te sommen. In 1973 werd hij voor het eerst minister en in de jaren daarop zou hij nog diverse ministerposten bekleden, met als hoogtepunt het vicepremierschap in 1989.

(verder in het Nederlands)

Van 2000 tot 2002 was hij voorzitter van het Comité van de Regio's. Wat wij naast de mandaten die hij heeft vervuld, zullen onthouden, is dat hij een man was van de dialoog, met een permanente bekommernis en wil om bruggen te bouwen tussen de verschillende componenten van de maatschappij.

In 2009 zet hij na 41 jaar parlementair mandaat een punt achter zijn politieke loopbaan en stelt hij zich ter beschikking van zijn partij en van het intercultureel platform dat hij zelf heeft opgericht, Bruxelles Espérance, Hoopvol Brussel. Dat platform staat open voor iedereen ongeacht taal, cultuur, kleur en overtuiging en streeft naar een samenleving van respect en verdraagzaamheid, waarvoor hij heel zijn leven heeft gestreden.

(verder in het Frans)

En dat is wat ons vooral zal bijblijven van onze collega en vriend.

CD&V moet met het overlijden van Marie-Jeanne Schoenmakers, die op 16 juni 1924 in Antwerpen werd geboren en op 15 april 2014 overleden is, nog een verlies betreuen.

(verder in het Nederlands)

Zij was lid van het Brussels Parlement van juli 1989 tot januari 1992 en had zitting in de commissies voor Infrastructuur, Binnenlandse Zaken en Economische Zaken. Naast haar verantwoordelijkheden in het parlement, was mevrouw Schoenmakers gedurende achttien jaar schepen van haar gemeente, Sint-Pieters-Woluwe.

(verder in het Frans)

Ik stel voor om een minuut stilte in acht te nemen.

(De vergadering neemt een minuut stilte in acht)

présidence de 2004 à 2006.

Il serait trop long d'évoquer ici tous les postes exécutifs qu'il a occupés et les mandats internationaux qu'il a assumés. Dès l'âge de 35 ans, en 1968, il avait en effet entamé une carrière politique au niveau national. Et c'est en 1973 qu'il obtient son premier portefeuille ministériel, en charge de la Culture et des Affaires flamandes. Dans les années qui suivent, il dirige plusieurs départements ministériels avec comme point d'orgue, en 1989, le poste de vice-premier ministre.

(poursuivant en néerlandais)

De 2000 à 2002, il préside le Comité des régions. Nous retiendrons de lui, en dehors de ses mandats, qu'il était un homme de dialogue animé d'un souci permanent de jeter des ponts entre les composantes de la société.

En 2009, il met fin à sa carrière politique après 41 ans de mandat parlementaire pour se mettre à la disposition de son parti et de la plate-forme interculturelle Hoopvol Brussel - Bruxelles Espérance qu'il a créée à destination de tous, pour la société de respect et de tolérance qu'il a défendue toute sa vie.

(poursuivant en français)

Je suis certaine que c'est avant tout cela que nous retiendrons de notre collègue et ami.

Je dois hélas vous dire que le CD&V est doublement endeuillé, puisque Marie-Jeanne Schoenmakers, née à Anvers le 16 juin 1924, est décédée ce mardi 15 avril 2014.

(poursuivant en néerlandais)

De juillet 1989 à janvier 1992, elle fut membre du Parlement bruxellois où elle siégea dans les commissions de l'infrastructure, des affaires intérieures et des affaires économiques. Elle fut également échevine de la commune de Woluwe-Saint-Pierre pendant dix-huit ans.

(poursuivant en français)

Je vous propose d'observer une minute de silence.

WIJZIGING VAN DE SAMENSTELLING VAN EEN POLITIEKE FRACIE

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 4 april 2014 brengen de heer Vincent De Wolf, MR-fractievoorzitter, en mevrouw Danielle Caron mij op de hoogte dat mevrouw Danielle Caron in het vervolg zal zetelen in de hoedanigheid van lid van de MR-fractie.

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT

GRONDWETTELIJK HOF

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekeningen 2011 en 2012 van Actiris

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 2 april 2014 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van de algemene rekeningen 2011 en 2012 van de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (Actiris).

(L'assemblée observe une minute de silence)

MODIFICATION DE LA COMPOSITION D'UN GROUPE POLITIQUE

Mme la présidente.- Par lettre du 4 avril 2014, M. Vincent De Wolf, président du groupe MR, et Mme Danielle Caron m'informent que Mme Danielle Caron siègera dorénavant en qualité de membre du groupe MR.

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT

COUR CONSTITUTIONNELLE

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Certification des comptes généraux 2011 et 2012 d'Actiris

Mme la présidente.- Par lettre du 2 avril 2014, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les rapports sur la certification des comptes généraux 2011 et 2012 de l'Office régional bruxellois de l'Emploi (Actiris).

- Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

REKENHOF

Certificering van de algemene rekeningen 2010, 2011 en 2012 van de MIVB en van Citeo

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 april 2014 zendt het Rekenhof, met toepassing van de bepalingen van artikel 90, § 2, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement, de verslagen over de certificering van de algemene rekeningen 2010, 2011 en 2012 van de Maatschappij voor Intercommunaal Vervoer van Brussel (MIVB) en van Citeo.

- Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Overeenkomstig artikel 88 van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, zendt het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ons:

- de beslissing van de raad van bestuur van 24 oktober 2013 tot wijziging van de initiële begroting 2013 van Iristeam (wijziging nr. 2);

- de beslissing van de raad van bestuur van 13 december 2013 tot wijziging van de aangepaste

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

COUR DES COMPTES

Certification des comptes généraux 2010, 2011 et 2012 de la STIB et de Citeo

Mme la présidente.- Par lettre du 9 avril 2014, la Cour des comptes transmet, en application des dispositions de l'article 90, § 2, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, les rapports sur la certification des comptes généraux 2010, 2011 et 2012 de la Société des Transports intercommunaux de Bruxelles (STIB) et de Citeo.

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Mme la présidente.- En application de l'article 88 de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale nous transmet :

- la décision du conseil d'administration du 24 octobre 2013 modifiant le budget initial 2013 d'Iristeam (modification n° 2) ;

- la décision du conseil d'administration du 13 décembre 2013 modifiant le budget ajusté 2013

begroting 2013 van citydev.brussels (wijziging nr.° 3) en de beslissing van de raad van bestuur van 24 december 2013 tot creatie van een nieuwe ontvangstenbasisallocatie van de aangepaste ontvangstenbegroting 2013 van citydev.brussels (wijziging nr. 1);

- de beslissing van het directiecomité van 20 december 2013 tot wijziging van de aangepaste begroting 2013 van Iristeam (wijziging nr. 3).

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

MOTIE

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 26 maart 2014 zendt de gemeente Linkebeek een motie gericht tot de Vlaamse Regering en het Vlaams Parlement in verband met het decreet van 20 april 2012 betreffende de organisatie van kinderopvang van baby's en peuters.

- Ter informatie.

VZW CENTRE D'ACTION LAÏQUE

Activiteitenverslag 2013

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 2 april 2014 bezorgen de voorzitter en de secretaris-generaal van de vzw "Centre d'Action Laïque" het activiteitenverslag 2013.

- Ter informatie.

BRUXELLES FORMATION

Balans en perspectieven

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 3 april 2014, zendt de directeur-generaal van "Bruxelles Formation" drie brochures:

de citydev.brussels (modification n° 3) et la décision du conseil d'administration du 24 décembre 2013 créant une nouvelle allocation de base de recettes au budget ajusté des recettes pour l'année budgétaire 2013 de citydev.brussels (modification n° 1) ;

- la décision du comité de direction du 20 décembre 2013 modifiant le budget ajusté 2013 d'Iristeam (modification n° 3).

Elles figureront en annexe du compte rendu intégral de cette séance.

MOTION

Mme la présidente.- Par lettre du 26 mars 2014, la commune de Linkebeek transmet une motion adressée au gouvernement flamand et au parlement flamand concernant le décret du 20 avril 2012 relatif à l'organisation de l'accueil de la petite enfance.

- Pour information.

ASBL CENTRE D'ACTION LAÏQUE

Rapport d'activités 2013

Mme la présidente.- Par lettre du 2 avril 2014, le président et la secrétaire générale de l'asbl Centre d'action laïque transmettent le rapport d'activités 2013.

- Pour information.

BRUXELLES FORMATION

Bilan et perspectives

Mme la présidente.- Par lettre du 3 avril 2014, la directrice générale de Bruxelles Formation transmet trois brochures :

- de boordtabel van de indicatoren van de beheersovereenkomst van "Bruxelles Formation";
- een voorstelling van de dienstverlening aan de werkzoekenden, de werknemers en de bedrijven;
- de samen aan te pakken uitdagingen voor de volgende jaren.
- Ter informatie.

KONINKLIJKE COMMISSIE VOOR MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 9 april 2014 bezorgen de voorzitter en de secretaris van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen het advies, uitgebracht op 2 april 2014, door de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen over het ontwerp van Gewestelijk Plan voor duurzame ontwikkeling (GPDO).

- Verzonden naar de commissie voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Grondbeleid.

NATIONALE BANK VAN BELGIË

Ondernemingsverslag 2013

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 10 april 2014, bezorgt de gouverneur van de Nationale Bank van België zijn ondernemingsverslag 2013.

- Ter informatie.

KONINKLIJKE COMMISSIE VOOR MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN

Memorandum 2014

- le tableau de bord des indicateurs du contrat de gestion de Bruxelles Formation ;
- une présentation des services offerts pour les demandeurs d'emploi, les travailleurs et les entreprises ;
- les défis à relever ensemble ces prochaines années.
- Pour information.

COMMISSION ROYALE DES MONUMENTS ET DES SITES

Mme la présidente.- Par lettre du 9 avril 2014, la présidente et la secrétaire de la Commission royale des monuments et des sites transmettent l'avis émis le 2 avril 2014 par la Commission royale des monuments et des sites sur le projet de Plan régional de développement durable (PRDD).

- Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

BANQUE NATIONALE DE BELGIQUE

Rapport d'entreprise 2013

Mme la présidente.- Par lettre du 10 avril 2014, le gouverneur de la Banque Nationale de Belgique transmet son rapport d'entreprise 2013.

- Pour information.

COMMISSION ROYALE DES MONUMENTS ET DES SITES

Mémorandum 2014

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 11 april 2014 bezorgt de voorzitter van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen het memorandum 2014 van de Koninklijke Commissie voor Monumenten en Landschappen, aangenomen tijdens haar plenaire vergadering van 2 april 2014.

- Verzonden naar de commissie voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Grondbeleid.

ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 31 maart 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering volgende ontwerpen van ordonnantie ingediend:

1. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met de Overeenkomst nr. 128 betreffende uitkeringen inzake invaliditeit, ouderdom en nagelaten betrekkingen, aangenomen te Genève op 29 juni 1967 door de Algemene Arbeidsconferentie tijdens haar 51ste zitting (nr. A-538/1 – 2013/2014);
2. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 156 betreffende de gelijke kansen en behandeling van mannelijke en vrouwelijke werknemers met gezinsverantwoordelijkheden, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 23 juni 1981 (nr. A-539/1 – 2013/2014);
3. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 159 betreffende de beroepsrevalidatie en werkgelegenheid van personen met een handicap, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie te Genève op 20 juni 1983 (nr. A-540/1 – 2013/2014);
4. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 170 betreffende de veiligheid bij het gebruik van chemische producten op het werk, aangenomen te Genève op 25 juni 1990 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 77ste zitting (nr. A-541/1 – 2013/2014);

Mme la présidente.- Par lettre du 11 avril 2014, la présidente de la Commission royale des monuments et des sites transmet le mémorandum 2014 de la Commission royale des monuments et des sites, approuvé en sa séance plénière du 2 avril 2014.

- Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

PROJETS D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 31 mars 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé les projets d'ordonnance suivants :

1. Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 128 concernant les prestations d'invalidité, de vieillesse et de survivants, adoptée à Genève le 29 juin 1967 par la Conférence internationale du travail lors de sa 51e session (n° A-538/1 – 2013/2014).
2. Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 156 concernant l'égalité des chances et de traitement pour les travailleurs des deux sexes : travailleurs ayant des responsabilités familiales, adoptée par la Conférence internationale du travail à Genève, le 23 juin 1981 (n° A-539/1 – 2013/2014).
3. Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 159 concernant la réadaptation professionnelle et l'emploi des personnes handicapées, adoptée par la Conférence internationale du travail à Genève, le 20 juin 1983 (n° A-540/1 – 2013/2014).
4. Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 170 concernant la sécurité dans l'utilisation des produits chimiques au travail, adoptée à Genève le 25 juin 1990 par la Conférence internationale du travail à sa 77e session (n° A-541/1 – 2013/2014).

5. het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 189 betreffende waardig werk voor het huispersoneel, aangenomen te Genève op 16 juni 2011 door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 100ste zitting (nr. A-542/1 – 2013/2014).

- Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Op datum van 11 april 2014 heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Regering het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Verdrag nr. 184 betreffende de veiligheid en de gezondheid in de landbouw, aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie in de loop van haar 89ste zitting die werd gehouden te Genève van 5 juni tot 21 juni 2001 (nr. A-546/1 – 2013/2014), ingediend.

- Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Rudi Vervoort: 45;
- mevrouw Evelyne Huytebroeck: 1;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 36;
- mevrouw Céline Fremault: 20;

5. Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 189 concernant le travail décent pour les travailleuses et travailleurs domestiques, adoptée à Genève le 16 juin 2011 par la Conférence internationale du travail à sa 100e session (n° A-542/1 – 2013/2014).

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- En date du 11 avril 2014, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le Projet d'ordonnance portant assentiment à la Convention n° 184 concernant la sécurité et la santé dans l'agriculture, adoptée par la Conférence internationale du travail au cours de sa 89e session qui s'est tenue à Genève du 5 juin au 21 juin 2001 (n° A-546/1 – 2013/2014).

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Rudi Vervoort : 45 ;
- Mme Evelyne Huytebroeck : 1 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 36 ;
- Mme Céline Fremault : 20 ;

- de heer Rachid Madrane: 8;
- de heer Bruno De Lille: 2;
- de heer Christos Doulkeridis: 18.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

Mevrouw de voorzitter.- Ik leg u een verzoek tot wijziging van de regeling van de werkzaamheden voor, overeenkomstig artikel 49.5 van het reglement, met het oog op de inschrijving op de agenda van de plenaire vergadering van de bespreking en de naamstemming van de begrotingswijziging nr. 1 van het boekjaar 2014 van de Franstalige Instelling belast met het beheer van de materiële en financiële belangen van de erkende niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en erkende centra voor morele dienstverlening van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad – Advies uit te brengen door het Brussels Hoofdstedelijk Parlement (art. 33 van de wet van 21 juni 2002) (nr. A-544/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

De agenda wordt aldus gewijzigd.

VOORSTEL VAN ORDE

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*).- *Ik wens artikel 60, §1, derde lid van het reglement in te roepen om een stemming te verdagen. Het gaat om de geheime stemming om vertegenwoordigers aan te duiden bij het Interfederaal Centrum voor Gelijke Kansen en Bestrijding van Discriminatie en Racisme. Ik zou graag een woordje uitleg geven over dit verzoek.*

Mevrouw de voorzitter.- Deze vraag komt heel onverwacht. Ik zal de vergadering even schorsen na

- M. Rachid Madrane : 8 ;
- M. Bruno De Lille : 2 ;
- M. Christos Doulkeridis : 18.

ORDRE DES TRAVAUX

Mme la présidente.- En application de l'article 49.5 du règlement, je vous sou mets une demande de modification de l'ordre des travaux en vue d'inscrire à l'ordre du jour de notre séance plénière la discussion et le vote nominatif de la modification budgétaire n° 1 de l'exercice 2014 de l'Établissement francophone chargé de la gestion des intérêts matériels et financiers de la communauté philosophique non confessionnelle et des services d'assistance morale reconnus de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale – Avis à émettre par le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale (art. 33 de la loi du 21 juin 2002) (n° A-544/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ? (Assentiment)

L'ordre du jour est dès lors modifié.

MOTION DE PROCÉDURE

M. Yaron Pesztat.- Je souhaiterais invoquer l'article 60, §1, 3° du règlement pour proposer l'ajournement d'un vote.

Il s'agit du point 7 de notre ordre du jour modifié, intitulé "Scrutins secrets", qui concerne la désignation de représentants au Centre inter fédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations.

Je suggère de motiver ma demande par un mot d'explication.

Mme la présidente.- Cette proposition est trop inattendue et délicate pour être rencontrée

uw uiteenzetting.

De heer Yaron Pesztat (*in het Frans*):- *Het is de tweede keer dat deze stemming op de agenda staat. De aanduiding van twee vertegenwoordigers van het Brussels Parlement bij het nieuwe interfederale centrum is een uitvloeisel van de zesde staatshervorming, maar loopt niet van een leien dakje.*

Oorspronkelijk zouden de partijvoorzitters samen beslissen wie het parlement zou vertegenwoordigen, maar dat is er niet van gekomen. Zij hebben hierover jammer genoeg nog geen overleg gepleegd.

De Kamer heeft zijn vertegenwoordigers al aangeduid, maar de Waalse en Vlaamse parlementen en dat van de Franse Gemeenschap hebben beslist om de zaak uit te stellen tot de volgende legislatuur. Waarom zouden wij niet hetzelfde doen?

Mevrouw de voorzitter.- Ik schors de vergadering voor tien minuten.

- *De vergadering wordt geschorst om 9.50 uur.*

- *De vergadering wordt hervat om 10.01 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Het verzoek van de heer Pesztat wordt op de agenda van deze namiddag geplaatst.

immédiatement. Je suspendrai donc la séance après votre explication.

M. Yaron Pesztat.- C'est la deuxième fois que notre ordre du jour annonce un vote pour désigner deux représentants du parlement de la Région bruxelloise au Centre interfédéral pour l'égalité des chances et la lutte contre le racisme et les discriminations.

La question avait déjà été abordée dans le passé en Bureau élargi. Cette disposition émane de la sixième réforme de l'État. Elle précise que la création de ce centre interfédéral suppose de désigner des représentants des assemblées parlementaires. Ce n'est pas simple.

Il avait été question de procéder via la conférence des présidents, mais cela n'a pas abouti. Vous nous aviez annoncé une concertation entre les présidents de partis. C'est une pratique courante en Belgique, à laquelle je ne vois pas d'inconvénient. Malheureusement, la concertation n'a pas eu lieu.

Certes, le parlement fédéral a procédé à la désignation lors de sa dernière séance. Par contre, les parlements wallon et flamand, ainsi que celui la Communauté française, ont décidé de postposer cette dernière à la prochaine législature.

Dès lors, malgré le fait que le gouvernement fédéral l'ait fait, pourquoi notre assemblée maintiendrait-elle ce point à l'ordre du jour et procéderait-elle à la désignation de nos représentants, alors que les autres entités fédérées l'ont ajournée ?

Il serait plus sage de nous ranger à la décision prise par les autres entités fédérées et de reporter ce vote à la prochaine législature. C'est la raison pour laquelle j'en demande l'ajournement.

Mme la présidente.- Je suspends la séance durant dix minutes.

- *La séance est suspendue à 9h50.*

- *La séance est reprise à 10h01.*

Mme la présidente.- La demande de M. Pesztat est mise à l'ordre du jour de cet après-midi.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE

Inoverwegingnemeningen

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van bijzondere ordonnantie van de heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul en Didier Gosuin tot wijziging van de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen en tot afschaffing van de plaatsvervangende kandidaten (nr. A-515/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Françoise Bertieaux en mevrouw Viviane Teitelbaum ertoe strekkende de termijnen voor het verkrijgen van een stedenbouwkundige vergunning te verkorten bij een aanvraag voor het optrekken of uitbreiden van een schoolgebouw (nr. A-517/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

- Verzonden naar de commissie voor Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Grondbeleid.

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de inoverwegingneming van het voorstel van ordonnantie van mevrouw Viviane Teitelbaum, mevrouw Caroline Désir, de heer Arnaud Pinxteren, mevrouw Cécile Jodogne, de heer Benoît Cerexhe, mevrouw Els Ampe en mevrouw Brigitte De Pauw tot wijziging van de ordonnantie van 19 juli 1990 houdende oprichting van het Gewestelijk Agentschap voor Netheid met het oog op het optreden van het Agentschap als opdrachtcentrale voor de Brusselse gemeenten in het kader van zijn opdrachten inzake openbare netheid (nr. A-518/1 – 2013/2014).

Geen bezwaar?

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE

Prises en considération

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance spéciale de MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul et Didier Gosuin modifiant la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises et supprimant les candidats suppléants (n° A-515/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Françoise Bertieaux et Viviane Teitelbaum visant à réduire les délais d'obtention d'un permis d'urbanisme lorsque la demande concerne la construction ou l'extension d'un bâtiment scolaire (n° A-517/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

- Renvoi à la Commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la prise en considération de la proposition d'ordonnance de Mmes Viviane Teitelbaum, Caroline Désir, M. Arnaud Pinxteren, Mme Cécile Jodogne, M. Benoît Cerexhe, Mmes Els Ampe et Brigitte De Pauw modifiant l'ordonnance du 19 juillet 1990 portant création de l'Agence régionale en vue de l'intervention de l'Agence en tant que centrale de marchés pour les communes bruxelloises dans le cadre de ses missions de propreté publique (n° A-518/1 – 2013/2014).

Pas d'observation ?

- Verzonden naar de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie.

VOORSTELLEN VAN ORDONNANTIE, VOORSTELLEN VAN RESOLUTIE EN ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER ARNAUD PINXTEREN, MEVROUW CAROLINE DÉSIR, DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT BETREFFENDE DE OPNAME VAN MILIEU- EN ETHISCHE CLAUSULES IN DE OVERHEIDSOPDRACHTEN (NRS A-362/1, 2 EN 3 – 2012/2013).

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN MEVROUW CAROLINE DÉSIR, DE HEER ARNAUD PINXTEREN, DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT BETREFFENDE DE INVUEGING VAN SOCIALE CLAUSULES IN DE OVERHEIDSOPDRACHTEN (NRS A-363/1, 2 EN 3 – 2012/2013).

Samengevoegde algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De samengevoegde algemene bespreking is geopend.

De heer Close, rapporteur, heeft het woord.

De heer Philippe Close, rapporteur (*in het Frans*).- *Tijdens zijn inleidende uiteenzetting heeft de heer Pinxteren uitgelegd dat overheidsopdrachten op Europees niveau 16% van het bbp vertegenwoordigen en dus een belangrijk middel zijn om invloed uit te oefenen op de bedrijven.*

Zijn voorstel van ordonnantie heeft tot doel een rechtsgrond te creëren om duurzame, ethische en sociale praktijken inzake overheidsopdrachten te ontwikkelen. Het spoort de subsidiërende

- Renvoi à la Commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Énergie.

PROPOSITIONS D'ORDONNANCE, PROPOSITIONS DE RÉOLUTION ET PROJETS D'ORDONNANCE

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. ARNAUD PINXTEREN, MME CAROLINE DÉSIR, M. HAMZA FASSI-FIHRI, MMES BRIGITTE DE PAUW ET ELKE VAN DEN BRANDT RELATIVE À L'INCLUSION DE CLAUSES ENVIRONNEMENTALES ET ÉTHIQUES DANS LES MARCHÉS PUBLICS (N^{OS} A-362/1, 2 ET 3 – 2012/2013).

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MME CAROLINE DÉSIR, MM. ARNAUD PINXTEREN, HAMZA FASSI-FIHRI, MMES BRIGITTE DE PAUW ET ELKE VAN DEN BRANDT RELATIVE À L'INCLUSION DE CLAUSES SOCIALES DANS LES MARCHÉS PUBLICS (N^{OS} A-363/1, 2 ET 3 – 2012/2013).

Discussion générale conjointe

Mme la présidente.- La discussion générale conjointe est ouverte.

La parole est à M. Close, rapporteur.

M. Philippe Close, rapporteur.- Lors de son discours introductif, M. Pinxteren a rappelé l'importance des marchés publics à l'échelle européenne - 16% du produit intérieur brut - et le levier qu'ils représentent pour influencer le comportement des entreprises. Il a précisé que les objectifs des deux propositions d'ordonnance sont d'offrir une base légale permettant d'uniformiser et de développer les pratiques durables, éthiques et sociales en matière d'achats publics.

Il a défini les différentes clauses visées par

overheden voorts aan hun subsidies afhankelijk te maken van de opname van dergelijke clausules in het bestek.

Omdat de Raad van State van oordeel is dat de ordonnanties op het bevoegdheidsdomein treden van de federale overheid met betrekking tot de vaststelling van het algemeen kader van de regelgeving inzake overheidsopdrachten, werden amendementen ingediend om de opname van die clausules facultatief te maken.

Mevrouw Désir heeft toegelicht dat haar voorstel van ordonnantie vooral de invoering van sociale clausules in de overheidsopdrachten beoogt. Haar fractie had de aanbestedende overheden hiertoe graag verplicht, maar uiteindelijk werden die clausules facultatief gemaakt om tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Raad van State.

Tijdens de samengevoegde algemene bespreking heeft de heer Gosuin opgemerkt dat hij het verstandiger had gevonden de voorstellen van ordonnantie geheel te herschrijven om ze een tweede maal voor te leggen aan de Raad van State. Met een dermate technische materie als de wetgeving inzake overheidsopdrachten mag men niet lichtzinnig omspringen.

Hij herinnert eraan dat die wetgeving vaak wordt betwist.

Het opnemen van ecologische, ethische en sociale clausules in overheidsopdrachten is veel meer dan aanvullende regelgeving, zo stelt de heer Gosuin. De theorie van de impliciete bevoegdheden kan volgens hem niet worden ingeroepen om beide voorstellen van ordonnantie te verantwoorden.

Het is niet in overeenstemming met de EU-wetgeving om ethische clausules op te leggen onder het mom dat die slechts een van de vele elementen in het bestek vormen, het gaat immers om een principiële verplichting.

Het begrip 'levenscycluskost' moet worden herzien in het licht van artikel 68 van de nieuwe richtlijn betreffende de gunning van overheidsopdrachten. De voorstellen van ordonnantie houden geen rekening met externe kosten en geven geen duidelijke definitie van ethische clausules. Indien men eist dat minstens 20 percent van het financiële volume van de overheidsopdrachten

l'ordonnance et rappelé que l'ordonnance incite les autorités subsidiantes à conditionner leurs subsidies à l'inclusion de ces clauses. L'ordonnance proposée ne s'imposerait au pouvoir adjudicateur que pour les marchés faisant l'objet d'un subside régional spécifique.

Le Conseil d'État, dans son avis sollicité par les auteurs, estime que les ordonnances empiètent sur la compétence qu'a l'autorité fédérale pour fixer le cadre général de la réglementation des marchés publics. Le cadre général, c'est, selon lui, toute la réglementation fédérale. La question soulevée par le Conseil d'État porte donc sur la légalité de l'imposition d'inclure des clauses.

Sur la base de cet avis, M. Pinxteren précise que les amendements déposés et votés avaient pour but de répondre à cet avis et de rendre facultative l'inclusion des clauses visées par l'ordonnance.

Lors de son exposé introductif à la proposition d'ordonnance, Mme Caroline Désir s'est réjouie de présenter cette ordonnance en commission et a rappelé que l'initiative venait également de sa collègue Mme P'tito. Elle a rappelé la réforme récente de l'Europe en la matière - du 15 janvier dernier -, qui vise à encourager une concurrence équitable. Mme Désir a expliqué que cela devait permettre un meilleur rapport qualité-prix et surtout mettre l'accent sur des considérations environnementales et sociales et sur l'innovation aux différents stades des marchés publics.

Mme Désir a également rappelé qu'avec cette proposition d'ordonnance il s'agit d'influencer positivement les pouvoirs adjudicateurs afin qu'ils tiennent compte d'objectifs sociaux dans leurs marchés publics. Elle a précisé les différents types de clauses sociales visées. Pour s'assurer de la pleine efficacité du dispositif, son groupe aurait souhaité pouvoir imposer à l'ensemble des pouvoirs adjudicateurs visés par le texte l'obligation d'insérer des clauses sociales dans le cahier spécial des charges, mais ces clauses ont été rendues facultatives de manière à éviter un empiètement sur les compétences du législateur fédéral, suivant ainsi les remarques formulées par le Conseil d'État.

Elle a souligné que l'ensemble des amendements déposés vise à répondre à cet avis.

milieuclausules bevat, houdt men er geen rekening mee dat bepaalde overheidsopdrachten volgens de wet dergelijke clausules niet mogen bevatten.

De heer Gosuin staat achter de doelstelling van de voorstellen van ordonnantie, maar betreurt de manier van werken. Bij de minste twijfel over de bevoegdheid van het gewest moet men zich onthouden.

Mevrouw Brouhon wijst erop dat uit het advies van de Raad van State blijkt dat het gewest niet bevoegd is om dergelijke regelingen aan te nemen. Haar fractie betreurt het advies en schaart zich volledig achter de doelstellingen. Er lijkt echter geen enkele wettelijke basis te zijn om die clausules automatisch op te nemen in de overheidsopdrachten.

De heer Pinxteren verduidelijkt dat het voorstel een rechtsgrondslag moet geven aan praktijken die nu op een circulaire gebaseerd zijn. Het is wel degelijk de bedoeling om ook milieuclausules toe te voegen aan opdrachten die zich daartoe lenen.

Mevrouw Désir geeft aan dat haar fractie de nodige tijd heeft uitgetrokken om het advies van de Raad van State grondig te bestuderen en dat de amendementen tegemoetkomen aan de bezwaren.

De heer Hamza Fassi-Fihri stelt vast dat de heer Gosuin beide voorstellen heftig aanvalt. De voorstellen stroken echter wel degelijk met de evolutie in de benadering van de overheidsopdrachten. De laagste prijs is niet langer het belangrijkste criterium en de aanbestedende overheid stelt steeds vaker het algemeen belang voorop.

Elk voorstel van ordonnantie, zoals geamendeerd, werd aangenomen met acht stemmen voor en één tegen, en een onthouding.

Lors de la discussion générale conjointe, M. Didier Gosuin a rappelé que l'avis du Conseil d'État rendu sur les deux projets d'ordonnance avait conclu à l'incompétence absolue de la Région de légiférer en la matière. M. Gosuin a précisé qu'il aurait trouvé plus judicieux de soumettre une proposition réécrite au Conseil d'État, car il juge dangereux de jouer avec une matière aussi technique que les marchés publics.

Il a rappelé que cette matière est souvent sujette à contestation.

M. Gosuin a ensuite formulé une série d'observations de fond sur les propositions d'ordonnance. Il a indiqué que l'intégration de clauses environnementales, éthiques et sociales dans les marchés publics, ne peut nullement être considérée comme ayant trait à des règles complémentaires.

Le dispositif élaboré dans les deux propositions est, estime-t-il, à ce point général qu'il ne peut pas être considéré comme un simple dispositif. Selon lui, on ne peut recourir à la théorie des pouvoirs implicites pour justifier ces deux propositions d'ordonnance.

Pour ce qui concerne les clauses éthiques, il estime que donner des définitions dont le lien avec l'objet du marché apparaît comme un élément parmi d'autres, et non pas comme une obligation de principe, n'est pas conforme au droit communautaire.

Il a en outre précisé que la notion de clause "coût du cycle de vie" de l'ordonnance devait être revue au regard de l'article 68 de la nouvelle directive européenne sur la passation des marchés publics. Plus particulièrement, il a estimé que les propositions d'ordonnance relatives aux clauses éthiques et environnementales ne tiennent pas compte des coûts d'externalité et, sur certains points obsolètes, ne définissent pas les clauses éthiques de manière précise. Exiger que 20% au moins du volume financier des marchés, tout objet confondu, contiennent des clauses environnementales, c'est faire fi du fait que certains marchés ne peuvent légalement contenir de telles clauses.

M. Gosuin a rappelé qu'il soutient l'objectif des propositions d'ordonnance, mais déplore cette

façon de travailler. Selon lui, s'il y a l'ombre d'un doute sur la compétence de la Région, il faut s'abstenir.

Mme Sophie Brouhon a également rappelé qu'il résulte de l'avis du Conseil d'État que la Région n'est pas compétente pour adopter de tels dispositifs. Son groupe, qui regrette cet avis, adhère pleinement aux objectifs énoncés. Aucune base légale ne semble cependant possible pour insérer automatiquement ces clauses dans les marchés publics.

M. Arnaud Pinxteren a précisé que la proposition vise à donner une assise juridique aux pratiques actuellement fondées sur une circulaire. Il a souligné que l'intention est bien d'inclure des clauses environnementales à des marchés qui s'y prêtent.

Mme Caroline Désir a indiqué que son groupe a pris le temps d'étudier sérieusement l'avis du Conseil d'État et que les amendements répondent très clairement aux critiques énoncées par celui-ci.

M. Hamza Fassi-Fihri a constaté que M. Gosuin s'attaque avec virulence aux deux propositions d'ordonnance, alors que les propositions correspondent à l'évolution de la matière des marchés publics, où les considérations environnementales et sociales prennent une place grandissante. Il a rappelé que le paradigme du prix le plus bas a pâli et que le pouvoir adjudicateur entend de plus en plus défendre l'intérêt général au moyen des marchés qu'il lance.

Chacune des propositions d'ordonnance, telles qu'amendées, a été adoptée par huit voix contre une, et une abstention.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Deze voorstellen zijn belangrijk, want ze zullen de gangbare praktijken inzake openbare aanbestedingen in het Brussels Gewest veranderen.*

Onze ondernemingen staan voor grote sociale en ecologische uitdagingen. In haar resolutie van 18 mei 2010 wees het Europees Parlement op het belang van openbare aanbestedingen voor de bescherming van klimaat en milieu, voor de

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Je remercie les services et le rapporteur, car nos débats furent longs et parfois très techniques, et les résumer de cette manière relevait de la gageure.

Ces textes sont importants, car ils sont de nature à modifier les habitudes prises en matière de marchés publics en Région bruxelloise. Je souhaiterais donc revenir sur quelques éléments essentiels.

energie-efficiëntie en de innovatie en voor de competitiviteit. Het Europees Parlement moedigt overheden aan om bij aanbestedingen onder andere ook ecologische en sociale criteria te hanteren.

De Europese Commissie benadrukt in een brochure de voordelen van ecologische aanbestedingen: minder CO₂-uitstoot en gezondere werkomstandigheden.

Daarom heeft de EU via de richtlijn 2014/24 van 26 februari 2014 een nieuw juridisch kader gecreëerd voor de openbare aanbestedingen, zodat de toewijzende overheden in grotere mate rekening kunnen houden met sociale, ethische en ecologische aspecten. Zodoende wordt de kostprijs slechts een van vele criteria.

Het Brussels Gewest wil een voorbeeld worden van een duurzame stad. Zo is er in het regeerakkoord uit 2009 al sprake van duurzame publieke aanbestedingen.

Deze voorstellen van ordonnantie willen dit engagement hard maken. Ze maken het tevens mogelijk om de Europese richtlijn om te zetten in gewestelijk recht.

Het Brussels Gewest is bevoegd om openbare aanbestedingen te reglementeren op voorwaarde dat het zich houdt aan de Europese en federale regels.

Beide voorstellen beogen op de eerste plaats het vestigen van een wettelijke basis om overheidsaankopen duurzaam, ecologisch en ethisch te maken. De circulaire van 5 februari 2009 betreffende duurzame overheidsaankopen was een eerste maar ontoereikende stap in die richting.

Het tweede doel is de toekennende overheden ertoe aan te zetten om sociale, ecologische en ethische clausules op te nemen in hun openbare aanbestedingen.

De derde doelstelling is het opnemen van concrete streefcijfers in de ecologische en ethische clausules.

En de vierde doelstelling tot slot is het aansporen van de subsidiërende overheden om hun subsidies

Nos sociétés - la Région bruxelloise ne fait pas exception - doivent relever de multiples défis sociaux et environnementaux. Dans sa résolution du 18 mai 2010 sur l'évolution de la passation des marchés publics, le Parlement européen a attiré l'attention sur "la grande importance que revêt la passation des marchés publics pour la protection du climat et de l'environnement, pour l'efficacité énergétique et l'innovation, et pour le renforcement de la compétitivité". Le Parlement européen réaffirme aussi qu'il faut encourager les administrations publiques à se fonder sur des critères environnementaux, sociaux et autres lors de la passation de marchés publics, et qu'il faut leur donner les moyens de le faire.

La Commission européenne partage cette conviction. Dans son manuel Acheter vert ! sur les marchés publics écologiques, elle détaillait les avantages de ces derniers, dont la réduction des émissions de CO₂ et les conditions de travail plus saines pour les travailleurs.

C'est ainsi que l'Union européenne, dans ses diverses composantes et par le biais de la directive 2014/24 du 26 février 2014, vient de se doter d'un nouveau cadre juridique pour les marchés publics, qui permet aux pouvoirs adjudicateurs de mieux prendre en considération les enjeux sociaux, éthiques et environnementaux. De plus en plus, le prix sollicité par les soumissionnaires devient un critère d'attribution parmi d'autres, de manière à rencontrer les autres préoccupations d'intérêt général.

Depuis une décennie, la Région bruxelloise a l'ambition de devenir une ville durable exemplaire. De l'avis de nombreux observateurs, cette ambition s'est déjà concrétisée dans une série de domaines. Et le travail se poursuit. L'accord de gouvernement régional de 2009 identifiait la nécessité "d'orienter la majeure partie des marchés publics financés et cofinancés par la Région vers des marchés publics durables".

Les propositions d'ordonnance qui sont aujourd'hui soumises à l'approbation du parlement visent à donner corps à cet engagement. Elles donnent également l'occasion de commencer à transposer en droit régional la directive européenne que j'ai citée, qui est entrée en vigueur le 17 avril dernier.

afhankelijk te maken van de opname van bepaalde clausules.

De milieuclausules kwamen er niet zonder slag of stoot. De afdeling Wetgeving van de Raad van State leverde kritiek op de eerste versie van het voorstel van ordonnantie omdat ze op een aantal punten afweek van de federale reglementering. Dat gold met name voor de verplichting om de clausules op te nemen.

Mijn fractie is natuurlijk voorstander om de federale reglementering te wijzigen, waardoor het gewest vrijer kan optreden binnen zijn eigen bevoegdheden, maar daarvoor is overeenstemming met andere partijen nodig.

Naar aanleiding van het advies van de Raad van State is de tekst grondig gewijzigd. Het belangrijkste element uit dat advies is ongetwijfeld dat de beslissing om ecologische, sociale of ethische clausules op te nemen, altijd moet toekomen aan de toekennende overheid. Dergelijke clausules zijn met andere woorden geen verplichting, maar een mogelijkheid.

Dat maakt de ordonnantie echter niet minder waardevol. De basisdoelstellingen blijven overeind.

Door de ordonnantie kunnen de toewijzende overheden gebruikmaken van een aantal beleidsondersteunende initiatieven. Zo kunnen referentiepersonen een continue opleiding krijgen van het gewest. De overheden moeten ook een overzicht bijhouden van hun aanbestedingen, waardoor ze een beter idee zullen hebben van hun manier van werken en haar gevolgen.

De overheden moeten ook becijferde referentiedoelstellingen goedkeuren en als ze die niet halen, kan het gewest hulp bieden bij latere aanbestedingen.

In de commissie hebben wij amendementen ingediend om de tekst aan te passen aan de nieuwe Europese richtlijn 2014/24. Op die manier zijn we al begonnen met de omzetting daarvan.

Dit voorstel van ordonnantie is nuttig, juridisch solide en realistisch. Niet alle aanbestedingen lenen zich echter tot ecologische, ethische of sociale clausules en ik kan iedereen geruststellen:

En effet, la Région bruxelloise est habilitée à régler la matière des marchés publics dans le cadre de ses compétences, pourvu que, ce faisant, elle respecte le cadre général défini par l'Union européenne et l'autorité fédérale.

Voici à présent un bref rappel des objectifs poursuivis par ces deux propositions d'ordonnance. Quels sont-ils plus précisément ?

Ainsi que l'a rappelé le rapporteur, il s'agit tout d'abord d'offrir au pouvoir adjudicateur une base légale permettant de développer des pratiques durables, éthiques et sociales en matière d'achats publics. La circulaire du 5 février 2009 relative aux achats publics durables était une première étape dans ce sens. Dénuée de valeur légale, elle n'offrait cependant pas le complément de base légale souhaité pour l'inclusion de certains types de clauses environnementales ou sociales.

Le deuxième objectif de ces textes est d'inciter les pouvoirs adjudicateurs bruxellois à inclure des clauses sociales, environnementales et éthiques dans leurs marchés publics. Pour ce faire, les ordonnances leur proposent différents outils et moyens, sur lesquels je reviendrai.

Troisième objectif : pour les clauses environnementales et éthiques en particulier, l'ordonnance recommande aux pouvoirs publics d'adopter les objectifs chiffrés qu'elle établit.

Enfin, le quatrième objectif de ces ordonnances est d'inciter les autorités subsidiaires à conditionner leurs subsides à l'inclusion de clauses.

J'aimerais à présent m'attarder quelque peu sur le parcours de la proposition d'ordonnance relative à l'insertion de clauses environnementales. La première mouture de cette ordonnance a, il est vrai, été critiquée par la section de législation du Conseil d'État, au motif qu'elle dérogeait sur certains points à la réglementation fédérale, qui constitue le cadre général de la matière des marchés publics. Il en allait ainsi du caractère obligatoire de l'insertion de clauses.

Comme je l'ai déjà dit en commission, mon groupe serait évidemment preneur d'une modification de la réglementation fédérale qui donnerait à la Région une plus grande latitude

wij zijn niet van plan om het onmogelijke te eisen van de toewijzende overheden.

Betrokken overheden kunnen in hun overzicht aangeven waarom ze vinden dat een bepaalde aanbesteding niet geschikt is voor dergelijke clausules en als het gewest het daarmee eens is, zal het daarmee ook geen rekening houden bij de evaluatie van de toepassing van de ordonnantie.

Sommigen uitten in de commissie hun bezorgdheid omdat deze ordonnantie de regering in staat stelt om bij besluit bepaalde definities of juridische verwijzingen te wijzigen en deze aan te passen aan evoluties in de federale en Europese wetgeving. Ik kan opnieuw iedereen geruststellen. Het gaat hier in de eerste plaats om technische aanpassingen. Ook de Raad van State interpreteert deze bevoegdheid op die manier.

Ze is aanvaardbaar indien het gaat om technische aanpassingen en er weinig of geen discussie mogelijk is over welke wijzigingen er nodig zijn. Deze voorwaarden zijn in dit geval vervuld.

Ik kondig hierbij ook een amendement aan teneinde na artikel 4 een nieuw artikel in te voegen om te voorzien in de mogelijkheid dat onderaannemers uit te sluiten die zich bijvoorbeeld niet houden aan de gewestelijke milieuwetgeving. Zo een bepaling is mogelijk gemaakt door de zeer recente richtlijn 2014/24.

Voor Ecolo hebben deze voorstellen van ordonnantie een zeer grote symboolwaarde. De overheid moet tot voorbeeld strekken inzake een duurzaam beleid op ecologisch, economisch en sociaal gebied. De voorliggende teksten zijn realistisch en juridisch goed onderbouwd. Wij waren de drijvende kracht achter deze dynamiek.

Mijn dank gaat uit naar de fracties van de oppositie. De constructieve debatten hebben geleid tot betere teksten.

Deze voorstellen zullen uitmonden in een belangrijk beleidsinstrument, dat in grote mate zal bijdragen tot de duurzame ontwikkeling op het niveau van de overheid.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

dans ses propres compétences. Au niveau fédéral, Ecolo n'était cependant pas en position de porter seul une telle réforme.

Au cours des mois qui ont séparé l'avis du Conseil d'État de l'examen de la proposition en commission, le texte a été revu de fond en comble et avec le plus grand soin, afin de prendre adéquatement en compte les réserves émises par le Conseil d'État.

Le principal enseignement de l'avis du Conseil d'État est sans doute que la décision d'insérer ou non des clauses environnementales, sociales ou éthiques doit toujours revenir, in fine, au pouvoir adjudicateur. Par conséquent, l'insertion de telles clauses ne constituera plus une obligation, mais une faculté.

Pour autant, l'ordonnance ne perd pas sa pertinence. J'ai en effet déjà rappelé ses objectifs : fournir une base légale au pouvoir adjudicateur, inciter à l'insertion de telles clauses, etc.

J'aimerais évoquer plus précisément l'effet incitatif de l'ordonnance. Cet effet incitatif résulte d'abord de la mise à disposition d'outils et de moyens à destination des pouvoirs adjudicateurs. Parmi ces moyens, on mentionnera d'abord la personne ressource à désigner au sein de chaque pouvoir adjudicateur, ce qui n'empêche pas celui-ci d'en désigner plusieurs.

Ces personnes bénéficieront d'une formation continue organisée par la Région. Parmi les outils, l'ordonnance demande aux pouvoirs adjudicateurs de tenir un tableau de bord de leurs marchés publics. Son premier objectif est d'accroître leur maîtrise sur ces marchés, en leur offrant une vue d'ensemble sur leur propre pratique et ses effets.

Le caractère incitatif de l'ordonnance se manifeste également dans des objectifs chiffrés de référence que les pouvoirs adjudicateurs sont invités à adopter. Si un pouvoir adjudicateur régional n'atteint pas les objectifs, la Région peut prévoir de l'assister lors de marchés publics ultérieurs.

Pendant l'examen de la proposition en commission, en mars, des amendements ont été déposés par les auteurs pour intégrer les évolutions résultant de la directive 2014/24 du 26 février 2014, que j'ai déjà évoquée. De cette

manière, la Région a déjà commencé la transposition de cette directive pour la part qui la concerne. En cela encore apparaît la pertinence de la proposition d'ordonnance.

Il s'agit donc, comme je viens de le démontrer, d'une proposition d'ordonnance juridiquement solide, et de textes pertinents, ainsi que réalistes. La réalité des faits et de la réglementation européenne et fédérale est que certains marchés ne se prêtent pas à l'inclusion de clauses environnementales, éthiques ou sociales. Il en va par exemple ainsi lorsque le respect des principes d'égalité et de concurrence s'y oppose. Je souhaite prendre ici le temps de rassurer les membres du parlement : il n'est question de demander aux pouvoirs adjudicateurs ni de réaliser l'impossible, ni de braver les interdictions.

Cette réalité a été prise en compte dès la première mouture de la proposition. En ce qui concerne les clauses environnementales et éthiques, si les objectifs ne sont pas de viser 100% des marchés, c'est parce certains marchés ne se prêtent pas à de telles prévisions. Ainsi, le gouvernement a été habilité à écarter de l'évaluation de la mise en œuvre de l'ordonnance par les pouvoirs adjudicateurs les catégories de marchés qui ne se prêteraient pas à l'inclusion de clauses. De plus, les pouvoirs adjudicateurs peuvent exposer, dans le tableau de bord des marchés, les motifs pour lesquels ils estiment qu'un marché donné ne se prête pas à l'inclusion de clauses.

Pour terminer, je voudrais évoquer la crainte émise par certains en commission quant au fait que l'ordonnance habilite le gouvernement à modifier, par arrêté, certaines définitions ou certaines références légales au gré de l'évolution du droit fédéral et communautaire, comme le fait, par exemple, l'article 314 du Code bruxellois d'aménagement du territoire (Cobat).

Je souhaite à nouveau les rassurer. À propos de cette technique, le guide de légistique du Conseil d'État précise ceci : "Il arrive régulièrement que le pouvoir exécutif soit habilité à modifier des dispositions législatives. Tel peut être par exemple le cas à l'occasion d'un nouveau régime légal tendant à apporter un certain nombre d'adaptations techniques à des textes législatifs existants ou encore à l'occasion de la transposition d'une directive où différentes dispositions législatives

doivent également être adaptées".

De manière générale, on peut dire qu'une telle habilitation est admissible lorsqu'elle est de nature plutôt technique et qu'une marge de manœuvre peu importante est laissée concernant les adaptations à apporter. Ces conditions sont bien rencontrées en l'espèce.

Avant de conclure, permettez-moi d'annoncer le dépôt d'un amendement. Celui-ci insère, après l'article 4, un article nouveau qui vise à tenir compte de la possibilité ouverte par la directive 2014/24 du 26 février 2014, entrée en vigueur il y a tout juste huit jours, d'exclure d'emblée des soumissionnaires qui, par exemple, se seraient rendus coupables d'infractions aux règles environnementales de la Région.

L'article 57 de la directive distingue des motifs obligatoires des motifs facultatifs, les seconds étant laissés à l'appréciation des pouvoirs adjudicateurs. La transposition de cette disposition communautaire suppose la mise sur pied d'un dispositif assez élaboré, incluant notamment une possibilité laissée à l'opérateur économique de justifier sa "mise en conformité". C'est pourquoi il est indiqué d'habiliter le gouvernement à arrêter ces dispositifs

Pour Ecolo, ces textes sont extrêmement importants de par leur caractère symbolique, de par leur caractère exemplatif également. Les pouvoirs publics joueront un rôle plus important encore en matière de durabilité au sens environnemental, économique et social du terme.

Ces textes sont réalistes, incitatifs, robustes légalement, et s'inscrivent dans une dynamique européenne. Nous sommes porteurs de cette dynamique en Région bruxelloise.

Je terminerai en remerciant les membres de l'opposition qui ont également contribué à l'amélioration du texte. À défaut d'être toujours sereins, nos débats étaient souvent constructifs. À l'heure d'aujourd'hui, ce texte offrira un outil d'envergure, pertinent et contribuant au développement durable aux pouvoirs publics.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Désir heeft het woord.

Mevrouw Caroline Désir (in het Frans).- *Uit een recente studie van de Europese Commissie blijkt dat overheidsopdrachten goed zijn voor 16% van het Europees bbp. Ze zijn dus belangrijk voor het voeren van een sociaal beleid.*

Europa keurde op 15 januari 2014 overigens nieuwe regels goed betreffende overheidsopdrachten en concessieovereenkomsten. Het criterium van de economisch voordeligste aanbidding moet leiden tot een betere prijs-kwaliteitsverhouding, eerlijke concurrentie, en meer aandacht voor milieu- en sociale overwegingen en innovatie. Bovendien krijgen we daardoor een hogere kwaliteit en efficiëntie van de dienstverlening, krijgen kmo's makkelijker toegang tot aanbestedingen en worden de arbeidsomstandigheden en milieucriteria beter nageleefd.

We moeten aansluiting zoeken bij deze evolutie zodat we de hoge werkloosheid bij jongeren, ouderen en laaggeschoolden beter kunnen bestrijden. Het Brussels Gewest heeft immers een beleid inzake positieve discriminatie nodig. We moeten sociale clausules toevoegen aan overheidsopdrachten, die gericht zijn op de inschakeling en opleiding van werkzoekenden.

De sociale clausule wordt ingevoegd binnen het bestek van een overheidsopdracht en beoogt de professionele vorming en inschakeling van laaggeschoolden, vijftigplussers en stagiairs.

De onderhavige voorstellen van ordonnantie liggen in het verlengde van de rondzendbrief van 2012 van de Brusselse regering, die echter niet bindend was en dus onvoldoende juridische garanties bood.

Bindende regels voor deze materie zouden volgens de Raad van State echter een inbreuk vormen op de bevoegdheden van de federale wetgever. We namen akte van dat advies en keurden tijdens de commissie een aantal amendementen goed.

Ook de opmerkingen en bezorgdheden van de heer Gosuin zijn ons niet ontgaan. Hij verklaarde echter dat hij achter de essentie van het voorstel staat en dat de ordonnantie over de sociale clausules het eenvoudigst in de praktijk kan worden gebracht.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Désir.

Mme Caroline Désir.- Ces textes sont importants pour le groupe PS. Je me concentrerai plus spécialement sur celui qui vise l'inclusion de clauses sociales dans les marchés publics. Ce chantier avait été initié il y a quelques mois par ma collègue Olivia P'tito et je suis très heureuse de prendre son relais pour faire avancer ce texte.

Pour mesurer l'importance de ce dernier, il est utile de se référer à cette étude récente et déjà évoquée menée par la Commission européenne, de laquelle il ressort que les marchés publics représentent 16% du PIB européen. Ces chiffres montrent bien l'importance du potentiel de ces marchés dans le combat pour la protection des politiques sociales.

Mesurant ce potentiel, l'Europe vient d'ailleurs de réformer la matière en adoptant le 15 janvier 2014 de nouvelles règles sur les marchés publics et les contrats de concession. Cette nouvelle réglementation va permettre d'obtenir un meilleur rapport qualité-prix lors de l'attribution de travaux, biens ou services ou lors de la conclusion de contrats de concession. Les petites et moyennes entreprises pourront ainsi plus facilement soumettre des offres.

Par cette réforme, l'Europe a adopté un nouveau critère, celui de l'offre économiquement la plus avantageuse, afin d'encourager une concurrence équitable et de permettre un meilleur rapport qualité-prix, mais surtout de mettre l'accent sur des considérations environnementales et sociales et l'innovation aux différents stades des marchés publics.

Comme le rappelait le député européen Marc Tarabella lors de l'adoption de ce texte, "ceci permet également d'augmenter la qualité et l'efficacité des services aux citoyens, de faciliter l'accès des marchés aux PME et de garantir le respect de bonnes conditions de travail et des critères environnementaux. Ce texte est une nette avancée pour tous les acteurs de notre société, et l'introduction de ce nouveau critère va mettre un terme à la dictature du prix le plus bas et faire de la qualité un aspect central."

Nous nous devons de suivre ce mouvement afin

Op een aantal technische correcties na moesten de amendementen ervoor zorgen dat de tekst binnen de bevoegdheden van het gewest bleef. Dat is nu het geval.

De gewestelijke wetgever is bevoegd om sociale clausules op te nemen in haar eigen aanbestedingen en degene die ze subsidieert, op voorwaarde dat er geen beletsels zijn op grond van het voorwerp van de aanbesteding en de beginselen van gelijkheid en vrije concurrentie.

Het voorstel bepaalt echter wel dat bepaalde aanbesteders die sociale clausules moeten opnemen, hiervan kunnen worden vrijgesteld op basis van een afwijkende regeling.

De tekst bepaalt tevens welke vorm sociale clausules kunnen aannemen. Het gaat hierbij om sociale clausules met betrekking tot opleidingen, stages en uitbesteding aan ondernemingen voor sociale inschakeling.

(Applaus bij de meerderheid)

de nous doter d'un outil efficace pour lutter contre les trop hauts taux de chômage des jeunes, des aînés et des personnes peu scolarisées. Une politique de discrimination positive est en effet nécessaire en Région de Bruxelles-Capitale. Nous nous devons de favoriser l'insertion de clauses sociales dans les marchés publics afin de stimuler l'insertion socioprofessionnelle encadrée sous toutes ses formes.

La présente proposition d'ordonnance entend dès lors inciter les pouvoirs adjudicateurs à insérer des conditions de passation, d'attribution et d'exécution de marchés publics, afin de tenir compte d'objectifs sociaux. Sont principalement visés des objectifs sociaux favorisant l'insertion et la formation de demandeurs d'emploi grâce à la conclusion de partenariats ou de sous-traitances, entre autres avec des entreprises d'économie sociale d'insertion.

Rappelons que la clause sociale est entendue, dans le présent texte, comme étant une stipulation dans le cahier spécial des charges d'un marché public poursuivant un objectif de formation ou d'insertion socioprofessionnelle de personnes peu scolarisées ou âgées de 50 ans ou plus, d'apprentis, de stagiaires ou d'apprenants.

Les clauses sociales offrent aux acheteurs publics - les pouvoirs adjudicateurs - l'opportunité de contribuer concrètement à une politique de l'emploi en soutenant, au travers d'un marché public, la formation ou l'insertion socioprofessionnelle d'une personne au parcours professionnel plus complexe.

La présente proposition d'ordonnance prolonge la circulaire de 2012 du gouvernement bruxellois. Si cette dernière a marqué un premier pas décisif, il résulte de sa nature non contraignante qu'elle n'offre pas les garanties juridiques suffisantes. Pour garantir la pleine efficacité du dispositif, nous souhaitons pouvoir imposer à l'ensemble des pouvoirs adjudicateurs visés par le texte l'obligation d'insérer des clauses sociales dans le cahier spécial des charges de leurs marchés. Toutefois, une telle obligation aurait constitué, comme l'a rappelé le Conseil d'État dans son avis, un empiètement sur les compétences du législateur fédéral. Nous avons pris acte de cet avis, et des amendements ont donc été adoptés en commission pour y répondre.

Nous avons également été très sensibles aux remarques formulées lors de ces discussions et aux inquiétudes exprimées par M. Gosuin. Toutefois, ce dernier s'est dit favorable au fond. Il a même précisé que l'ordonnance sur les clauses sociales était la plus simple à mettre en œuvre, puisqu'elle était déjà largement éprouvée dans la pratique.

Outre quelques corrections techniques, les amendements déposés en commission ont eu pour seul objectif de placer le texte dans les strictes limites des compétences de la Région. Je crois pouvoir affirmer que la présente version apporte, sur ce point, tous les apaisements nécessaires.

Par ailleurs, comme le rappelle le Conseil d'État, le législateur régional peut imposer l'insertion de clauses sociales dans ses propres marchés et ceux qu'il subsidie, pour autant que leur objet ainsi que le principe d'égalité et de concurrence le permettent. La présente proposition d'ordonnance se saisit donc de cette opportunité légale, car il est évidemment essentiel que le législateur régional adopte un comportement exemplaire dans la passation de ses propres marchés.

La proposition d'ordonnance prévoit toutefois que certains adjudicataires soumis à l'obligation d'insertion de clauses sociales pourront s'en voir dispensés en application d'un régime dérogatoire dont les conditions sont fixées par le texte.

Le texte fixe également les formes que peuvent prendre les clauses sociales. Sont ainsi visées les clauses sociales de formation, celles qui concernent les jeunes, les stages en entreprise, la formation professionnelle individuelle en entreprise (FPI), l'apprentissage en construction ou encore la sous-traitance aux entreprises d'économie sociale d'insertion.

Aujourd'hui, ce sont donc deux textes d'importance qui seront votés.

L'insertion plus systématique de clauses sociales dans les marchés publics est une mesure simple, mais dont les avantages ne peuvent être contestés. Non seulement elle constitue un moyen concret et efficace pour lutter contre le chômage d'un public spécifique, mais elle valorise également nos chercheurs d'emploi bruxellois et leur offre l'opportunité de participer à une politique de formation utile.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri *(in het Frans).*- *De openbare aanbestedingen zijn goed voor 16% van het bbp van de Europese Unie en 15% van dat van het Brussels Gewest. De cdH-fractie is tevreden over de inlassing van specifieke sociale en ecologische clausules in de overheidsopdrachten. Het wordt voortaan mogelijk voor de overheid om via openbare aanbestedingen concreet bij te dragen tot een duurzame werkgelegenheids- en milieupolitiek in Brussel en tot onze ambitie op het vlak van duurzaamheid. We zitten daarmee trouwens op een lijn met de nieuwe regels voor openbare aanbestedingen die het Europees Parlement in januari van dit jaar heeft goedgekeurd.*

De nieuwe wetgeving staat garant voor meer kwaliteit en efficiëntie bij het gebruik van de overheidsmiddelen voor de aankoop van goederen en de uitvoering van werken en diensten. De procedures worden vereenvoudigd en gestroomlijnd. De toewijzende overheid kan zelf de meest geschikte procedure kiezen, rekening houdend met de kwaliteit en de organisatie van het ingezette personeel en met de levenscycluskosten, inclusief de milieukosten.

Ook al zal de inlassing van dergelijke clausules niet systematisch kunnen gebeuren, we moedigen deze praktijk via onze regelgeving aan.

Kortom, mijn fractie steunt het voorstel, omdat overheidsgeld er maximaal door zal worden benut.

(Applaus bij cdH)

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Au nom du cdH, je me réjouis également de l'adoption de ces textes importants, qui introduisent dans notre législation régionale bruxelloise un principe cher à nos yeux : la contrepartie dans le cadre de l'usage des fonds publics.

Les marchés publics représentent 16% du produit intérieur brut (PIB) de l'Union européenne et 15% du PIB en Région bruxelloise. Ce sont des leviers importants que nous pouvons activer au profit des Bruxellois par le biais de clauses sociales et environnementales, visant à donner aux acheteurs publics la possibilité de contribuer concrètement à la politique de l'emploi et de l'environnement de Bruxelles, en complète cohérence avec l'ambition de Bruxelles de devenir une ville durable exemplaire.

Cette orientation stratégique des dépenses publiques pour servir de multiples intérêts est facilitée par l'adoption par le Parlement européen, en janvier dernier, de nouvelles règles pour les marchés publics.

La nouvelle législation devrait assurer plus de qualité et d'efficacité lors de l'utilisation des ressources publiques en cas d'achat de biens, d'exécution de travaux ou de services. Ces nouvelles règles ont également pour but de moderniser les procédures, de les harmoniser et de les simplifier, en permettant notamment aux entités adjudicatrices de décider de la procédure la plus pratique, et de prendre en considération l'organisation et la qualité du personnel affecté à l'exécution du marché comme critère d'attribution.

Le pouvoir adjudicateur pourra également se baser sur le calcul du coût du cycle de vie des produits, services ou travaux à acheter, ceci incluant les coûts environnementaux.

Il sera donc à l'avenir beaucoup plus aisé de faire usage des clauses sociales et environnementales dans les marchés publics. Si nous n'avons pas pu rendre ce critère systématique, pour des raisons longuement évoquées en commission, nous avons toutefois pu les encourager dans un cadre précis et

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *De oppositie had zeker niet de bedoeling om de principes van beide voorstellen van ordonnantie te verwerpen, wel integendeel: ik ben immers voorstander van de opname van sociale, ecologische en ethische clausules in openbare aanbestedingen.*

Ik was trouwens een van de eersten die een voorstel van ordonnantie in die zin indiende voor financiële aanbestedingen, maar destijds had de parlementsvoorzitter niet de wijsheid om de tekst voor te leggen aan de Raad van State. Dat voorstel van ordonnantie werd stricto sensu overgenomen door het Waals Parlement, dat wél advies aan de Raad van State heeft gevraagd en een striemende reactie kreeg, omdat de bevoegdheden werden overschreden. Het is belangrijk dat we met z'n allen leren uit onze ervaringen.

Regels maken om regels te maken is zinloos. Gisteren werd dit nog opgeworpen tijdens een colloquium van de rechtsfaculteit van de ULB. Moet de wetgever normeren om zijn geweten te sussen? Het antwoord van het colloquium was negatief. En toch gaan we vandaag over voorstellen stemmen die volgens de Raad van State duidelijk de gewestelijke bevoegdheden overschrijden.

Ik heb mijn rol gespeeld in de commissie omdat ik ervan overtuigd ben dat we niet louter voor de symboliek of voor de politieke eisen van een bepaalde partij normen in het leven mogen roepen

ambitieux.

Ce projet est soutenu par le cdH, notamment pour cette logique de contrepartie. Elle est très importante, que ce soit dans le cadre de l'usage de fonds publics pour des acquisitions ou des réalisations de travaux, ou dans le cadre de subsides qui doivent aussi, selon nous, entrer dans cette logique de contrepartie.

Lorsqu'un euro public est dépensé, il doit être utilisé au maximum, y compris pour des politiques autres que son attribution première.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Comme les autres intervenants, j'aborderai en même temps la proposition d'ordonnance sur les clauses environnementales et éthiques et celle sur les clauses sociales dans les marchés publics.

En préambule, je voudrais rappeler que bien évidemment, le travail sérieux fourni par l'opposition dans l'élaboration de ces propositions d'ordonnance ne visait pas à en rejeter les principes. Au contraire, je suis favorable à l'intégration de clauses sociales, environnementales et éthiques.

D'ailleurs, j'ai été l'un des premiers à déposer une proposition d'ordonnance allant dans ce sens pour les marchés financiers. À l'époque, le président de l'assemblée n'a pas eu la sagesse de l'envoyer au Conseil d'État.

Cette proposition d'ordonnance a été reprise stricto sensu au Parlement wallon. Ce dernier a demandé l'avis du Conseil d'État et sa réponse a été cinglante. Il est permis d'en déduire que nous nous enrichissons de nos propres expériences. Certes, je ne nie pas que celles-ci proviennent du travail accompli. L'essentiel, c'est de tirer la leçon des expériences, et celle que je retire de ma proposition, qui a été adoptée à l'unanimité et cosignée par tous les groupes, n'est pas une expérience personnelle, mais bien une expérience commune. Ceux qui veulent l'ignorer sont dans l'erreur, d'autant plus que le Conseil d'État a remis un avis cinglant et précisé que nous sortions de

voor delicate aangelegenheden zoals openbare aanbestedingen.

U hebt bot gevangen en een onbekwaamheidsattest gekregen van de wetgever. U hebt dat naast u neergelegd en amendementen ingediend. In dit geval was het beter geweest om de ministeriële circulaire over sociale clausules en duurzame openbare aanbestedingen verder uit te werken.

De toekomst zal uitwijzen hoe het deze tekst vergaat. Hopelijk ontstaan er niet te veel conflicten door de ordonnances die de meerderheid goedkeurt. We zullen tegenstemmen, niet omdat we gekant zijn tegen de doelstellingen, maar omdat we niet akkoord gaan met de gekozen methode en de risico's die ze met zich meebrengt.

Ik maak wel een onderscheid tussen het voorstel rond de sociale clausules enerzijds en dat rond de ecologische en ethische anderzijds. De eerste zijn weliswaar niet altijd even makkelijk af te dwingen, maar ze vormen op zich geen onoverkomelijk probleem. Ik erken ook dat het voorstel gebaseerd is op meer dan tien jaar ervaring van het gewest en de lokale overheden.

Ik stel echter vast dat de regering tegelijkertijd precies doet wat ik aanraad, namelijk preciseringen aanbrengen in een circulaire over sociale clausules. De minister van Werk stelt hierover op 6 mei een praktische gids voor. Ik had die gids liever in het parlement tot stand zien komen, maar heb eerder toevallig ontdekt dat de regering een parallel spoor heeft gevolgd. Ik zal vanzelfsprekend op 6 mei aanwezig zijn op de presentatie.

Ik verzoek de indieners van de voorstellen hetzelfde te doen en de gids aan te schaffen. Helaas kunnen we onze werkzaamheden niet verderzetten en moeten we van aan de zijlijn toekijken. Regering en parlement handelen beide op eigen houtje. Het lijkt wel of het gewest twee meerderheden telt!

Het voorstel inzake de ecologische en ethische clausules staat bloot aan heel wat kritiek. Er zijn een pak amendementen ingediend en weer ingetrokken, zelfs vandaag nog! Dat is ons parlement onwaardig en bovendien gevaarlijk. Ik blijf van mening dat dit voorstel van ordonnantie ruimschoots vatbaar is voor verbetering, zeker wat de ethische clausules aangaat. De definitie ervan

notre champ de compétences.

Il est dangereux de vouloir absolument créer du symbolique dans une matière délicate qui aborde les lois sur les marchés publics. On ne se donne pas une bonne conscience en créant des textes pour créer des textes.

Hier, un colloque organisé par la faculté de droit de l'ULB posait cette même question. Faut-il créer des normes pour créer des normes ? Faut-il rédiger des textes pour se donner bonne conscience ? Hier, en colloque, la réponse était que cela ne pouvait être, qu'il fallait travailler de façon plus sérieuse, assurer la sécurité juridique, etc. Pourtant, aujourd'hui, nous allons voter un texte, alors que le Conseil d'État s'est très clairement exprimé sur notre niveau de compétences.

Mieux encore. J'ai voulu que ce travail soit constructif. Si je n'avais pas été présent, ces textes auraient sans doute été votés en maximum huit minutes, après les auditions des auteurs. Les retraits d'amendements ont provoqué un vaudeville. J'ai agi de la sorte parce qu'on ne peut pas continuer, comme trop souvent, à travailler pour le plaisir et pour répondre à l'exigence politique de l'une ou l'autre formation. Pour créer un peu de symbolique, on ne peut pas créer des normes et produire du discours sur des matières aussi délicates que celles des marchés publics.

Vous avez reçu une fin de non-recevoir et un avis d'incompétence du législateur. Vous avez passé outre, et avez déposé des amendements. En la matière, pour éviter la confusion, il était préférable d'affiner les circulaires ministérielles tant en matière de clauses sociales qu'en matière de marchés publics durables.

L'avenir dira quelle évaluation il faudra faire de ce texte. J'espère qu'il n'y aura pas trop de conflits ni de contestations à partir des ordonnances qui seront votées par la majorité. Quant à nous, nous voterons contre, non pas parce que nous sommes contre les objectifs, mais parce que nous sommes contre le moyen utilisé et le risque que l'on fait prendre.

Certes, je ne mets pas dans le même panier la proposition d'ordonnance sur les clauses sociales et celle sur les clauses environnementales et éthiques. Il est vrai que les clauses sociales qui

blijft immers algemeen en onduidelijk.

Hoe kan er sprake zijn van rechtspraak als de dingen niet benoemd worden? Erger nog, ze krijgen in het Brussels Gewest, bij de federale overheid en in Europa telkens een andere benaming! Dat is toch heel riskant.

Men heeft me diverse Europese teksten voorgeschoteld om te bewijzen dat de definitie van ethische clausules in het voorstel van ordonnantie voldeed. Na onderzoek heb ik vastgesteld dat wat in de commissie gezegd werd, echter grotendeels fout is.

De vrij algemene en onduidelijke ethische clausules in de ordonnantie worden anders gedefinieerd in de internationale teksten en in het bijzonder in de resolutie van het Europese Parlement over rechtvaardige handel en ontwikkeling.

Daarom heb ik een amendement ingediend dat verwijst naar de definitie uit de bijlage bij mededeling 215 van de Europese Commissie. Het gaat hierbij om de officiële definitie die door de federale overheid overgenomen is in het kader van de wet op de openbare aanbestedingen en die eind februari in de federale commissie Openbare Aanbestedingen werd goedgekeurd.

De federale overheid, die ontegensprekelijk bevoegd is voor de wet op de openbare aanbestedingen, heeft goed werk geleverd door de definitie van de Europese Commissie letterlijk over te nemen. Wat we in de commissie te horen kregen, klopt dus niet en ik hoop dat mijn amendement alsnog in overweging wordt genomen.

Tot zover de bijdrage van een oppositiepartij. Ik had me zoals andere oppositieleiden afzijdig kunnen houden en me kunnen beperken tot de vaststelling dat de meerderheid zichzelf graag een plezier doet. Dat heb ik niet gedaan, omdat ik vind dat goed werk het parlement tot eer strekt. We moeten ophouden met teksten goed te keuren om elkaar een plezier te doen, vooral als het om gevoelige teksten gaat over conflictmateries, zoals de wet op openbare aanbestedingen.

Ik ben bang geen gehoor te vinden bij de meerderheid. Toch dien ik dit laatste amendement in, met de hoop de tekst te verbeteren en de

sont évoquées dans la proposition d'ordonnance ne sont pas toujours faciles à mettre en œuvre. Mais elles ne posent pas, en tant que telles, de problèmes insurmontables. Et je reconnais que cette proposition est nourrie d'une expérience de plus d'une dizaine d'années acquise par la Région et les pouvoirs locaux.

Mais je constate que le gouvernement, pendant ce temps, fait exactement ce que je conseille, à savoir affiner une circulaire sur les clauses sociales : la ministre de l'Emploi a organisé une petite réunion et édité un guide pratique sur les clauses sociales, qui va être présenté le 6 mai.

J'aurais souhaité que notre assemblée travaille sur ce guide plutôt que de suivre un cheminement parallèle. Il aurait été intéressant que ce projet de guide soit présenté en commission, afin que nous puissions en parler, l'affiner ou le plébisciter. Non, ce n'est qu'incidemment que j'ai découvert que le gouvernement suit une voie parallèle que j'approuve et que j'appuie. J'irai bien entendu le 6 mai à cette présentation de la ministre bruxelloise de l'Emploi.

J'invite les auteurs des propositions et les auditeurs à faire de même et à se procurer ce guide. Hélas, nous ne pouvons plus prolonger nos travaux. Nous ne pouvons qu'être des spectateurs devant ce qui paraît être un sujet important. Le gouvernement et le parlement agissent chacun de leur côté : c'est comme s'il y avait deux majorités dans cette Région !

Pour ce qui concerne les clauses environnementales et éthiques dans les marchés publics, la proposition d'ordonnance a prêté le flanc à de nombreuses critiques. Elle a donné lieu à tellement d'amendements qui sont déposés puis retirés, aujourd'hui encore ! En plus d'être indigne de notre parlement, ce manège est dangereux : travailler sans filet, dans la précipitation et sans un contrôle suffisant du Conseil d'État peut être néfaste. Je persiste donc à considérer que la proposition d'ordonnance sur les clauses environnementales et éthiques est très largement perfectible, notamment concernant les clauses éthiques. Comme j'ai pu l'exprimer en commission, la définition qui en est donnée est des plus générale et confuse.

Comment voulez-vous faire du droit si vous n'êtes

definities conform te maken met de Europese en de federale. Ik hoop dat ik kan rekenen op een greintje begrip bij de indieners van het voorstel.

(Applaus bij het FDF)

pas capable de nommer les choses ? Pire encore, en les nommant de façon différente selon que l'on est en Région bruxelloise, au niveau fédéral ou au niveau européen ! J'annonce que cette démarche est risquée en matière de lois sur les marchés publics.

On m'a opposé diverses références de textes européens pour soutenir que la définition de clauses éthiques qui étaient l'objet d'un amendement des mêmes auteurs et qui figurait dans la proposition d'ordonnance était satisfaisante.

Ma curiosité m'a poussé à aller vérifier si ce qui avait été dit en commission était exact. Les conditions des discussions ne m'ont pas permis de vérifier la chose, mais, aujourd'hui, c'est chose faite et j'ai ainsi pu constater que ce qui avait été affirmé en commission est largement erroné.

En effet, les clauses éthiques telles que définies de manière assez générale et confuse par la proposition d'ordonnance sont autrement définies dans les textes internationaux et spécialement dans la résolution du Parlement européen sur le commerce équitable et le développement comme dans la communication de la Commission européenne intitulée "Contribuer au développement durable".

C'est la raison pour laquelle je dépose un amendement qui reprend au sens strict la définition qui figure dans l'annexe de la communication 215 de la Commission européenne. À la différence de celle que vous avez donnée, il s'agit de la définition officielle qui a été reprise par l'autorité fédérale dans le cadre de sa loi sur les marchés publics et qui a d'ailleurs été approuvée fin février, au niveau fédéral, par la commission des marchés publics.

La définition est donc différente de celle élaborée au niveau fédéral qui, lui, est incontestablement compétent pour la loi sur les marchés publics. En examinant cette définition stricto sensu, je constate que le niveau fédéral a bien travaillé, puisqu'il a repris l'exacte définition de la Commission européenne. Ce qui nous a été dit en commission est donc inexact et j'espère que mon amendement sera pris en considération.

Telle est donc la contribution d'un parti de

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren wenst opnieuw het woord te nemen. Het debat heeft echter reeds plaatsgevonden in de commissie en vervolgens werden er amendementen ingediend. Ik verzoek u dan ook kort te zijn. Ik geef u de toestemming om dit argument te weerleggen, maar niet om terug te komen op het debat.

De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (*in het Frans*).- *Ik verzet me tegen die beschuldiging.*

(Opmerkingen van de heren Gosuin en Pinxteren)

Mevrouw de voorzitter.- U hebt uw spreektijd opgebruikt. U mag het woord niet meer nemen.

De samengevoegde algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

l'opposition. Comme d'autres, siégeant également dans l'opposition, j'aurais pu ne pas intervenir, ne pas me soucier de la question en me retranchant derrière son caractère symbolique, et me borner à constater que la majorité se fait plaisir.

Si je suis intervenu, c'est parce que j'estime que le travail bien fait est l'honneur d'un parlement. Il faut arrêter de voter des textes dans l'unique but de se faire plaisir, surtout lorsque lesdits textes sont aussi délicats et concernent des matières aussi conflictuelles que la loi sur les marchés publics.

Je crains que la majorité ne m'entende pas. Je dépose néanmoins un dernier amendement dans l'espoir de corriger le texte et de faire en sorte que les définitions soient au moins conformes à celles qui ont été adoptées au niveau européen d'une part, et au niveau fédéral d'autre part, au sein de la commission sur marchés publics. J'espère que les auteurs de cette proposition feront preuve d'une once de compréhension.

(Applaudissements sur les bancs des FDF)

Mme la présidente.- Je vois que M. Pinxteren désire reprendre la parole. Le débat a eu lieu en commission et des amendements ont été déposés par la suite. Chacun prendra ses responsabilités lors du vote. Je vous demande donc, M. Pinxteren, d'être bref. Puisque l'on vient de mettre votre texte en cause, je vous autorise à intervenir pour contredire cet argument, mais pas à revenir sur le débat car chacun a eu son temps de parole réglementaire.

La parole est à M. Pinxteren

M. Arnaud Pinxteren.- Je m'oppose en effet à cette accusation.

(Remarques de MM. Gosuin et Pinxteren)

Mme la présidente.- Messieurs, vous avez bénéficié de votre temps de parole. Vous n'avez plus le droit de reprendre la parole et ceci ne constitue en rien un déni de démocratie.

La discussion générale conjointe est close.

Discussion des articles

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het voorstel van ordonnantie betreffende de opname van milieu- en ethische clausules in de overheidsopdrachten (nrs A-362/1, 2 en 3 – 2012/2013), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Didier Gosuin, de heer Emmanuel De Bock en mevrouw Cécile Jodogne, en luidt als volgt:

"Punt 6° door de volgende bepaling te vervangen:

'6° eerlijke handel: de handel die aan de volgende criteria voldoet:

- eerlijke prijs voor de producent, een garantie voor een eerlijke verloning en een dekking van de kosten voor de duurzame productie en levensonderhoud Deze prijs moet ten minste even hoog zijn als de minimumprijs en de premie voor de eerlijke handel wanneer die gedefinieerd zijn door de internationale verenigingen voor eerlijke handel;

- voorschot op de betaling, indien de producent daarom vraagt;

- stabiele en langetermijnrelaties met de producenten en deelneming van de producenten aan het opstellen van de normen voor eerlijke handel;

- transparantie en traceerbaarheid via de bevoorradingsketen om te zorgen voor een correcte informatie van de consumenten;

- naleving, via de productievooraarden, van de fundamentele overeenkomsten van de internationale arbeidsorganisatie (IAO), met name met betrekking tot de behoorlijke tewerkstelling, de vakbondsvrijheid en de arbeidsnormen;

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance relative à l'inclusion de clauses environnementales et éthiques dans les marchés publics (nos A-362/1, 2 et 3 – 2012/2013), sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Mme la présidente.- Un amendement n° 2 a été déposé par MM. Didier Gosuin, Emmanuel De Bock et Mme Cécile Jodogne, libellé comme suit :

"Remplacer le 6° par la disposition suivante :

'6° commerce équitable : le commerce répondant aux critères suivants :

- prix équitable pour le producteur, garant d'une rémunération équitable et couvrant les frais de production et de subsistance durables. Ce prix doit au minimum être aussi élevé que le prix minimal et la prime du commerce équitable lorsque ceux-ci ont été définis par les associations internationales du commerce équitable ;

- acompte sur le paiement, si le producteur en fait la demande ;

- relations stables et de long terme avec les producteurs et participation des producteurs à l'établissement des normes de commerce équitable ;

- transparence et traçabilité tout au long de la chaîne d'approvisionnement pour assurer une information appropriée des consommateurs ;

- respect, par les conditions de production, des conventions fondamentales de l'Organisation internationale du travail (OIT), notamment concernant le travail décent, la liberté syndicale et les normes du travail ;

- respect voor het milieu, bescherming van de mensenrechten, met name de rechten van de vrouw en het kind, en naleving van de traditionele productiemethoden, met begunstiging van de economische en sociale ontwikkeling;

- versterking van de capaciteiten en de emancipatie van de producenten, met name van de achtergestelde kleine producenten en de werknemers van de ontwikkelingslanden, hun organisaties en hun respectieve gemeenschappen om de duurzaamheid van de eerlijke handel te garanderen;

- steun aan de productie en toegang tot de markt ten gunste van de producentenorganisaties;"

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikel 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 4/1 (nieuw)

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Arnaud Pinxteren, de heer Philippe Close en de heer Hamza Fassi-Fihri, en luidt als volgt:

"Tussen Hoofdstuk II en Hoofdstuk III, een Hoofdstuk II/1 in te voegen met de titel 'Uitsluitingsgronden', dat bestaat uit een enkel artikel 4/1, luidend als volgt:

'Art 4/1. De deelname van de economische operatoren aan de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten kan het voorwerp zijn van verplichte of facultatieve uitsluitingsgronden.

Conform de Europese en federale regelgeving betreffende de overheidsopdrachten, is de Regering gemachtigd tot het bepalen van uitsluitingsgronden, de nadere regels voor de toepassing ervan, de eventuele uitzonderingen en mogelijkheden tot afwijking, alsook de wijze waarop het in orde brengen door de economische operator in aanmerking wordt genomen."

- respect de l'environnement, protection des droits de l'homme, notamment des droits de la femme et de l'enfant, et respect des méthodes de production traditionnelles, favorisant le développement économique et social ;

- renforcement des capacités et émancipation des producteurs, notamment des petits producteurs marginalisés et des travailleurs des pays en développement, de leurs organisations et de leurs communautés respectives afin de garantir la pérennité du commerce équitable ;

- soutien à la production et à l'accès au marché en faveur des organisations de producteurs ;"

L'amendement et l'article sont réservés.

Article 3

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 4/1 (nouveau)

Mme la présidente.- Un amendement n° 1 a été déposé par MM. Arnaud Pinxteren, Philippe Close et Hamza Fassi-Fihri, libellé comme suit :

"Entre le chapitre II et le chapitre III, insérer un chapitre II/1 intitulé 'Motifs d'exclusion' et constitué d'un article 4/1 unique rédigé comme suit :

'Art 4/1. La participation des opérateurs économiques aux procédures de passation de marchés publics peut faire l'objet de motifs d'exclusion obligatoires ou facultatifs.

En conformité avec la réglementation européenne et fédérale relative aux marchés publics, le gouvernement est habilité à arrêter des motifs d'exclusion, les modalités de leur mise en œuvre, les éventuelles exceptions et possibilités de dérogation, ainsi que les modalités de la prise en considération d'une mise en conformité de l'opérateur économique.'"

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Artikelen 5 tot 21

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over de amendementen, het aangehouden artikel en het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen van het voorstel van ordonnantie betreffende de invoeging van sociale clausules in de overheidsopdrachten (nrs A-363/1, 2 en 3 – 2012/2013), op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 16

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN RESOLUTIE VAN DE HEER HAMZA FASSI-FIHRI, MEVROUW CAROLINE DESIR, DE HEER ARNAUD PINXTEREN, MEVROUW ELS AMPE, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ELKE VAN DEN BRANDT BETREFFENDE DE SYSTEMATISCHE OPNAME VAN CRITERIA TER BEVORDERING VAN DE PRINCIPES VAN NIET-DISCRIMINATIE IN DE UITVOERINGSVOORWAARDEN VOOR DE OVERHEIDSOPDRACHTEN VAN DE GEWESTELIJKE BESTUREN (NRS A-364/1 EN 2 – 2012/2013).

Algemene bespreking

L'amendement est réservé.

Articles 5 à 21

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, l'article réservé et l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles de la proposition d'ordonnance relative à l'inclusion de clauses sociales dans les marchés publics (nos A-363/1, 2 et 3 – 2012/2013), sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 16

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROPOSITION DE RÉOLUTION DE M. HAMZA FASSI-FIHRI, MME CAROLINE DÉsir, M. ARNAUD PINXTEREN, MME ELS AMPE, MME BRIGITTE DE PAUW ET MME ELKE VAN DEN BRANDT RELATIVE À L'INSERTION SYSTÉMATIQUE DE CRITÈRES VISANT À PROMOUVOIR LES PRINCIPES DE NON-DISCRIMINATION DANS LES CONDITIONS D'EXÉCUTION DES MARCHÉS PUBLICS DES ADMINISTRATIONS RÉGIONALES (N^{OS} A-364/1 ET 2 – 2012/2013).

Discussion générale

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Close, rapporteur, heeft het woord.

De heer Philippe Close, rapporteur (*in het Frans*).- *Ik verwijst naar het schriftelijk rapport.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Fassi-Fihri heeft het woord.

De heer Hamza Fassi-Fihri (*in het Frans*).- *Naast de structurele oorzaken voor de Brusselse werkloosheidsgraad zoals de kloof tussen vraag en aanbod, de onderkwalificatie van de werkzoekenden, de ontwikkelingen in de Brusselse economie en het gebrek aan kennis van de andere landstaal, is er de discriminatie bij indienstneming. Dat werd voor het eerst objectief aangetoond in een studie van 2005.*

In 2008 volgden de eerste ordonnanties en aansluitend was er het Charter voor Diversiteit. Met de ondertekening ervan verbinden bedrijven er zich toe om diversiteit intern te bevorderen, daarbij financieel ondersteund door de overheid.

Maar we moeten verder gaan dan dat. Concreet moeten er sociale clausules in bestekken worden ingelast met specifieke doelstellingen in verband met de diversiteit. Het is een opdracht voor de volgende regering om dat aspect technisch en juridisch uit te werken.

Door dit voorstel van resolutie goed te keuren, verbinden wij ons ertoe om de besteding van overheidsgeld afhankelijk te maken van de verwezenlijking van diversiteitsdoelstellingen.

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Close, rapporteur.

M. Philippe Close, rapporteur.- Je me réfère à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La parole est à M. Fassi-Fihri.

M. Hamza Fassi-Fihri.- Les causes structurelles du chômage bruxellois, à savoir l'inadéquation entre l'offre et la demande, l'infraqualification de nombreux demandeurs d'emploi, l'évolution de notre économie et la question linguistique, qui constitue un obstacle pour beaucoup de Bruxellois, sont aujourd'hui clairement définies.

Il existe un autre facteur déterminant bien réel : la discrimination à l'embauche. C'est un phénomène qu'il a d'abord fallu reconnaître politiquement. Jadis, elle était toujours absente des constats et des études concernant le marché du travail, qui mettaient davantage l'accent sur les problèmes de qualification. Il a fallu attendre 2005 pour qu'une étude objective la réalité de cette discrimination à Bruxelles.

En 2012 et 2013, le gouvernement fédéral, dans son baromètre socio-économique et son analyse du marché du travail, a lui aussi reconnu l'ampleur du phénomène. Les deux derniers gouvernements régionaux bruxellois ont pris de premières initiatives : des ordonnances, en 2008 d'abord, et la Charte de la diversité ensuite. Cette dernière est un engagement des entreprises à respecter un certain nombre d'éléments dans la promotion de la diversité en leur sein. Un appui et un financement des pouvoirs publics est prévu pour les encourager.

Il faut évidemment aller beaucoup plus loin. La lutte contre la discrimination doit être un enjeu central des prochaines années pour le gouvernement à venir. C'est le sens de cette résolution, qui se veut être un engagement. Je remercie à ce propos l'ensemble des collègues pour l'unanimité obtenue en commission. Cette résolution traduit donc l'engagement de tous pour que le prochain gouvernement, quel qu'il soit, place la lutte contre la discrimination à l'embauche

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren (in het Frans).- *Van de Brusselse inwoners is 46% van buitenlandse herkomst. Discriminatie bij indienstneming is een ernstig probleem omdat het de toegang tot de arbeidsmarkt bemoeilijkt en de Brusselse werkgevers bovendien heel wat talent ontzegt.*

Er werden in ons gewest reeds tal van initiatieven tegen discriminatie genomen, zoals het handvest voor diversiteit en de diversiteitsplannen.

Dit voorstel van resolutie biedt de regering de kans het goede voorbeeld te geven door discriminatie tegen te gaan bij de uitvoering van overheidsopdrachten.

Over de uitvoeringsbepalingen ervan moet nog verder worden nagedacht, maar als groene partij kunnen we het voorstel alleen maar toejuichen.

We vinden overigens dat deze logica moet worden toegepast op elke vorm van overheidssteun aan ondernemingen. De overdracht van bevoegdheden en middelen inzake werkgelegenheidssteun is overigens het moment bij uitstek om ze aan te passen aan de context en problematiek van ons gewest.

We kunnen deze resolutie dan ook alleen maar steunen. Inzake discriminatie bij aanwerving pleiten we op termijn voor het gebruik van etnische

au cœur de ses politiques.

Plus précisément, cette résolution promeut justement le mécanisme des clauses sociales comme moyen d'inscrire des objectifs de diversité dans les marchés publics. Il incombera au prochain gouvernement de définir les modalités de mise en œuvre de ce volet délicat techniquement et juridiquement.

La piste est cependant tracée et l'engagement est acquis. J'ai la faiblesse de croire que cet engagement est sincère et que la prochaine législature fera avancer la Région dans ce domaine. Le principe qui veut que l'on conditionne dorénavant l'utilisation de l'argent public à l'objectif de diversité est donc aujourd'hui acté.

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Comme l'a souligné mon collègue M. Hamza Fassi-Fihri, 46% de la population bruxelloise est d'origine étrangère. La discrimination à l'embauche à Bruxelles constitue, pour les écologistes, un véritable problème car, non seulement elle installe des barrières supplémentaires à l'accès au marché du travail, mais elle prive également les employeurs bruxellois de toute une série de talents issus de la diversité bruxelloise.

Au niveau des indicateurs, les données sont extrêmement révélatrices de cette problématique, qui impose la mise en place de solutions particulières. De nombreux dispositifs de lutte contre la discrimination ont déjà été créés dans notre Région et devront être poursuivis sous les prochaines législatures. Je songe à la Charte de la diversité, aux plans de diversité, etc.

La présente proposition de résolution propose au gouvernement de montrer l'exemple en appliquant des dispositifs de lutte contre les discriminations dans l'exécution des commandes publiques de travaux, de services ou de fournitures.

Ses modalités devront encore faire l'objet d'analyses et de réflexions mais, en tant qu'écologistes, nous ne pouvons que soutenir la volonté de conditionner l'exécution des marchés publics à des outils de lutte contre la

statistieken.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Ahidar heeft het woord.

De heer Fouad Ahidar *(in het Frans).*- *Het is juist dat 46% van de Brusselse inwoners van buitenlandse origine is. Een aanzienlijk deel is ook moslim. Het is jammer dat u die categorie buiten beschouwing laat.*

Duizenden vrouwen worden uitgesloten van de arbeidsmarkt omdat zij het hoofd bedekken. Bedrijven die weigeren om hen in dienst te nemen, zouden ook moeten worden uitgesloten van overheidsopdrachten.

Wij zullen het voorstel van resolutie steunen omdat het in de goede richting gaat, maar ik betreur dat u hieraan niet hebt gedacht.

(Applaus bij sp.a)

discrimination.

Nous pensons par ailleurs que cette logique devrait être appliquée à toute aide publique octroyée aux entreprises. Le transfert de compétences et de moyens en matière d'aides à l'emploi devrait d'ailleurs être l'occasion d'envisager leur conditionnement afin de les adapter au contexte, aux enjeux et aux problématiques de notre Région.

Enfin, nous ne pouvons que soutenir une résolution visant à évaluer les dispositifs de lutte contre les discriminations mis en place par le gouvernement. Nous sommes de fervents partisans de l'évaluation des politiques publiques en vue de leur réorientation et leur adaptation aux besoins.

En termes de discriminations à l'embauche, nous plaidons également à terme pour le recours à des statistiques ethniques.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Ahidar.

M. Fouad Ahidar.- Il est vrai que 46% des personnes sont d'origine étrangère à Bruxelles, mais une importante partie d'entre elles est aussi de confession musulmane. Il est désolant que vous n'avez pas pensé à cette catégorie de gens.

M. Fassi-Fihri, des milliers de femmes sont exclues du marché de l'emploi parce qu'elles portent un bout de tissu sur la tête. Avec ou sans clauses, les entreprises qui refusent ces personnes et ne veulent pas leur donner un emploi doivent aussi être exclues de nos ordonnances et de nos propositions. Malheureusement, vous n'y avez pas pensé.

Certes, nous ne pouvons pas voter contre cette proposition et nous la soutiendrons, parce qu'elle est un pas franchi dans la bonne direction. Vous n'avez cependant pas songé à des milliers de femmes qui sont exclues du marché de l'emploi à cause d'un bout de tissu qu'elles portent sur la tête !

(Applaudissements sur les bancs du sp.a)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*).- *Wij zullen het voorstel van resolutie steunen aangezien het een stap in de goede richting is. Niettemin verwondert het mij dat de meerderheid meent om aan deze problematiek op het einde van de legislatuur nog een resolutie te moeten wijden, aangezien het punt al wordt vermeld in de beleidsverklaring. De regering had een hele reeks concrete aanbevelingen kunnen doen aan de lokale besturen maar heeft dat nagelaten. De meerderheid beseft maar al te goed dat ze de zaak al tien jaar lang laat aanslepen.*

Zoals gewoonlijk moeten wij overhaast te werk gaan. Zo vermeldt het voorstel een circulaire van 5 december, die niet eens blijkt te bestaan. Ik ken alleen de circulaire van 4 oktober 2012. Ik vraag dat dit wordt nagekeken en aangepast.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte

Mevrouw de voorzitter.- Onder voorbehoud van een technische correctie gaan wij over tot de bespreking van de consideransen en van de streepjes van het verzoekend gedeelte.

Consideransen 1 tot 22

Geen bezwaar?

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Il est bien entendu que nous voterons cette proposition de résolution, car elle est sympathique et va dans le bon sens.

Je m'étonne toutefois que la majorité, au terme de dix ans, conclue sur le sujet par une résolution, alors que ce point figurait clairement dans la déclaration de politique générale. Comme avec le guide que la ministre présentera le 6 mai, le gouvernement aurait pu adresser une série de recommandations et de pratiques concrètes aux pouvoirs compétents. Or, cela n'a pas été fait.

La majorité se donne bonne conscience. Elle n'a rien fait pendant dix ans dans ce domaine, qui était pourtant inscrit comme une priorité. Je regrette que ce qui sera présenté le 6 mai pour les clauses sociales ne le sera pas pour le sujet que vous évoquez.

Comme toujours, nous devons travailler dans la précipitation. La proposition de résolution fait référence à une circulaire du 5 décembre qui, semble-t-il, n'existe pas. Par contre, il en existe une datée du 4 octobre 2012. Je demande donc que ce point soit vérifié et, le cas échéant, corrigé.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des considérants et des tirets du dispositif

Mme la présidente.- Sous réserve d'une éventuelle correction qui ne pourrait être que technique, nous passons à la discussion des considérants et des tirets du dispositif de la proposition de résolution.

Considérants 1 à 22

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Verzoekend gedeelte (streepjes 1 tot 5)

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van resolutie stemmen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER RENÉ COPPENS, DE HEER ERIC TOMAS, DE HEER ALAIN MARON, MEVROUW MAHINUR OZDEMIR, MEVROUW BRIGITTE DE PAUW EN MEVROUW ANNEMIE MAES TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 159 VAN HET WETBOEK DER REGISTRATIERECHTEN (NRS A-492/1 EN 2 – 2013/2014).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Pesztat, rapporteur, heeft het woord.

De heer Yaron Pesztat, rapporteur (*in het Frans*).- *Deze bijzonder technische tekst heeft geen problemen opgeleverd en werd eenparig aangenomen. Voor het overige verwijs ik naar mijn schriftelijk verslag.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (*in het Frans*).- *Ik dank de indieners voor dit voorstel, maar het heeft slechts betrekking op enkele burgers.*

Ik betreur dat de commissie een ander voorstel van de heer Coppens over de evaluatie van de waardepapieren bij een successie heeft verworpen. Dat had nochtans betrekking op meer personen. Bovendien hebben de twee andere gewesten hun wetgeving op dat punt wel aangepast.

Adoptés.

Dispositif (Tirets 1 à 5)

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition de résolution.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE MM. RENÉ COPPENS, ERIC TOMAS, ALAIN MARON, MMES MAHINUR OZDEMIR, BRIGITTE DE PAUW ET ANNEMIE MAES MODIFIANT L'ARTICLE 159 DU CODE DES DROITS D'ENREGISTREMENT (N^{OS} A-492/1 ET 2 – 2013/2014).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Pesztat, rapporteur.

M. Yaron Pesztat, rapporteur.- Ce texte très technique n'a posé aucune difficulté et a été voté à l'unanimité. Je me réfère dès lors à mon rapport écrit.

Mme la présidente.- La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Je remercie les auteurs de cette proposition d'ordonnance, certes d'une haute technicité, mais qui concerne un nombre restreint de citoyens se trouvant dans la situation concrète visée par l'article 159.

Pour ma part, je déplore qu'une autre proposition portant sur une matière analogue, également préparée par M. Coppens, n'ait pas été retenue par la commission des Finances que vous présidez. Elle est certes tout aussi technique, mais concerne un nombre bien plus important de citoyens.

Je vise ici l'évaluation des titres contenus dans une succession. Alors que les deux autres Régions ont

Mevrouw de voorzitter.- Mijnheer de Clippele, dat onderwerp staat vandaag niet op de agenda.

De heer Olivier de Clippele (*in het Frans*).- *Dat is bijzonder jammer.*

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 en 3

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE TOT WIJZIGING VAN DE ORDONNANTIE VAN 25 MAART 1999 BETREFFENDE DE OPSPORING, DE VASTSTELLING, DE VERVOLGING EN DE BESTRAFFING VAN MISDRIJVEN INZAKE LEEFMILIEU ALSOOK ANDERE WETGEVINGEN INZAKE MILIEU, EN TOT INSTELLING VAN EEN WETBOEK VAN INSPECTIE, PREVENTIE, VASTSTELLING EN BESTRAFFING VAN MILIEUMISDRIJVEN, EN MILIEUAANSPRAKELIJKHEID (NRS. A-524/1 EN 2 -

adapté leur législation en cette matière, la réglementation bruxelloise demeure parfaitement inapplicable.

Mme la présidente.- M. de Clippele, même si vous estimerez sans doute que je fais une entorse à la démocratie, je vous signale que le sujet que vous abordez n'est pas inscrit à l'ordre du jour.

M. Olivier de Clippele.- Mme la présidente, vous pouvez ne pas apprécier mon intervention, mais vous me permettrez néanmoins de regretter que ce sujet technique ne soit pas discuté au cours de cette ultime séance.

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 et 3

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

PROJET D'ORDONNANCE MODIFIANT L'ORDONNANCE DU 25 MARS 1999 RELATIVE À LA RECHERCHE, LA CONSTATATION, LA POURSUITE ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT, D'AUTRES LÉGISLATIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET INSTITUANT UN CODE DE L'INSPECTION, LA PRÉVENTION, LA CONSTATATION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT ET DE LA

2013/2014).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Albishari, rapporteur, heeft het woord.

De heer Aziz Albishari, rapporteur (in het Frans).- *Volgens mevrouw Huytebroeck leidt het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven tot een administratieve vereenvoudiging, betere leesbaarheid voor de burgers en de ondernemingen en een betere samenhang van de Brusselse wetgeving.*

Het wetboek is een samenvoeging van verschillende teksten:

1) *de ordonnantie van 25 maart 1999 met als principe: wie schade toebrengt aan het leefmilieu, wordt bestraft;*

2) *de ordonnantie uit 2008 betreffende de milieuaansprakelijkheid met als principe: wie schade toebrengt aan het leefmilieu, moet die schade herstellen;*

3) *de ordonnantie uit 2012 betreffende het strafrecht, een omzetting van de Europese richtlijn 2088/99;*

4) *de strafrechtelijke bepalingen en administratieve sancties van alle sectorale ordonnanties.*

Het wetboek omvat een aantal nieuwigheden zoals de unieke vork. Echt nieuw is de uniformering van de strafrechtelijke sancties. De straf bestaat voortaan uit een gevangenisstraf van acht dagen tot vierentwintig maanden en een geldboete van 50 tot 100.000 euro.

De Raad van State adviseerde om na te gaan of de unieke vork wel tegemoetkomt aan het beginsel van de evenredigheid van de straffen, de vereiste voorzienbaarheid van de straffen en het gelijkheidsbeginsel. Dat is het geval.

Ook nieuw is de invoering van alternatieve straffen.

RESPONSABILITÉ ENVIRONNEMENTALE (N^{OS} A-524/1 ET 2 – 2013/2014).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Albishari, rapporteur.

M. Aziz Albishari, rapporteur.- En commission Environnement du 25 mars 2014, Mme la ministre Evelyne Huytebroeck a présenté aux commissaires le Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale.

Ce texte, selon Mme Huytebroeck, a pour objectif une simplification administrative - quoique son titre soit un peu compliqué -, une plus grande lisibilité pour les citoyens et les entreprises, et une plus grande cohérence de notre législation bruxelloise en la matière.

Ce code, précise la ministre, est la fusion de plusieurs textes :

1) l'ordonnance du 25 mars 1999 dont le principe "qui détruit l'environnement sera puni" est maintenu dans le nouveau code qui nous est soumis aujourd'hui ;

2) l'ordonnance de 2008 relative à la responsabilité environnementale dont le principe "vous avez détruit l'environnement, vous devez le réparer" est également maintenu ;

3) l'ordonnance de 2012 en matière de droit pénal qui est une transposition de la directive européenne 2008/99 ;

4) des dispositions pénales et des sanctions administratives de toutes nos ordonnances sectorielles (eau, déchets, nature, sol, bruit, etc.) et qui sont reprises dans le présent texte.

Le code présente également des nouveautés telles que la fourchette unique. La grande nouveauté du code, selon la ministre, consiste en une uniformisation des sanctions pénales, c'est-à-dire une fourchette unique de peines. La peine prévue sera dorénavant de huit jours à vingt-quatre mois

Er blijft evenveel aandacht uitgaan naar preventie. Het vereenvoudigde en verbeterde wetboek vat vijftien jaar wetgeving met betrekking tot de vervolging van milieumisdrijven samen. Met dit nieuw instrument zal het gewest het leefmilieu nog beter kunnen beschermen.

Volgens de heer Pinxteren werd de wetgeving steeds ingewikkelder en moest ze dringend herwerkt worden met het oog op de leesbaarheid en coherentie, zowel voor de bestraffende overheid als voor de bestrafte.

Mevrouw d'Ursel is voorstander van een aanpassing van het milieurecht, dat vaak als te onduidelijk en te technisch wordt omschreven.

Ze had het over de noodzaak om het strafrecht toe te passen, over de ondoeltreffendheid van het strafrecht voor milieumisdrijven en de keuze van loutere nalatigheid als moreel element van de misdrijven. Waarom heeft men het over nalatigheid en niet over onachtzaamheid, waarnaar het Strafwetboek verwijst en bijgevolg veel interpretatieve rechtspraak heeft? Hoe kan er een juist evenwicht gevonden worden tussen de noodzaak om te voorzien in een gewoon wettelijk vermoeden en het naleven van het fundamenteel principe van het vermoeden van onschuld?

De argumenten van de regering konden de MR-fractie niet overtuigen. Ze twijfelt aan de concordantie tussen de gekozen uniformering en de basisprincipes inzake evenredigheid van de straffen, voorzienbaarheid van de straffen en gelijkheid. De MR-fractie zal zich dan ook onthouden bij de stemming. Volgens de heer Diallo is het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer belangrijk voor de goedkeuring van die wijzigingen. De commissie wil laten verduidelijken welke categorieën van personen toegang krijgen tot de gegevens die via videobewaking ingezameld worden. Hij vroeg tevens of er rekening werd gehouden met alle opmerkingen van de commissie.

Wie is verantwoordelijk voor de installatie van vaste camera's om milieuovertredingen vast te stellen? Wie wordt op de hoogte gebracht van de overtredingen? De huurder, de eigenaar of geldt het principe dat de vervuiler betaalt? Hoe staat het met de overtredingen op het vlak van geluidshinder en door vliegtuigen?

d'emprisonnement et de 50 à 100.000 euros d'amende.

Le Conseil d'État a suggéré au gouvernement de vérifier si cette fourchette unique rencontrait bien le principe de la proportionnalité des peines, l'impératif de la prévisibilité des sanctions et le principe d'égalité à toutes ces suggestions. Le texte, précise Mme Huytebroeck, y répond positivement.

Une autre nouveauté est l'introduction de peines alternatives telles que les travaux d'intérêt général.

Par contre, ce qui ne va pas changer, c'est la grande attention qui sera portée à la prévention. Ce code simplifie et améliore les choses ; il crée de la cohérence tout en rendant lisible quinze années de législation en matière de poursuite des infractions environnementales. Ce code dotera donc notre Région d'un nouvel instrument qui lui permettra de renforcer la protection de l'environnement, au bénéfice des Bruxellois.

Jugeant que ce mille-feuille législatif commençait à devenir de plus en plus indigeste, M. Arnaud Pinxteren, pour le groupe Ecolo, a déclaré qu'une refonte du texte s'imposait pour rendre la législation lisible et cohérente, tant pour les sanctionneurs que pour les personnes sanctionnées.

Selon lui, chacun s'accordera à dire que le gouvernement a réussi la gageure de créer un outil plus efficace, tout en parvenant à conserver l'accent mis sur la prévention des délits, soit la philosophie originelle du texte. Cette ordonnance va permettre de simplifier la vie des entrepreneurs en rendant la législation plus claire, plus lisible et plus applicable.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel, pour le groupe MR, a salué une volonté d'améliorer le droit de l'environnement, auquel on reproche souvent le manque de lisibilité, la technicité et l'imprécision.

La députée a formulé plusieurs réflexions sur la nécessité d'utiliser le droit pénal en matière d'environnement, sur l'ineffectivité du droit pénal de l'environnement à l'heure actuelle et sur le choix de la simple négligence comme élément moral des délits. Pourquoi parler de simple négligence et ne pas avoir repris la notion de

Mevrouw Ozdemir is voorstander van het preventieve karakter van het ontwerp van ordonnantie, dat leidt tot een grotere leesbaarheid van de wetgeving, administratieve vereenvoudiging door de uniformering van de procedures voor vervolgingen, uniformering van de strafbepalingen die deel zullen uitmaken van een unieke vork, grotere integratie van de principes van het strafrecht zoals een versterking van de mogelijkheden van beroep bij het Milieucollege en een aanpassing van de onderzoeksmiddelen, waarbij rekening wordt gehouden met nieuwe milieu-uitdagingen.

Het cdH had gewenst dat de kleinste overtredingen waarvan de impact op het leefmilieu eenvoudig geëvalueerd kan worden, uit de strafrechtelijke sfeer werden gehaald. Afgezien daarvan vindt het de vorderingen in de tekst bevredigend. Daarom zal het cdH het ontwerp van ordonnantie steunen.

Mevrouw Maes benadrukt dat het milieurecht zich in erg diverse richtingen en vanuit verschillende domeinen ontwikkeld heeft, wat heeft geleid tot een kluwen aan regels, strafmaten en controle-instellingen. Verandering was dan ook noodzakelijk.

Het is uiterst belangrijk dat het gewest efficiënt kan optreden bij milieu-inbreuken. Bovendien moeten de sancties doeltreffend, ontradend en evenredig zijn. Het ontwerp van ordonnantie integreert de nieuwe verordeningen van de Europese Unie in de Brusselse wetgeving.

Mevrouw Fraiteur vindt het ontwerp van wetboek een positief initiatief. Helaas moest de Raad van State bij urgentie advies verlenen binnen de dertig dagen, terwijl het toch om een belangrijke tekst gaat. Een termijn van dertig dagen is echter de algemene regel voor adviesaanvragen bij de afdeling wetgeving van de Raad van State.

Mevrouw Fraiteur stelt vast dat de Raad van State eveneens heeft aanbevolen de Commissie van de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer te raadplegen. De Raad voor het Leefmilieu en de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest benadrukten dat het opstarten van de administratieve procedure na seponering door het parket na een termijn van zes maanden leidt tot langere termijnen, wat het effect van de boetes vermindert.

défaut de prévoyance ou de précaution qui figure dans le code pénal et bénéficie par conséquent d'une abondante jurisprudence interprétative ? Comment trouver un juste équilibre entre cette nécessité de prévoir une présomption légale simple et le respect du principe fondamental de présomption d'innocence ?

Sur le principe de la fourchette unique, les arguments développés par le gouvernement n'ont pas convaincu le groupe MR, qui doute de la concordance de l'uniformisation choisie avec les principes fondamentaux de proportionnalité des peines, de prévisibilité des sanctions et d'égalité.

Pour toutes ces raisons, Mme d'Ursel a annoncé que le groupe MR s'abstiendrait lors du vote du présent projet.

Pour M. Diallo, l'avis de la Commission de la protection de la vie privée est très important pour l'adoption de ces modifications. Ladite commission invite à préciser les catégories de personnes qui peuvent avoir accès aux données obtenues par vidéosurveillance. Il a demandé si toutes les remarques développées par la commission avaient été prises en compte.

Concernant l'utilisation de caméras pour constater des infractions environnementales, qui aura la charge et la responsabilité de l'installation de caméras fixes ? Qui sera prévenu des infractions ? Est-ce le locataire, le propriétaire ? Est-ce le principe du pollueur-payeur qui doit être respecté ?

M. Diallo a également posé la question des infractions liées au bruit et aux avions : qu'en est-il dans le présent code ?

Au nom du cdH, Mme Mahinur Ozdemir a accueilli favorablement le caractère préventif du projet d'ordonnance. Cette codification permet selon elle de répondre à plusieurs objectifs majeurs : une plus grande lisibilité de la législation, une simplification administrative par l'uniformisation des procédures de poursuites, une uniformisation des sanctions pénales qui seront comprises dans une fourchette unique, une plus grande intégration des principes du droit pénal tels qu'un renforcement des possibilités de recours devant le Collège d'environnement, et une actualisation des moyens d'investigation qui prend

De verantwoording van de regering is ontoereikend. De ordonnantie verleent veel macht aan de personeelsleden van de verschillende bevoegde besturen. Ze vraagt zich af of daarover voldoende controle zal worden uitgeoefend en of er een omkadering is.

Ze vraagt of er statistieken over de invordering van de boetes beschikbaar zijn. Helaas stelt het ontwerp van ordonnantie geen regeling in voor de gedwongen uitvoering van de betaling van de boetes. Daarom diende ze een amendement in dat een wettige hypotheek legt op het vermogen van de overtreder ten gunste van het Brussels Gewest. Dat amendement zal verworpen worden tijdens de stemmingen na het debat.

Minister Huytebroeck dankt de parlementsleden voor hun belangstelling voor een juridisch moeilijke tekst. Ze bevestigt dat het ontbreken van opleidingen milieurecht voor de magistraten een relevante kwestie is. Er beweegt evenwel het een en ander.

Waarom werd het begrip 'nalatigheid' en niet 'gebrek aan vooruitziendheid' in aanmerking genomen? De heer Fraikin, consultant van de minister, rechtvaardigt dit aan de hand van de hypothese van nalatigheid in het gedrag van de overtreder wanneer een overtreding wordt vastgesteld.

De unieke vork was een keuze van de regering. De minister zag geen andere mogelijkheid.

Er werd rekening gehouden met alle opmerkingen van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer. De overtredingen voor het overvliegen van Brussel worden al sinds 2004 vervolgd, ook al worden de boetes niet altijd geïnd. De luchtvaartmaatschappijen gaan in beroep en de strafprocedure volgt de normale weg. Mevrouw Huytebroeck stelt dat die enkele maanden tot maximaal twee jaar kan duren. Er zijn tal van herstelmaatregelen

Voor overtredingen van de Europese regelgeving Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (Reach) zijn de straffen strenger wegens de aanzienlijke financiële belangen van de bedrijven en industriële actoren.

De strafprocedure blijft bestaan naast de

en compte de nouveaux enjeux environnementaux. Le cdH aurait souhaité une dépenalisation des infractions les plus minimales, dont l'impact sur l'environnement est facilement évaluable. Hormis ce dernier point fondamental de désaccord, les avancées contenues dans le texte lui semblent satisfaisantes. C'est pourquoi le cdH soutiendra le projet d'ordonnance.

Mme Maes, pour le groupe Groen, a souligné que le droit de l'environnement s'était développé d'une manière très cloisonnée et au départ de différents domaines, donnant naissance à un enchevêtrement de réglementations, de peines et d'organismes de contrôle divers. Un changement s'imposait.

Il est extrêmement important de pouvoir intervenir efficacement en cas d'infraction environnementale. Il est en outre essentiel que les sanctions aient un caractère effectif, dissuasif et proportionné. Le travail réalisé sur ce plan est considérable, selon elle. L'ordonnance en projet intègre la législation bruxelloise et les nouveaux règlements de l'Union européenne.

Pour les FDF, Mme Fraiteur a indiqué que ce projet de code était une initiative positive, une simplification, une meilleure lisibilité et une harmonisation, de même que l'intégration de nouvelles dispositions européennes, à mettre en évidence. Ceci dit, elle a regretté que le Conseil d'État, statuant dans l'urgence, n'ait eu que trente jours pour s'exprimer alors qu'il s'agissait d'un texte important. À cela, la ministre a répondu qu'un délai de trente jours était la règle générale pour les demandes d'avis adressées à la section de législation du Conseil d'État.

Mme Fraiteur a par ailleurs constaté que le Conseil d'État avait également recommandé de consulter la Commission de la protection de la vie privée. La commissaire a remarqué que le Conseil de l'environnement et le Conseil économique et social de la Région de Bruxelles-Capitale avaient souligné que le démarrage de la procédure administrative après le classement sans suite par le Parquet à l'issue d'un délai de six mois entraînait un allongement des délais, ce qui diminuait l'effet des amendes.

La justification du gouvernement manque de bien-fondé, selon elle. Elle a enfin constaté qu'un pouvoir important était octroyé par l'ordonnance

administratieve procedure, omdat de ernst van een overtreding niet op voorhand vastgesteld kan worden. De keuze van het parket moet geschieden op basis van een duidelijke regelgeving.

Wat betreft het op elkaar afstemmen van de strafprocedure en de administratieve procedure is mevrouw Fraiteur overtuigd door de toelichtingen van de minister. Ze wijst er tevens op dat er in het ontwerp van wetboek niets wordt vermeld over de opleiding van het personeel.

Mevrouw d'Ursel stelt amendement nr. 5 voor, dat wordt aangenomen bij eenparigheid van de dertien aanwezige leden.

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd en technisch gecorrigeerd, wordt in zijn geheel in commissie aangenomen met tien stemmen voor en drie onthoudingen.

(Applaus bij de meerderheid)

aux agents des différentes administrations compétentes. Ceux-ci peuvent pénétrer dans une habitation privée, relever les identités, procéder à des interrogatoires et y installer des appareils d'enregistrement audiovisuel. Elle a posé la question du contrôle et de l'encadrement par rapport à cet aspect.

Elle a demandé si des statistiques de recouvrement des amendes étaient disponibles. Malheureusement, l'ordonnance en projet n'institue pas de régime d'exécution forcée de paiement des amendes. Pour y remédier, la députée a déposé un amendement instaurant une hypothèque légale sur le patrimoine du contrevenant au profit de la Région bruxelloise, garantissant un paiement effectif des amendes. Cet amendement sera rejeté durant les votes qui ont suivi le débat.

La ministre Evelyne Huytebroeck a remercié les parlementaires de leur intérêt pour un texte juridiquement ardu. Elle a affirmé que la question de l'absence de formation des magistrats en droit environnemental était pertinente. Une évolution est néanmoins palpable.

Pourquoi retenir la notion de négligence et non de défaut de prévoyance ? M. Alexandre Fraikin, consultant auprès de la ministre, justifie ce fait par la déduction de négligence dans le comportement du contrevenant lorsqu'une infraction est constatée.

La fourchette unique est un choix effectué par le gouvernement. D'ailleurs, la ministre ne voit pas quel autre choix aurait pu être fait.

Toutes les remarques de la Commission de la protection de la vie privée ont été intégrées dans le projet d'ordonnance. Les infractions liées au survol de Bruxelles donnent lieu à des poursuites depuis 2004, même si les amendes ne sont pas toujours effectivement perçues. Les compagnies aériennes introduisent des recours et la procédure pénale se poursuit normalement. Mme Evelyne Huytebroeck précise que cela peut prendre quelques mois, et jusqu'à maximum deux ans. Les mesures réparatrices prévues sont multiples.

S'agissant des cas de violation du règlement européen Registration, Evaluation, Authorisation and Restriction of Chemicals (Reach), la ministre

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur heeft het woord.

Mevrouw Béatrice Fraiteur (*in het Frans*).- *Ik heb niets toe te voegen aan dit uitvoerig verslag.*

Mevrouw de voorzitter.- De heer Magérus heeft het woord.

De heer Christian Magérus (*in het Frans*).- *De wijzigingen strekken er onder meer toe om de inspecteurs toegang te geven tot woningen en eigendommen. Dat is vandaag niet mogelijk. Het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer is dus belangrijk. Die commissie heeft zich onder meer gebogen over het gebruik van videomateriaal en raadt aan uitdrukkelijk in de tekst te vermelden welke personen toegang hebben tot de camerabeelden.*

Een belangrijk punt dat nog niet geregeld is, is de progressiviteit van de straffen. De ontwerptekst

précise que les sanctions sont plus sévères en raison des enjeux financiers très importants des entreprises et des acteurs industriels concernés par ce règlement.

Elle ajoute que, dans tous les cas, la procédure pénale est maintenue aux côtés de la procédure administrative, parce que la gravité d'une infraction n'est pas déterminable à l'avance. Le tri opéré par le Parquet selon la gravité des conséquences de l'infraction est primordial et doit pouvoir être effectué sur la base d'une législation claire.

À propos de l'articulation entre les procédures pénale et administrative, Mme Béatrice Fraiteur s'est dite convaincue par les explications de la ministre. Elle a également insisté sur l'absence de dispositions relatives à la formation des agents dans le projet de code.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel a ensuite présenté et justifié l'amendement n° 5, adopté à l'unanimité par les treize membres présents.

Le projet d'ordonnance dans son ensemble, tel qu'amendé et corrigé techniquement, fut adopté en commission par dix voix pour et trois abstentions.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Fraiteur.

Mme Béatrice Fraiteur.- Je n'aurai pas à intervenir, étant donné l'exhaustivité du rapport.

Mme la présidente.- La parole est à M. Magérus.

M. Christian Magérus.- Outre la simplification administrative et une plus grande cohérence entre tous les textes bruxellois en matière d'infractions environnementales, les modifications importantes de ces textes concernent essentiellement l'accès des inspecteurs aux habitations et propriétés, qui n'est actuellement pas possible. L'avis de la Commission de la protection de la vie privée et les remarques qu'elle a émises sont donc très importantes pour le vote de ces modifications.

La commission s'est penchée sur l'utilisation de matériel audiovisuel dans le cadre de la poursuite

voorziet in een unieke vork van 50 euro tot 100.000 euro voor de strafrechtelijke boetes en van 50 euro tot 62.500 euro voor de administratieve boetes. De Raad van State vraagt om na te gaan of een dergelijke uniformering niet in strijd is met het principe van de evenredigheid van de straffen, aangezien de boetes erg diverse handelingen kunnen bestraffen.

Volgens minister Huytebroeck geeft deze unieke vork de rechter voldoende mogelijkheden om de straf aan te passen aan het misdrijf en aan de gevolgen ervan voor het leefmilieu. Zij wijst ook op het preventief werk dat Leefmilieu Brussel verricht. Voor de 1.300 overtredingen die jaarlijks worden vastgesteld, worden uiteindelijk slechts 70 processen-verbaal opgesteld. Voor de sancties wordt bovendien de voorkeur gegeven aan werkstraffen.

Er zijn heel wat vragen aan de minister gesteld die onbeantwoord zijn gebleven.

Is er rekening gehouden met alle opmerkingen van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer? Mogen de inspecteurs mobiele camera's, foto toestellen of telefoons gebruiken? Wie zal verantwoordelijk zijn voor de installatie van de vaste camera's? Wie mag de opnames bekijken? Waar worden ze opgeslagen? Hoelang?

Wie wordt op de hoogte gebracht van de overtredingen? Geldt het principe dat de vervuiler betaalt? Dat is bijvoorbeeld relevant in geval van vervuiling in een huurwoning.

Waarom is het advies van de Raad van State over de progressiviteit van de straffen niet gevolgd?

Hoe zit het met de overtredingen inzake vliegtuiglawaai?

(Applaus bij de PS)

d'infractions environnementales. La loi relative à l'utilisation de caméras de surveillance aurait inspiré les modifications apportées à ces ordonnances.

La Commission de la protection de la vie privée invite également à préciser les catégories de personnes qui peuvent avoir accès aux données obtenues par vidéosurveillance : les agents chargés de la surveillance et le procureur du roi.

Un point important demeurant en suspens concerne la progressivité des peines. En effet, ce projet de code prévoit une fourchette unique d'amendes pénales s'étalant de 50 à 100.000 euros, et d'amendes administratives allant de 50 à 62.500 euros. Le Conseil d'État demande d'examiner ce point, afin de vérifier que cette uniformisation ne heurte ni le principe de proportionnalité des peines ni le principe d'égalité, compte tenu du fait que ces peines peuvent sanctionner des comportements très variés.

Pour la ministre Mme Huytebroeck, cette fourchette unique laisse au juge la possibilité d'adapter la sanction de la façon la plus juste au regard des faits et conséquences sur l'environnement. En commission de l'environnement, la ministre a mis en avant le travail préventif mené par Bruxelles Environnement pour ces infractions. En effet, parmi les 1.300 infractions constatées par an, il n'y en a que 70 qui finissent par faire l'objet de l'envoi de procès-verbaux à ses responsables. Concernant la répression, la peine de travail est explicitement privilégiée.

Différentes questions ont été posées à la ministre mais restent d'actualité. Qu'en est-il de l'avis de la Commission de la protection de la vie privée ? Toutes les remarques émises par cette dernière sont-elles prises en considération ? Si non, pourquoi ?

En ce qui concerne l'utilisation de caméras destinées à constater des infractions environnementales, des caméras mobiles, des appareils photos ou des téléphones vont-ils pouvoir être utilisés par les agents ?

Qui aura la charge et la responsabilité de l'installation des caméras fixes ? Bruxelles Environnement, les communes ou le

Mevrouw de voorzitter.- De heer Pinxteren heeft het woord.

De heer Arnaud Pinxteren *(in het Frans).*- *Iedereen kent de stokpaardjes van de groenen: het milieu, maar ook innovatie en de evaluatie van het overheidsbeleid. De vijf voorbije jaren hebben we daaraan in alle commissies bijzondere aandacht besteed. De tekst die vandaag voorligt, is eigenlijk een synthese van deze onderwerpen.*

De ordonnantie van 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu was een grote stap voorwaarts. Bij de toepassing ervan stelden we echter een aantal problemen vast. Door de toevoeging van diverse wettelijke bepalingen is die ordonnantie steeds meer tot een onontwaaarbaar kluwen geworden.

De bepalingen werden geëvalueerd en het wettelijke kader werd aangepast. Het omvat nu ook de strafbepalingen van de sectorordonnanties betreffende het leefmilieu.

Iedereen zal het erover eens zijn dat de regering met deze ordonnantie voor meer efficiëntie en leesbaarheid gezorgd heeft, terwijl ze er toch in slaagt het accent op preventie te bewaren.

Deze duidelijker wetgeving zal de toepassing

gouvernement ? Qui sera responsable du visionnage des films ? Où seront-ils stockés et pendant combien de temps ?

Qui sera prévenu de ces infractions ? Penchons-nous sur un cas pratique et imaginons que des agents constatent un dépôt de batteries de voiture dans un jardin bruxellois donné en location par un propriétaire. Qui est responsable des dépôts ? Le locataire ou le propriétaire ? Le principe du pollueur-payeur doit-il être appliqué ?

Pourquoi l'analyse du Conseil d'État n'a-t-elle pas été suivie sur le point de la progressivité des peines, étant donné que ces peines peuvent sanctionner des comportements très variés ?

Enfin, l'actualité est brûlante, qu'en est-il des infractions liées au bruit des avions ?

(Applaudissements sur les bancs du PS)

Mme la présidente.- La parole est à M. Pinxteren.

M. Arnaud Pinxteren.- Comme vous le savez, les écologistes ont quelques marottes. Citons notamment l'environnement, bien sûr, l'innovation, mais aussi l'évaluation des politiques publiques. Vous avez à cet égard pu constater ces cinq dernières années, dans toutes les commissions, l'attention particulière que nous prêtons à l'évaluation des politiques publiques. En l'espèce, le texte qui nous est proposé aujourd'hui est une synthèse de ces différents sujets.

L'ordonnance relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, votée en 1999, était une grande avancée en matière de protection de l'environnement. Néanmoins, à l'usage, certaines difficultés d'application avaient été identifiées. En y ajoutant les différentes dispositions législatives en matière d'infractions environnementales qui sont venues compléter ce dispositif, nous avons au final, comme j'ai eu l'occasion de le dire en commission, un millefeuille législatif qui commençait à devenir de plus en plus indigeste.

Logiquement, ces dispositifs ont donc fait l'objet d'une évaluation fine, qui a conduit à une refonte du cadre légal qui constitue une synthèse

ervan vergemakkelijken. De uniforme strafprocedures leiden tot administratieve vereenvoudiging, waardoor de rechter beter rekening kan houden met de ernst van de inbreuk.

Potentiële overtreders zullen voortaan ook weten welk risico ze lopen als ze een inbreuk plegen op de milieuwetgeving. De uniformiteit van de straffen creëert dan weer meer gelijkheid tussen de rechtzoekenden, iets wat juristen op prijs zullen stellen.

Optreden tegen milieuovertredingen wordt voortaan een hoofdzakelijk administratieve kwestie, waardoor het parket niet overbelast wordt en er toch een sanctie volgt als de rechter de zaak zonder gevolg laat.

We zijn blij met het geleverde werk, met de pertinente antwoorden en de aangebrachte verbeteringen. Deze tekst is bijna perfect. Bijna, want we dienen vijf louter technische amendementen in met als doel de verbetering van de beroepsprocedure.

Het eerste gaat over de redelijke verlenging van de termijn die het Milieucollege krijgt om uitspraak te doen over de bezwaren als deze net voor of tijdens de vakantiemaanden juli en augustus ingediend worden. Overschrijding van de termijn bevestigt immers de beslissing waartegen het beroep werd aangetekend.

Het tweede amendement beoogt hetzelfde als het eerste, maar heeft betrekking op geschillen bij stopzetting van activiteiten en sluitingen van installaties waarvoor milieuvergunningen vereist zijn.

Amendement nr. 3 gaat over geschillen inzake milieuvergunningen en heeft twee doelstellingen. De eerste is dezelfde als bij de twee vorige amendementen. De tweede houdt rekening met de mogelijkheid dat er meerdere bezwaren ingediend worden tegen dezelfde milieuvergunning.

Amendement nr. 4 heeft hetzelfde doel als het vorige, maar houdt verband met geschillen over bodemvervuiling.

Amendement nr. 5 houdt rekening met de vakantieperiode van juli en augustus bij bezwaren over de gewestelijke erkenning voor diverse

améliorée des ordonnances relatives à la responsabilité environnementale et à la protection de l'environnement. Ce cadre intègre également les dispositions pénales des ordonnances sectorielles en matière d'environnement.

À la lecture de ce projet, chacun s'accordera à dire que le gouvernement a réussi la gageure de créer un outil plus efficace et plus lisible, tout en réussissant à en conserver la philosophie originelle, qui consiste à mettre l'accent sur la prévention en matière de dommage environnemental.

La législation plus claire, plus lisible et donc plus applicable que propose ce texte permettra de faciliter la vie des Bruxellois, entreprises comme particuliers. En effet, l'unification des procédures pénales engendrera une simplification administrative, dès lors que les sanctions pénales seront comprises dans une fourchette unique. Cela permettra au juge de condamner en tenant mieux compte de la gravité environnementale de l'infraction.

C'est donc une amélioration pour les candidats contrevenants, qui sauront désormais mieux à quels risques ils s'exposent s'ils transgressent la législation environnementale. L'uniformité des peines assure une prévisibilité et une proportionnalité de la loi, ainsi que plus d'égalité entre les justiciables. Les juristes apprécieront.

Par ailleurs, la répression des actes nuisibles à l'environnement sera désormais essentiellement administrative, ce qui évitera de surcharger le Parquet et de néanmoins réellement sanctionner le contrevenant en cas de classement sans suite par le juge.

Je résumerai mon propos en disant que nous saluons le travail accompli, la rigueur de l'évaluation des pratiques passées, la pertinence des réponses et des améliorations apportées.

Au risque de m'entendre dire que l'on se fait plaisir, ce texte me semble presque parfait. Je dis "presque", car nous souhaitons proposer cinq amendements qui poursuivent le même objectif : améliorer un aspect de la procédure de recours devant le Collège d'environnement.

Permettez-moi d'exposer brièvement ces

beroepscategorieën, zoals bijvoorbeeld

(Applaus bij de meerderheid)

amendements, qui répondent à une demande répétée et justifiée du Collège d'environnement, exprimée depuis des années dans son rapport annuel. Ils pourraient être qualifiés de techniques et de non politiques. Ils ne devraient donc pas soulever d'objection.

Le premier amendement vise à prolonger raisonnablement le délai dont jouit le Collège pour statuer sur les recours prévus par le nouveau Code de l'inspection lorsque ces recours sont introduits juste avant ou pendant les mois de juillet et d'août. Durant ces mois, les membres du Collège s'absentent chacun à leur tour, ce qui n'est pas anormal, mais ce qui complique le suivi des dossiers et donne lieu, chaque année à quelques dépassements de délai.

En effet, chaque affaire doit être suivie au cours de réunions successives par au moins quatre mêmes membres. Le respect du délai de notification par le collège est d'une grande importance, puisque le dépassement du délai entraîne la confirmation de plein droit de la décision attaquée.

L'amendement n°2 a le même objet que le précédent, mais porte cette fois sur le contentieux des cessations d'activités et des fermetures d'installations soumises à permis d'environnement.

L'amendement n°3 porte sur le contentieux des permis d'environnement. Il a deux objets. Le premier est identique à celui des précédents amendements. Le second objet vise à prendre en compte l'hypothèse où plusieurs recours sont introduits contre un même permis d'environnement.

L'amendement n°4 a le même objet que le précédent, mais à propos du contentieux de la pollution des sols.

Enfin, l'amendement n°5 vise à tenir compte des congés de juillet et d'août dans le cadre des recours en matière d'agrément régional de différentes catégories de professionnels, tels que les certificateurs en performance énergétique des bâtiments (PEB).

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck

Mme la présidente.- La parole est à Mme

heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Milieu-inspectie is erg belangrijk, ook al is die enigszins miskend. Door de stroomlijning van een aantal tot dusver verspreide wetgevende bepalingen zorgen wij voor administratieve vereenvoudiging en een betere leesbaarheid voor de burgers.*

Ik kan de heer Magérus geruststellen: wij hebben nauwgezet het advies van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer gevolgd en zelfs woordelijk overgenomen in de tekst van het ontwerp.

Voorts onderstreep ik dat, conform de principes van het strafrecht, degene die de inbreuk pleegt, aansprakelijk is.

Ten slotte is er niets veranderd aan de procedures wanneer het gaat over het overvliegen van Brussel. Vliegtuigmaatschappijen kunnen nog steeds kiezen voor een minnelijke schikking om de talrijke aanhangige rechtszaken af te sluiten.

Met de goedkeuring van onderhavig wetboek zetten wij een grote stap vooruit op het vlak van milieuwetgeving.

(Applaus bij Ecolo)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je remercie le rapporteur qui a bien synthétisé nos débats. Je tiens également à saluer la qualité du débat en commission. M. Arnaud Pinxteren a explicité les amendements qui ont été déposés en commission. Il s'agit d'un sujet ardu, technique et important dans le sens où l'inspection en matière environnementale est, certes, un domaine méconnu, mais ô combien important. Il était très urgent de revoir cette législation, dans le sens d'une simplification administrative via la réunion de plusieurs textes autrefois séparés, et en vue d'une plus grande lisibilité pour les citoyens, qu'ils soient particuliers ou entreprises.

Je voudrais rassurer M. Christian Magérus quant au respect de la vie privée. En effet, nous avons scrupuleusement suivi la recommandation de la Commission de la protection de la vie privée. Nous l'avons d'ailleurs reproduite mot à mot dans le texte du projet d'ordonnance.

Est-ce le propriétaire ou le locataire qui est responsable en cas d'infraction ? La réponse est claire : c'est l'auteur de l'infraction selon un principe de droit pénal.

Enfin, en ce qui concerne les procédures d'inspection, les amendes et les astreintes à l'égard des avions, la procédure n'a pas changé. Il existe également des possibilités de transaction avec les compagnies pour clore les nombreux recours qui sont actuellement devant les tribunaux.

Même si cela n'apparaît pas au premier coup d'œil, l'adoption de ce code constitue vraiment un grand pas qui est franchi dans notre législation environnementale.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1er

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 32

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 33

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 2 wordt ingediend door de heer Arnaud Pinxteren, de heer Bea Diallo, mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, en luidt als volgt:

"Aan het slot van het derde lid van het ontworpen artikel 22 van het Wetboek van inspectie, preventie, vaststelling en bestraffing van milieumisdrijven en milieuaansprakelijkheid, de volgende zin toe te voegen:

'Voorts wordt de termijn verlengd met tien werkdagen wanneer het verzoekschrift is opgestuurd in de periode van 15 juni tot 15 augustus.'"

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 34 tot 56

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 57

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Arnaud Pinxteren, de heer Bea Diallo, mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, en luidt als volgt:

"Aan het slot een 5° toe te voegen, luidend:

'5° Aan het slot van het derde lid, dat het vierde lid geworden is, wordt de volgende zin toegevoegd: "Hij wordt overigens verlengd met vijfenveertig dagen wanneer het beroep ingediend is in de periode van 15 juni tot 15 augustus.'"

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 32

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 33

Mme la présidente.- Un amendement n°2 a été déposé par de MM. Arnaud Pinxteren, Bea Diallo, Mmes Mahinur Ozdemir et Elke Van den Brandt, libellé comme suit :

"À l'article 22 du Code de l'inspection, la prévention, la constatation et la répression des infractions en matière d'environnement et de la responsabilité environnementale en projet, ajouter in fine de l'alinéa 3 la phrase suivante :

'Il est en outre augmenté de dix jours ouvrables lorsque la requête a été envoyée dans la période allant du 15 juin au 15 août.'"

L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 34 à 56

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 57

Mme la présidente.- Un amendement n°1 a été déposé par MM. Arnaud Pinxteren, Bea Diallo, Mmes Mahinur Ozdemir et Elke Van den Brandt, libellé comme suit :

Ajouter in fine un 5° rédigé comme suit :

"5° Il est ajouté in fine de l'alinéa 3, devenu l'alinéa 4, la phrase suivante : 'Il est par ailleurs augmenté de quarante-cinq jours lorsque le recours a été envoyé dans la période allant du 15 juin au 15 août.'"

De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 58 tot 126

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 126/1 (nieuw)

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 3 wordt ingediend door de heer Arnaud Pinxteren, de heer Bea Diallo, mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, en luidt als volgt:

"In afdeling 6 'Wijziging van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen' een (nieuw) artikel 126/1 in te voegen, luidend als volgt:

'In artikel 80, § 2, van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen, gewijzigd bij de ordonnantie van 26 maart 2009, wordt het eerste lid als volgt vervangen:

"De beslissing van het Milieucollege wordt aan de verzoeker en aan de bevoegde overheid meegedeeld binnen 60 dagen na de datum van afgifte bij de post van de aangetekende zending die het eerste beroep bevat. Indien verschillende beroepen worden ingesteld tegen dezelfde beslissing, wordt de termijn van 60 dagen verlengd met het aantal dagen die liggen tussen de datums van afgifte bij de post van de aangetekende zendingen van het eerste en het laatste van die beroepen, met evenwel een maximum van 25 dagen. In dat geval brengt het Milieucollege de partijen op de hoogte van de datum waarop de kennisgevingstermijn ingaat. Ingeval de partijen worden gehoord, wordt de termijn verlengd met 15 dagen. Ingeval de begindatum van de kennisgevingstermijn in de periode van 15 juni tot 15 augustus valt, wordt die termijn verlengd met 45 dagen."

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Artikelen 127 tot 135

Geen bezwaar?

L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 58 à 126

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 126/1 (nouveau)

Mme la présidente.- Un amendement n°3 a été déposé par MM. Arnaud Pinxteren, Bea Diallo et par Mmes Mahinur Ozdemir et Elke Van den Brandt, libellé comme suit :

"À la section 6 'Modification de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement', insérer un article 126/1 (nouveau) rédigé comme suit :

'À l'article 80, §2, de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, modifiée par l'ordonnance du 26 mars 2009, l'alinéa ter est remplacé par le texte suivant :

La décision du Collège d'environnement est notifiée au requérant et à l'autorité compétente dans les 60 jours de la date de dépôt, à la poste, de l'envoi recommandé contenant le premier recours. Si plusieurs recours sont introduits contre la même décision, le délai de 60 jours est augmenté du nombre de jours séparant les dates de dépôt, à la poste, des envois recommandés du premier et du dernier de ces recours, nombre toutefois plafonné à 25. Dans cette hypothèse, le Collège d'environnement informe les parties de la date constituant le point de départ du délai de notification. Lorsque les parties sont entendues, le délai est prolongé de 15 jours. Lorsque le point de départ du délai de notification se situe dans la période allant du 15 juin au 15 août, ce délai est par ailleurs augmenté de 45 jours'."

L'amendement est réservé.

Articles 127 à 135

Pas d'observation ?

Aangenomen.

Artikel 135/1 (nieuw)

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 4 wordt ingediend door de heer Arnaud Pinxteren, de heer Bea Diallo, mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, en luidt als volgt:

"Een artikel 135/1 (nieuw) in te voegen, luidend als volgt:

In artikel 55, § 3, van dezelfde ordonnantie wordt het tweede lid vervangen door volgende tekst:

"Het Milieucollege deelt zijn beslissing mee binnen 60 dagen vanaf de datum van de ter post ingediende aangetekende zending met het eerste beroep. Indien meermaals beroep wordt ingediend tegen eenzelfde akte, wordt de termijn van 60 dagen verlengd met het aantal dagen tussen de data van indiening ter post van de aangetekende zending met het eerste en het laatste beroep; dat aantal wordt niettemin beperkt tot 25. In dat geval deelt het Milieucollege de partijen de datum mee waarop de kennisgevingstermijn ingaat. Wanneer de partijen gehoord worden, wordt de termijn verlengd met 15 dagen. Wanneer de kennisgevingstermijn ingaat tijdens de periode vanaf 15 juni tot 15 augustus, wordt die termijn overigens verlengd met 45 dagen."

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Artikelen 136 tot 146

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 146/1 (nieuw)

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 5 wordt ingediend door de heer Arnaud Pinxteren, de heer Bea Diallo, mevrouw Mahinur Ozdemir en mevrouw Elke Van den Brandt, en luidt als volgt:

"In afdeling 17 'Wijzigingen van het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing' een artikel 146/1 (nieuw) in te voegen, luidend als volgt:

Adoptés.

Article 135/1 (nouveau)

Mme la présidente.- Un amendement n°4 a été déposé par MM. Arnaud Pinxteren, Bea Diallo et par Mmes Mahinur Ozdemir et Elke Van den Brandt, libellé comme suit :

"Insérer un article 135/1 (nouveau) rédigé comme suit :

'Dans l'article 55, §3, de la même ordonnance, l'alinéa 2 est remplacé par le texte suivant :

Le Collège d'environnement notifie sa décision dans les 60 jours de la date de dépôt, à la poste, de l'envoi recommandé contenant le premier recours. Si plusieurs recours sont introduits contre le même acte, le délai de 60 jours est augmenté du nombre de jours séparant les dates de dépôt, à la poste, des envois recommandés du premier et du dernier de ces recours, ce nombre étant toutefois plafonné à 25. Dans cette hypothèse, le Collège d'environnement informe les parties de la date constituant le point de départ du délai de notification. Lorsque les parties sont entendues, le délai est prolongé de 15 jours. Lorsque le point de départ du délai de notification se situe dans la période allant du 15 juin au 15 août, ce délai est par ailleurs augmenté de 45 jours'."

L'amendement est réservé.

Articles 136 à 146

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 146/1 (nouveau)

Mme la présidente.- Un amendement n°5 a été déposé par MM. Arnaud Pinxteren, Bea Diallo et par Mmes Mahinur Ozdemir et Elke Van den Brandt, libellé comme suit :

"À la section 17 'Modification du Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'énergie', insérer un article 146/1 (nouveau) rédigé comme suit :

In artikel 1.5.5 van het Brussels Wetboek van Lucht, Klimaat en Energiebeheersing wordt een 5)/1 ingevoegd, luidend als volgt:

5)/1 de termijn voor kennisgeving van de beslissing van het Milieucollege wordt verlengd met vijfenveertig dagen wanneer het beroep wordt ingediend via de post in de periode van 15 juni tot 15 augustus."

De stemming over het amendement wordt aangehouden.

Artikelen 147 tot 157

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over de amendementen, de aangehouden artikelen en het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE
BETREFFENDE HET TOERISTISCHE
LOGIES (NRS A-501/1 EN 2 –
2013/2014).**

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Mouhssin, rapporteur, heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin, rapporteur (in het Frans).- *De minister legt uit dat er vandaag 196 hotels zijn in het gewest met in totaal 17.579 kamers. In 2012 werden er circa 6 miljoen overnachtingen geregistreerd.*

De sector biedt werk aan 4,5% van de Brusselse werknemers en aan iets meer dan 7% van de Brusselse zelfstandigen. De toeristische sector is goed voor ongeveer 35.000 jobs en heeft een aandeel van 4,7 miljard euro in de economie van het gewest.

Dit ontwerp van ordonnantie regelt het geheel van de toeristische logies: hotels, apart hotels, jeugdherbergen en logies bij particulieren, beperkt

'À l'article 2.5.5 du Code bruxellois de l'Air, du Climat et de la Maîtrise de l'énergie, il est inséré un 5)/1 rédigé comme suit :

5)/1 le délai de notification de la décision du Collège d'environnement est prolongé de quarante-cinq jours lorsque le recours est déposé à la poste dans la période allant du 15 juin au 15 août'."

L'amendement est réservé.

Articles 147 à 157

Pas d'observation ?

Adoptés.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les amendements, les articles réservés et l'ensemble du projet d'ordonnance.

**PROJET D'ORDONNANCE RELATIVE
À L'HÉBERGEMENT TOURISTIQUE
(N^{OS} A-501/1 ET 2 – 2013/2014).**

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Mouhssin, rapporteur.

M. Ahmed Mouhssin, rapporteur.- Dans le cadre de ce projet, la ministre rappelle que, selon les dernières données statistiques, il existe à ce jour sur le territoire de Bruxelles-Capitale 196 hôtels proposant 17.579 chambres. En 2012, on a pu comptabiliser près de 6 millions de nuitées de touristes en chambres d'hôtels à Bruxelles.

Ce secteur représente pas moins de 28.293 emplois salariés, soit 4,5% de l'emploi salarié total de la Région, et 6.336 emplois indépendants à Bruxelles, c'est-à-dire plus de 7% de l'emploi total indépendant en Région bruxelloise. On peut donc estimer le nombre de personnes exerçant un emploi lié au tourisme à près de 35.000 en Région bruxelloise. Cela

tot een periode van 90 dagen.

Dit ontwerp is conform het arrest van het Grondwettelijk Hof van 15 maart 2012 inzake de bevoegdheid over deze sector en was nodig gelet op de oneerlijke concurrentie door particulieren die via het internet logies aanbieden en die tot dusver niet aan regels onderhevig zijn. Dit fenomeen is in de voorbije tien jaar sterk gegroeid door het gebruik van internet bij reservaties.

Het ontwerp onderscheidt zes categorieën: hotels, aparthotels, toerismeverblijven, logies bij bewoners, centra voor sociaal toerisme en kampeerterreinen. Dat onderscheid wordt zichtbaar voor de toerist middels een logo.

De Dienstenrichtlijn beoogt een vereenvoudiging van de procedures en formaliteiten om een dienstenactiviteit uit te oefenen. Daarom wordt er geopteerd voor een uniforme registratieprocedure via een uniek aangifteformulier.

Er werden ook sancties uitgewerkt voor exploitanten die de opgelegde voorwaarden niet naleven.

Tijdens de algemene bespreking merkt de heer de Patoul op dat een exploitant geen attest van goed zedelijk gedrag moet voorleggen. De minister antwoordt hierop dat de betrokkene niet veroordeeld mag zijn voor bepaalde misdrijven, wat in de praktijk op hetzelfde neerkomt.

Zij verzekert de heer Mouhssin dat de uitvoeringsbesluiten worden opgesteld, dat ze nog voor de zomer aan de regering zullen worden voorgelegd en dat er twee extra personeelsleden in dienst zullen worden genomen, gelet op het economisch belang van de sector. Zij voorziet ook in overgangsmaatregelen gedurende maximaal twee jaar om onder andere de DBDMH de tijd te geven zich aan de nieuwe reglementering aan te passen.

De heer Close prijst de minister voor haar overleg met de sector en omdat er eindelijk komaf wordt gemaakt met de rechtsonzekerheid door het uitblijven van regels voor aparthotels. Het is nu zaak om de bepalingen spoedig uit te voeren.

De heer Doyen benadrukt het belang van correcte informatie voor de toeristen over de beschikbare

représente 4,7 milliards d'euros de contribution à l'économie de la capitale.

Le projet d'ordonnance vise à réglementer l'ensemble du secteur de l'hébergement touristique à Bruxelles. Il s'agit de réglementer les hébergements du secteur hôtelier, les appart-hôtels, les auberges de jeunesse et les modes d'hébergement offerts par des particuliers, tels que les chambres d'hôtes ou les résidences de tourisme que sont les maisons ou appartements offerts aux touristes pour une période inférieure à 90 jours.

Ce projet d'ordonnance s'inscrit dans le cadre d'une compétence économique dévolue à la Région de Bruxelles-Capitale. Un arrêt de la Cour constitutionnelle du 15 mars 2012 a réaffirmé la compétence régionale en matière de conditions d'accès à la profession dans le domaine touristique.

Un nombre considérable d'hébergements touristiques autres que les hôtels, les chambres d'hôtes et les auberges de jeunesse est apparu sur le marché en dehors de toute réglementation applicable. Il s'agit notamment d'une multitude d'appart-hôtels et d'hébergements de type privé accessibles via des sites internet de réservation, qui ne doivent se plier à aucune règle en la matière.

Les professionnels du secteur appellent désormais ce phénomène la zone grise des établissements d'hébergement touristique. Cette zone s'est considérablement accrue au cours de la dernière décennie, vu l'accroissement des réservations par internet, dans un secteur où la concurrence écrasante s'avère fortement déloyale à l'égard des exploitants d'établissements hôteliers tenus de respecter scrupuleusement les obligations d'ordre légal et réglementaire.

Dans cette perspective, le projet d'ordonnance distingue et réglemente, à titre principal, différentes catégories d'hébergement touristique : hôtels, appart-hôtels, résidences de tourisme, chambres d'hôtes, hébergement chez l'habitant, hébergement de tourisme social et terrains de camping.

L'apposition d'un logo sur les établissements d'hébergement touristique est prévue, pour permettre aux touristes de distinguer les

logies in Brussel, zodat mogelijke misverstanden uit de wereld worden geholpen.

Ook al spreekt de heer De Bock zich uit tegen de fiscale en sociale fraude door sommige exploitanten, dat betekent niet dat de vrije concurrentie aan banden mag worden gelegd door al te veel regels, inzonderheid met betrekking tot innoverende formules van toeristenverblijven. In dat verband vraagt hij of het ontwerp van ordonnantie ook van toepassing is op de student die een kot huurt voor een periode korter dan 90 dagen, en op couch surfing. Aangezien dat laatste fenomeen geen economische prestatie inhoudt en een student of stagiair niet gelijkgesteld kan worden met een toerist, zijn de voorgestelde bepalingen er niet op van toepassing, aldus de minister.

Op de vraag in verband met afwijkende definities ten opzichte van het glossarium van het Gewestelijk Bestemmingsplan (GBP) antwoordt de minister dat volgens het GBP een hotelinrichting een plaats is waar klanten ontvangen worden en diensten krijgen zoals een hotel, een herberg, een jeugdherberg, een motel, een pension of een aparthotel, terwijl B&B-verblijven beschouwd worden als residentiële inrichtingen.

Het geheel van ontwerp van ordonnantie wordt unaniem door de veertien aanwezige leden aangenomen.

différentes catégories d'établissements du marché.

La directive services vise également à obtenir une simplification des procédures et formalités applicables pour exercer une activité de service. Une procédure uniforme d'enregistrement de l'hébergement auprès de l'administration a été choisie via un formulaire unique de déclaration préalable.

Le projet d'ordonnance prévoit enfin différents mécanismes de sanctions applicables aux exploitants qui ne respectent pas les conditions fixées.

Dans le cadre de la discussion générale, M. de Patoul constate que le projet n'impose pas de présenter un certificat de bonne vie et mœurs avant de pouvoir exploiter un lieu d'hébergement. La ministre souligne que l'exploitant ne peut avoir été condamné en Belgique pour certaines catégories d'infractions (article 5), ce qui revient à dire qu'il doit avoir bonnes vie et mœurs.

M. Mouhssin demande quelles dispositions le gouvernement a prises pour doter son administration des moyens humains suffisants. La ministre a-t-elle déjà élaboré un arrêté d'exécution concernant l'ordonnance ? Vu l'essor économique de ce secteur, le ministère prévoit de recruter deux agents supplémentaires. Les arrêtés d'exécution sont déjà en cours d'élaboration. La ministre compte les soumettre au gouvernement avant l'été 2014.

M. Mouhssin encourage la ministre à prévoir des mesures transitoires pendant un délai suffisamment long, de façon à permettre aux personnes concernées, dont le Service d'incendie et d'aide médicale urgente (Siamu), d'adapter leurs pratiques et leurs équipements. La ministre affirme qu'elle veut protéger plutôt que sanctionner. Ces mesures transitoires devraient être de mise pendant un à deux ans.

M. Close félicite la ministre pour sa célérité, d'autant qu'elle a pris soin de consulter des représentants du secteur avant de déposer le projet d'ordonnance, dès qu'il s'est avéré que la matière relevait des compétences régionales. M. Close est soulagé que l'hébergement en apart-hôtels, caractérisé par une incertitude juridique, soit en passe d'être réglementé. Il importe à présent que

l'ordonnance en projet puisse rapidement entrer en vigueur.

M. Doyen précise que si nous voulons que les touristes continuent de venir à Bruxelles, nous devons nous assurer qu'ils aient droit à une information correcte et facilement compréhensible sur les différents types d'hébergements disponibles. En effet, les annonces mensongères ou trompeuses peuvent tenir l'image de notre Région et éloigner les touristes. Si nous voulons que le secteur du tourisme puisse se développer et créer des emplois à Bruxelles, celui-ci doit être honnête et c'est précisément l'objet du projet.

M. De Bock se joint à la dénonciation de la fraude fiscale et sociale pratiquée par certains exploitants. Toutefois, tracer un cadre réglementaire ne peut aller jusqu'à brider la libre concurrence, et en particulier les formules innovantes d'hébergement. La frontière entre un hébergement touristique et un logement peut d'ailleurs être ténue. Un étudiant ou un stagiaire qui occupe un kot pour une durée de moins de 90 jours peut-il par exemple être assimilé à un touriste ? Tombera-t-il sous le coup du projet d'ordonnance ? De même, qu'en est-il du "couch surfing" ?

Le projet contient en son article 3 une série de définitions des catégories d'hébergement qui pourraient être discordantes par rapport au glossaire du Plan régional d'affectation du sol (PRAS). Par exemple, une résidence de tourisme, au sens du projet, appartient-elle au secteur hôtelier au sens du PRAS ?

La ministre précise que le "couch surfing" évoqué par M. De Bock n'est pas une prestation économique. Elle échappe donc à l'application de l'ordonnance. De même, un étudiant ou stagiaire ne peut être assimilé à un touriste. Le logement pour étudiants n'est donc pas soumis à l'ordonnance.

Enfin, le PRAS définit un établissement hôtelier comme un établissement d'accueil de personnes pouvant offrir des prestations de services à la clientèle telles qu'un hôtel, une auberge, une auberge de jeunesse, un motel, une pension ou un appart-hôtel. En vertu du PRAS, les chambres d'hôtes ne sont pas considérées comme un hôtel, mais comme des affectations résidentielles.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Dit ontwerp van ordonnantie is in grote mate geïnspireerd op een ontwerp van decreet waaraan ik heb gewerkt toen ik nog bevoegd was voor toerisme. Wij zullen de tekst dus zeker goedkeuren, ook al wijkt hij op twee punten van de oorspronkelijke tekst af. Over het eerste punt had ik graag meer uitleg gehad en voor het tweede punt hoop ik dat u rekening zult houden met het amendement dat mijn fractie zal indienen.*

U hebt tijdens de bespreking van artikel 10 gepreciseerd dat het om een gewone verzekering burgerlijke aansprakelijkheid gaat. Een familiale aansprakelijkheidsverzekering dekt evenwel slechts de aansprakelijkheid ten aanzien van derden in de privésfeer, en niet in het kader van de uitbating van een gastenkamer. U zou de eigenaars daarom beter verplichten om een verzekering burgerlijke aansprakelijkheid uitbating te sluiten, zodat ze correct verzekerd zijn in geval van problemen of schade.

Het ontwerp van ordonnantie bepaalt voorts dat de inrichting moet beschikken over aparte sanitaire voorzieningen voor de bewoners van de gastenkamers. Als u die voorwaarde behoudt, dreigen de goedkoopste logies wel te verdwijnen.

De noodzaak om te voorzien in dergelijke voorzieningen kan immers een groot struikelblok zijn voor mensen met een bescheiden inkomen die logies willen aanbieden. Momenteel zouden ongeveer 40 exploitanten hun activiteiten moeten stopzetten omdat ze niet aan die voorwaarde kunnen voldoen. Het kan niet de bedoeling zijn dat het runnen van gastenkamers enkel nog mogelijk blijft voor eigenaars van grote huizen of appartementen.

Naast het economisch aspect is er ook een sociaal aspect. Het moet mogelijk blijven om mensen te ontvangen en te ontmoeten, ook met een bescheiden budget. Dat is de reden waarom wij een amendement hebben ingediend.

Le projet d'ordonnance, dans son ensemble, a été adopté à l'unanimité des quatorze membres présents.

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Nous allons évidemment voter en faveur de ce projet d'ordonnance, tout simplement parce qu'il s'inspire dans une très large mesure d'un projet de décret que j'ai négocié dans une autre vie, lorsque j'avais la charge du Tourisme.

Le travail est bien fait, mais j'ai néanmoins deux objections, Mme la ministre. Vous vous êtes en effet écartée du texte initial sur deux points. Je souhaite obtenir des explications concernant le premier de ces points et, concernant le second, je voudrais que vous teniez compte de l'amendement que mon groupe va déposer.

D'abord, et cela figure dans le rapport, vous avez dit dans le commentaire des articles qu'il fallait entendre au sens strict la notion de responsabilité civile contenue à l'article 10.2. Il est certes normal que les propriétaires qui accueillent les touristes disposent d'une assurance familiale en responsabilité civile. Mais je voudrais que vous nuanciez ce point, car la responsabilité civile au sens strict couverte par l'assurance familiale ne couvre que la responsabilité du souscripteur à l'égard de tiers dans sa vie privée, sans aucune application dans le cadre de l'exploitation d'une chambre d'hôte.

D'un point de vue juridique, je pense donc qu'il faut prévoir une assurance en responsabilité civile d'exploitation et non une assurance en responsabilité civile au sens strict. Si vous vous en dispensez, les occupants risquent de ne pas être couverts en cas de difficultés ou de dommages.

Le deuxième aspect qui s'écarte du projet de décret que j'avais porté lorsque j'étais ministre du Tourisme concerne les sanitaires. Vous dites que les chambres d'hôtes doivent disposer de sanitaires réservés à leurs occupants. Cela signifie que les lieux d'hébergement doivent disposer, au minimum, de deux salles de bains et de deux blocs sanitaires. Si vous maintenez cette condition, les logements à prix les plus bas seront ipso facto éliminés du marché.

Ik vermoed dat de hotelloobby op aparte sanitaire voorzieningen heeft aangedrongen, omdat op die manier heel wat concurrenten kunnen worden uitgeschakeld.

De olijfboomcoalitie is normaal gezien gevoelig voor de problemen van burgers met een bescheiden inkomen. Wij mogen hun niet de mogelijkheid ontzeggen om gastenkamers te openen. Ik roep u dan ook op om mijn amendement te steunen.

Mocht dat niet het geval zijn, zullen wij toch de ordonnantie steunen, maar met één onthouding.

(De heer Walter Vandenbossche, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)

Je crois que cette injonction vise tout le secteur à petits budgets. Il va de soi que lorsque vous payez 80, 100 ou 120 euros la chambre, il est légitime de disposer de ses sanitaires, de sa propre chambre, de sa salle de bains...

Ainsi, inscrire "disposer de sanitaires réservés aux occupants des chambres" implique que les sanitaires en question ne soient pas ceux des propriétaires, ce qui revient à doubler l'infrastructure ! Une série de gens modestes désireux de faire de l'accueil seront donc nécessairement exclus du marché !

Au stade actuel, j'ai demandé assez sommairement au secteur que 40 logements sortent du marché, car ils ne pourront pas rencontrer cette demande. Cela revient évidemment à ôter aux plus petites surfaces la possibilité de faire également de l'accueil. Cette possibilité d'exercer en tant qu'hôte est ainsi réservée exclusivement aux propriétaires de grandes maisons, de grands appartements.

Outre l'aspect économique, cette problématique touche également à l'aspect social puisqu'il est question d'accueillir des gens, de les rencontrer. Cela doit rester possible, même avec de petits budgets !

C'est la raison pour laquelle l'amendement que j'ai déposé propose de "disposer de sanitaires pour les occupants de chambres d'hôte". Ceux-ci doivent en effet pouvoir avoir accès à la salle de bains, aux toilettes... Et le mot "réservés" est donc à proscrire. Ainsi, dans certains cas, les installations seront communes.

En réalité, je sais que cet amendement a été quelque peu suscité par le lobby hôtelier, car il permet d'écarter toute une part de marché. J'en appelle néanmoins à la coalition progressiste que représente la majorité olivier et qui est sensible aux problématiques touchant aux citoyens à plus faibles revenus.

J'insiste pour que vous n'excluez pas toute une série de Bruxellois de cette possibilité de devenir hôtes. J'espère que vous voterez cet amendement, mais si tel n'est pas le cas, nous voterons tout de même pour le projet d'ordonnance. Il y aura une abstention pour souligner cette difficulté.

J'aimerais entendre votre réponse concernant la

De voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson (in het Frans).- *Ik vervang in dit debat de heer Close.*

De PS is tevreden met de snelheid waarmee u dit ingewikkelde dossier hebt afgerond en met het feit dat u de sector geraadpleegd hebt voor u dit ontwerp van ordonnantie indiende.

Deze tekst is belangrijk omdat het gewest sterk inzet op toerisme. De sector is in volle expansie en dat proces moet zo harmonieus mogelijk verlopen. De PS heeft de regionalisering van het beleidsdomein toerisme steeds verdedigd.

Brussel scoort internationaal goed op het vlak van logies, maar ook inzake congressen. Op mondiaal vlak bekleden we wat dit betreft zelfs de tweede plaats. Naast deze congressen trekken ook de vele internationale instellingen heel wat bezoekers aan.

Ook het toerisme in strikte zin ontwikkelt zich. Tijdens de voorbije paasvakantie waren de hotels voor meer dan 75% bezet.

De huidige juridische vaagheid is echter nefast voor het imago van het gewest.

De eerste indruk die toeristen krijgen in de taxi of in hun hotel, is erg belangrijk en hun mond-tot-mondreclame is doorslaggevend. Tevreden toeristen zijn onze beste publiciteit.

De juridische onduidelijkheid leidt ook tot een grote concurrentie tussen die verblijven die al onderworpen zijn aan de regels en zij die die buiten het wettelijke kader vallen.

Door de demografische groei neemt ook de vraag naar woningen steeds toe en dat maakt deze

responsabilité civile exploitation (RC exploitation). Comme le mentionnent vos commentaires, je pense que c'est trop restrictif. Il est important que nous ayons accès à une RC exploitation pour couvrir les risques encourus. Cela figurait en tant que tel dans le projet de décret.

(M. Walter Vandenbossche, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)

M. le président.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- Je n'ai pas pris part au débat, mais je remplace ici mon ami et collègue Philippe Close.

Nous sommes assez heureux de la célérité avec laquelle vous avez fait aboutir ce dossier, qui a connu un parcours législatif long et chaotique. Nous saluons aussi le fait que vous avez pris soin de consulter les représentants du secteur avant de déposer ce projet d'ordonnance.

Le texte présenté aujourd'hui est d'importance pour notre groupe, car notre Région mise beaucoup sur le tourisme. Il s'agit en effet de l'un des secteurs en expansion à Bruxelles, sur les plans tant économique que de l'emploi. Nous sommes attachés à ce qu'il se développe le plus harmonieusement possible. Le PS fut d'ailleurs le premier à défendre, au niveau fédéral et dans le cadre de la sixième réforme de l'État, la régionalisation du tourisme. C'est aujourd'hui un fait acquis et il appartiendra au prochain gouvernement de la mettre complètement en œuvre.

Rappelons aussi que Bruxelles se situe en bonne place dans tous les hit-parades d'hébergement. Elle est également la première ville européenne et la deuxième ville mondiale en matière d'organisation de congrès. Au-delà des congrès, on trouve dans notre ville de nombreuses institutions européennes et internationales et leurs visiteurs, ainsi que des expatriés, des stagiaires, etc.

Le secteur se développe cependant aussi en termes touristiques à proprement parler. Le tourisme citoyen s'est largement développé dans notre Région, ce qui a permis d'atteindre un taux d'occupation des hôtels de plus de 75% pendant

wetgeving nog dringender. De wildgroei binnen de alternatieve woningmarkt leidt ertoe dat de minimale veiligheidseisen overtreden worden.

Ik hoop dan ook dat deze ordonnantie snel in werking treedt.

Couch surfing is weer wat anders. Het is een systeem waarbij mensen van over heel de wereld gratis overnachten bij bewoners. Aangezien de gastheer geen betaling ontvangt, veronderstel ik dat dit fenomeen niet onder de ordonnantie valt.

De volgende regering zal het toerisme in Brussel moeten organiseren en de ordonnantie uitvoeren. Zij moet veel ambitie tonen, zeker op het vlak van werkgelegenheid.

Ik wil de toekomstige beleidsmakers alvast wijzen op de toenemende sociale dumping. Die heeft de bouwsector al bereikt en breidt zich nu ook uit in de hotelsector. Deze sector creëert veel banen die niet gedelokaliseerd kunnen worden, maar we moeten ervoor zorgen dat we geen toestroom creëren van ongeregistreerde en onderbetaalde handenarbeid.

(Applaus bij de meerderheid)

les dernières vacances de Pâques.

Le texte que nous allons voter est donc essentiel, car le flou juridique actuel est extrêmement néfaste pour l'image de notre Région.

D'abord, il est inutile de rappeler l'importance du premier accueil, celui que le touriste reçoit dans son taxi ou à l'hôtel et qui forgera son jugement. Nous le savons, au-delà de toutes les campagnes d'information et de promotion, les meilleurs ambassadeurs de notre Région, ce sont les visiteurs heureux qui en feront l'éloge.

Ensuite, le vide juridique est source de grande concurrence entre, d'une part, les logements résidentiels et touristiques déjà soumis à réglementation et, d'autre part, ceux qui pouvaient jusqu'ici offrir des logements de qualités et de prix divers en dehors de tout cadre légal.

D'ailleurs, l'adoption de cette nouvelle réglementation est rendue encore plus essentielle par l'explosion démographique sans précédent à laquelle notre Région fait face, car la demande de logements est toujours plus grande. Dès lors, l'évolution anarchique du marché du logement alternatif nuit aux balises de sécurité minimales mises en place, notamment dans le Code du logement.

Enfin, une telle situation était également de nature à créer des concurrences fiscales entre les logements soumis à législation et ceux qui en étaient encore exclus.

Mon groupe est soulagé que l'hébergement touristique soit enfin en passe d'être réglementé. Il importe à présent que l'ordonnance en projet entre rapidement en vigueur. J'espère que la ministre pourra nous rassurer sur ce point.

Par ailleurs, comme l'a rappelé M. Mouhssin dans son rapport, se pose également la problématique du "couch surfing" ou surf de divan. Ce système original, qui repose sur le principe de l'hospitalité, permet à tous de voyager à travers le monde en logeant gratuitement chez l'habitant. J'imagine qu'il n'est pas visé par le champ d'application de la présente ordonnance, tant que la relation reste fondée sur l'hospitalité, et donc, sur la gratuité.

C'est le prochain gouvernement qui aura pour

De voorzitter. - De heer Mouhssin heeft het woord.

De heer Ahmed Mouhssin (*in het Frans*). - *We hebben de regering meermaals geïnterpelleerd over de ontwikkeling van onofficiële 'bed and breakfasts' en gastenkamers en de negatieve impact ervan op het imago van Brussel. We drongen ook aan op de uitklaring van de situatie van aparthotels.*

Door het internet zijn reservaties (booking.com), kamers bij particulieren (airbnb.be) en mobiliteit (Uber) sterk geëvolueerd. De overheid moet deze nieuwe trends in de samenwerkingseconomie van nabij volgen. Het gaat om een deel van de economie waarbij de burger meer betrokken is en diensten worden aangeboden zonder dat er nog een tussenpersoon bij komt kijken. Ook autodelen en groepsaankopen passen in dit plaatje.

We mogen echter niet denken dat er geen vuiltje aan de lucht is. Met name wat nieuwe logies betreft, moeten we beducht zijn voor druk op de huurprijzen. We weten dat een aantal woningen dat aan Brusselaars verhuurd zou kunnen worden, nu dienst doen als toeristenlogement.

Airbnb.be is bijvoorbeeld een goed initiatief, maar het heeft ook negatieve gevolgen, zoals toenemende druk op de huurprijzen. Le Monde diplomatique maakte onlangs melding van een akkoord tussen Airbnb en San Francisco.

tâche de mettre en œuvre ces réglementations et la nouvelle organisation régionale du tourisme bruxellois. Il s'agit là d'une mission de la plus haute importance. Elle exigera de grandes ambitions, y compris en matière d'emploi.

J'attire d'ores et déjà l'attention de ceux qui auront à gérer le tourisme dans le futur gouvernement sur le phénomène galopant qu'est le dumping social. Ce dernier a déjà atteint le secteur de la construction et s'étend progressivement à celui de l'hôtellerie. Nos politiques touristiques nous ont permis d'engranger des succès sur le plan économique et de créer des emplois non délocalisables, mais il faut éviter qu'un détachement incontrôlé de travailleurs n'aboutisse à des flux de main-d'œuvre mal identifiée et mal rémunérée.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président. - La parole est à M. Mouhssin.

M. Ahmed Mouhssin. - Je ne reviendrai pas sur le contenu de l'ordonnance, qui va dans le bon sens et clarifie les choses. Nous avons interpellé le gouvernement à plusieurs reprises sur le développement de faux "bed and breakfast" et de fausses chambres d'hôtes, ainsi que sur l'impact négatif que ce développement a sur l'image de Bruxelles. Nous avons aussi insisté sur la nécessité de clarifier la situation des appart-hôtels.

Nous connaissons aujourd'hui une évolution du secteur, due à internet. Cette évolution se constate au niveau de la réservation des hôtels (booking.com) et des chambres chez l'habitant (airbnb.be), mais aussi au niveau de la mobilité, avec Uber. Face à cette évolution, le législateur doit appréhender ces nouvelles tendances d'économie collaborative.

Il s'agit d'une économie qui implique plus le citoyen, qui peut mettre à disposition des services sans passer par des intermédiaires. Le covoiturage ou les systèmes de type Cambio, où il est possible de réserver directement son véhicule, ainsi que les groupes d'achat solidaire de légumes, qui permettent de recréer de réseaux consommateurs-producteurs plus courts, font partie de cette nouvelle économie collaborative.

Cependant, nous ne devons pas avoir l'impression

Aangezien Airbnb geen reservaties regelt via hotels, ontsnapt de boekingen aan de belastingen. Voor sommige gemeenten zijn hotelbelastingen een belangrijke bron van inkomsten.

Airbnb heeft nu aanvaard dat 14% van de huurinkomsten wordt doorgestort aan de stad San Francisco. Kunnen we op basis van uw contacten met Airbnb verwachten dat er in Brussel ook zo'n akkoord komt?

Door gastenkamers, hotels en andere toeristische logies samen te brengen, kunnen we de marktevolutie in de gaten houden. Een jaarlijks rapport zou nuttig zijn om zicht te krijgen op de situatie en de nodige instrumenten te ontwikkelen.

(Applaus bij de meerderheid)

De voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik heb op zich geen probleem met wetgeving over hoe logies in de toeristische sector in het algemeen moet worden uitgebaut. De regels die de wetgeving oplegt, onder meer inzake de veiligheid, zijn vrij logisch en worden in de praktijk sowieso al toegepast. Deze ordonnantie zal dus in de praktijk niet veel

que tout est parfait dans ce système. Nous devons être attentifs, notamment au développement de ces nouveaux logements, qui exercent une pression sur les loyers. Nous savons qu'un certain nombre de logements qui pourraient être loués à des citoyens bruxellois avec des baux à durée indéterminée, sont aujourd'hui loués comme appartements touristiques.

Prenons l'exemple d'airbnb.be. Cette initiative est très positive, car elle permet aux Bruxellois de mettre à disposition une chambre, mais elle comporte aussi des effets négatifs, comme l'augmentation de la pression sur les loyers. Récemment, un article du journal Le Monde diplomatique expliquait qu'à San Francisco, des négociations entre airbnb et les pouvoirs publics avaient abouti à un accord.

La municipalité soulignait qu'en raison du service d'airbnb, qui dispense d'effectuer les réservations via les hôtels, la collecte de taxes ne se faisait plus. Cela représente une perte importante pour la municipalité. Et pour certaines communes, les taxes des hôtels représentent une ressource considérable.

Airbnb vient d'accepter que 14% des revenus de ses locations soient reversés à la municipalité de San Francisco. Vos contacts avec airbnb laissent-ils envisager ce type de taxation ? Dans le cas de personnes cherchant à se professionnaliser et visant un rendement accru de leurs appartements, elle serait nécessaire.

Cette centralisation des chambres d'hôtes, hôtels et autres logements touristiques nous permettra de suivre l'évolution du marché. Dans les années à venir, il sera utile qu'un rapport nous soit fourni pour en donner une vue d'ensemble et développer les outils nécessaires à son encadrement.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

M. le président.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *Cette législation ne changera pas grand-chose dans la pratique, car les règles qu'elle impose, notamment en matière de sécurité, sont déjà d'application.*

La ministre a clairement signifié que le "couch surfing" ne tomberait pas sous le coup de cette

veranderen, maar als sommige mensen hierdoor gerustgesteld worden, is dat goed.

Ik maak mij wel een beetje zorgen over de online marktplaats Airbnb en over de mogelijkheid voor mensen om bijvoorbeeld een kamer in een huis te verhuren. Het is niet duidelijk of Airbnb al dan niet onder deze ordonnantie valt. De minister heeft duidelijk gezegd dat 'couch surfing', waarbij gewone particulieren gratis een bed of een kamer ter beschikking stellen van iemand, niet onder deze wetgeving valt. Ook voor Airbnb zou dat de beste regeling zijn.

In de Huurcode en andere wetgevingen zijn alle mogelijke veiligheidsmaatregelen al verplicht. Bovendien kun je als bezoeker van een hotel of aanverwante ook aangeven of alles in orde is. In de toekomst zal de veiligheid of de kwaliteit veel meer gegarandeerd worden door websites die melden of mensen al dan niet tevreden zijn dan door de wetgeving.

Ik ben ook ongerust over de opmerking van de heer Gosuin, namelijk dat er bij de specifieke voorwaarden voor logies bij bewoners ook apart sanitair moet staan. Mij lijkt het logischer dat mensen op voorhand weten of er apart sanitair is of niet, bijvoorbeeld via een website, en zelf een keuze maken. Zolang de informatie duidelijk is, word je als consument niet bedrogen. Ik vraag mij alleen af waarom de wetgever zo iets moet opleggen. Ik kan mij inbeelden dat diegenen die deze ordonnantie geschreven dit belangrijk vinden, maar er zijn ook mensen die zich daar niets van aantrekken en die er geen probleem mee hebben om sanitair te delen met andere bewoners of gasten.

De regering kan via de besluiten nog regels toevoegen aan deze ordonnantie. Ik zou dat niet teveel doen, zodat er nog plaats is voor toekomstige nieuwe initiatieven.

Een mooi voorbeeld is de verplichting om over een receptie te beschikken. Ik ben nochtans al in verschillende hotels in het buitenland geweest waar er geen receptie was en dat kon mij, eerlijk gezegd, niets schelen. Ik vraag mij dan ook af waarom dat soort verplichtingen nodig zijn. De consument kan beter zelf kiezen of hij behoefte heeft aan bepaalde infrastructuur. Misschien kunt u daar toelichting bij geven?

législation. Il devrait en être de même pour le marché en ligne Airbnb. Le projet d'ordonnance n'est cependant pas très clair à ce sujet.

La législation sur les baux à loyers et d'autres textes de loi imposent déjà toutes les mesures de sécurité possibles. De plus, les sites sur lesquels les visiteurs expriment leur satisfaction ou leur mécontentement garantissent mieux que n'importe quelle législation le respect des règles en matière de sécurité ou de qualité.

Concernant la mise à disposition de sanitaires, contrairement à M. Gosuin, je pense qu'il suffit que les visiteurs soient informés au préalable du fait qu'ils devront en partager ou non. Ils sont libres de décider si cela les dérange ou pas, sur la base d'une information claire.

Le gouvernement devrait se garder d'ajouter trop de nouvelles règles à cette ordonnance via les arrêtés d'exécution, afin de laisser le champ libre à de nouvelles initiatives.

Par exemple, la nécessité d'une réception me semble superflue. Le consommateur devrait pouvoir décider lui-même s'il a ou non besoin d'une telle infrastructure.

De voorzitter.- Mevrouw Fremault heeft het woord.

Mevrouw Céline Fremault, minister (in het Frans).- *Het feit dat Brussel de hoofdstad is van het land en van de Europese Unie bezorgt het gewest een grote toeristische aantrekkingskracht.*

Het toerisme is goed voor meer dan 4,7 miljard euro, waar een jaarlijkse investering van 150 miljoen euro tegenover staat. Bovendien genereert het toerisme tevens tienduizenden banen die onmogelijk kunnen worden gedelocaliseerd. De sector telt ca. 30.000 loontrekkenden en meer dan 6.300 zelfstandigen. Het is een bijzonder concurrentiële omgeving, waar vertrouwen, professionalisme en reputatie een belangrijke rol spelen.

Er duiken echter steeds vaker nieuwe vormen van toeristische logies op, los van elk reglementair kader. Er moeten dan ook gewestelijke normen komen inzake veiligheid en kwaliteit, die een eind maken aan het gevoel van onveiligheid en rechtsonzekerheid.

Een arrest van het Grondwettelijk Hof uit 2012 verwijst overigens naar de gewestelijke bevoegdheid inzake de toegangsvoorwaarden tot het beroep in de toeristische sector. We kunnen dan ook een duidelijk signaal geven aan de sector en een veilige wetgeving op maat opstellen.

(verder in het Nederlands)

Vanuit de doelstelling van goed bestuur was het vanzelfsprekend om de sector zo te omkaderen, om in overeenstemming met de legitieme verwachtingen van de bezoekers die in Brussel verblijven, een gediversifieerde keuze op het gebied van deze wijze van logies aan te bieden.

(verder in het Frans)

We moesten zo transparant mogelijk te werk gaan tegenover de betrokken diensten. Alle relevante sectoren werden geraadpleegd en betrokken bij het opstellen van de ordonnantie. De Economische en Sociale Raad benadrukte dat de wetgeving een belangrijke stap vooruit inhoudt voor het toerisme in het gewest.

De tekst beschermt uitbaters die tot dusver buiten

M. le président.- La parole est à Mme Fremault.

Mme Céline Fremault, ministre.- Je ne reprendrai pas le contenu des débats, car ils ont été très bien résumés par le rapporteur M. Ahmed Mouhssin. Je voudrais néanmoins insister sur certains de ses éléments en répondant aux questions qui m'ont été posées.

Dans le cadre de ce débat, il est essentiel de rappeler que le statut de capitale de la Région bruxelloise, tant au niveau du pays qu'au sein de l'Union européenne, confère à Bruxelles un certain nombre d'atouts. En effet, grâce à ce statut, nous bénéficions d'une attractivité touristique peu comparable à d'autres villes européennes.

Vous avez souligné le fait que plus de 4,7 milliards d'euros de contribution à l'économie de la capitale sont imputables au tourisme d'affaires et de loisir et ce, pour un investissement annuel de 150 millions d'euros. M. Alain Hutchinson a relevé à raison que le tourisme produit également des dizaines de milliers d'emplois non délocalisables. Ce secteur comptabilise près de 30.000 employés salariés et plus de 6.300 travailleurs indépendants. L'industrie touristique est en soi une activité économique extrêmement concurrentielle, qui repose d'une part sur la confiance et, d'autre part, sur le professionnalisme ainsi que la réputation des établissements.

Comme je l'ai souligné en commission, on a vu apparaître sur le marché, en dehors de tout cadre réglementaire approprié, un nombre considérable de nouveaux types d'hébergement touristique : apparts-hôtels, hébergements privés accessibles via des sites de réservation en ligne...

La question n'est pas ici de casser une zone grise, mais bien de légiférer. En effet, jusqu'à présent, il faut pointer l'inexistence de normes régionales. Inexistence qui pouvait rendre cette situation législative floue et générer de l'insécurité, y compris juridique, ainsi qu'une absence totale de contrôle dans les domaines de la sécurité, de la qualité des hébergements proposés... Or, ce sont des paramètres qui ont un impact direct sur l'image de Bruxelles et la renommée touristique de notre Région.

C'est pour cette raison que nous nous sommes

een wettelijk kader vallen en dus geen verhaal hebben tegen respectloze toeristen.

We hebben contact opgenomen met de Parijse vertegenwoordiger van Airbnb. Samen met het bedrijf zullen we aan de communicatie van de nieuwe regels werken. Ook de overgangmaatregelen komen daarbij aan bod. Het heeft geen zin om met de botte bijl te hakken.

Voorts werd er ook voor gezorgd dat de administratie over voldoende personeel kan beschikken om de naleving van de ordonnantie op te volgen en de nodige controles uit te voeren. De invoering van deze wetgeving gaat uiteraard ook met informatiecampagnes gepaard.

Vanaf maandag zullen de besluiten worden uitgewerkt.

We moeten de logiesverstrekkers veilige, wettelijke en realistische criteria aanbieden, die rekening houden met de evolutie van de sector en een eerlijke concurrentie garanderen. Er wordt voldoende flexibiliteit gehanteerd om de uitvoeringsbesluiten aan de evolutie van de sector aan te passen.

In het kader van de bevoegdheidsoverdracht moet Brussel over aangepaste instrumenten beschikken om het toerismebeleid eigenhandig te kunnen voeren. In het licht daarvan is de goedkeuring van deze ordonnantie een belangrijke stap.

Inzake de aansprakelijkheid bepaalt de tekst dat de uitbater, rekening houdend met zijn juridische statuut, contact moet opnemen met zijn verzekeringsmaatschappij. De overheid kan geen verzekering burgerlijke aansprakelijkheid opleggen.

Wat de sanitaire voorzieningen betreft, beantwoordt een veertigtal van de bestaande 400 gastenkamers niet aan de huidige bepalingen. 15 werden erkend en 25 vallen buiten het toepassingsveld. Ik wil mensen die al jarenlang een gastenkamer uitbaten niet tegenwerken.

In de sector van de gastenkamers geldt vandaag de norm van een aparte badkamer voor de gasten. In Frankrijk moet elke gastenkamer een privébadkamer hebben. Onze normering is dus iets soepeler.

attelés à la rédaction de ce texte. L'objectif est de conférer une réalité juridique à une réalité de terrain. Un arrêt de la Cour constitutionnelle de 2012 souligne d'ailleurs la compétence régionale en matière de conditions d'accès à la profession dans le secteur touristique. Ceci nous donne également l'occasion de transmettre un signal fort aux professionnels du secteur. Ces derniers étaient demandeurs d'une législation juridiquement sûre mais modulable. On se laisse ici l'opportunité d'intégrer les nouvelles formes d'hébergement et de créer des sous-catégories uniformes et porteuses d'avenir.

(poursuivant en néerlandais)

Dans un objectif de bonne gouvernance, il était évident d'encadrer le secteur pour offrir un choix diversifié d'hébergement conforme aux attentes légitimes des visiteurs séjournant à Bruxelles.

(poursuivant en français)

Il était surtout important de pouvoir travailler dans une transparence optimale vis-à-vis des services associés. L'ensemble des secteurs concernés ont été largement consultés et associés à la rédaction de cette ordonnance. Nous avons organisé des tables rondes avec les différents secteurs. Le Conseil économique et social a, quant à lui, voulu marquer le caractère éminemment positif de cette législation, en soulignant qu'il s'agissait d'une avancée importante pour le secteur du tourisme en Région de Bruxelles-Capitale.

Le texte va protéger les exploitants qui exerçaient leurs activités hors d'un cadre légal, et donc sans aucun moyen de recours à l'égard des touristes peu respectueux. L'équilibre atteint aujourd'hui est le fruit d'un travail important, récompensé par un texte voté à l'unanimité en commission.

Nous nous sommes tous réjouis de l'adoption de cette initiative, certains faisant remarquer que, face aux dérives nées de la montée en puissance d'un certain nombre de types d'hébergement et à la pression de plus en plus forte sur le marché, d'autres États avaient mis en place des législations.

Des contacts ont été pris avec airbnb pour s'assurer d'une bonne collaboration. J'ai invité ses représentants parisiens - puisque la société n'a pas de siège à Bruxelles - à venir me rencontrer tout

Het uitvoeringsbesluit voorziet in renovatiepremies. We willen de sector niet afremmen maar reguleren door middel van een flexibele wetgeving.

De overgangsmaatregelen gelden voor een periode van twee jaar.

'Couch surfing', dat verondersteld wordt gratis te zijn, valt buiten het toepassingsveld van de wetgeving.

Ik ben niet bevoegd om de fiscaliteit met betrekking tot de 'city tax' te regelen. Die heffing moet mijns inziens evenwel geüniformeerd worden. Dat is de taak van de minister van Financiën.

(Mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, treedt opnieuw als voorzitter op)

prochainement. Il s'agit cependant d'un opérateur qui n'est pas directement concerné par la législation, au contraire des exploitants. Avec airbnb, nous allons travailler sur la communication des nouvelles règles. Je reviendrai aussi sur la question essentielle des dispositions transitoires : l'idée n'est pas de mettre en place une législation couperet, mais de laisser aux exploitants le temps de se mettre en ordre et de s'adapter.

Une attention particulière a été réservée par les députés à la prise en main effective par l'administration, conformément aux adaptations du cadre déjà anticipées. Celle-ci va voir ses effectifs augmenter de plusieurs agents chargés de veiller au respect de l'ordonnance et de procéder aux inspections nécessaires sur le terrain.

L'adoption d'une législation comme celle-ci s'accompagnera évidemment de campagnes d'information.

Concrètement, l'élaboration des arrêtés débutera lundi, même s'il va de soi que le terrain a déjà été plus que déblayé.

L'objectif est de signaler, d'encourager et de soutenir l'entreprise d'exploitation d'hébergements touristiques au moyen de critères sûrs, légaux et réalistes au regard de l'évolution du secteur, ainsi que dans le cadre d'une concurrence saine et loyale. C'est une avancée significative et durable puisque l'on se laisse suffisamment de souplesse pour adopter les arrêtés d'exécution et voir l'évolution du secteur. C'est porteur pour notre économie et pour notre emploi à Bruxelles.

Dans le cadre des transferts de compétences, il est essentiel pour Bruxelles de disposer des outils adaptés pour assurer la maîtrise des politiques touristiques. L'adoption de cette ordonnance est une pierre importante de ce nouvel édifice.

Concernant la question de la responsabilité, M. Gosuin, le texte prévoit que l'exploitant doit contacter son assureur pour voir à quel type de responsabilité il est tenu. Quand je dis que c'est une responsabilité au sens strict pour l'exploitant privé, il s'agit effectivement à ce stade-ci d'une responsabilité civile (RC) familiale. Cette RC peut évoluer vers une RC d'exploitation si vous êtes dans le cadre d'une société. Mais il n'appartient pas au pouvoir public d'imposer une telle RC. Le

texte prévoit que c'est l'exploitant en fonction de sa forme juridique qui est tenu de voir avec son assureur quel type de couverture il doit prendre. C'est ainsi que l'on opère sur le plan du droit privé.

Au sujet des sanitaires, il reste aujourd'hui une quarantaine de chambres d'hôtes sur 350 à 400 qui, selon un opérateur, ne rentrent pas dans les textes actuels. Parmi celles-ci, 15 ont été agréées. On peut considérer que 25 d'entre elles sont donc hors champ d'application. Mon objectif n'est pas de faire obstacle à des personnes qui, depuis des années, exploitent chez elles une chambre d'hôte.

Pourquoi avoir posé cette exigence-là ? Nous l'avons fait parce qu'aujourd'hui s'est imposé dans ce secteur des chambres d'hôtes un standard qui est celui de la salle de bain dite "réservée". On n'est pas arrivé à une salle de bain séparée par chambre d'hôte comme c'est le cas en France où, si vous avez trois chambres au sein de votre habitation, il vous faudra trois salles de bains. Ici, nous parlons de salle de bains "réservée aux occupants". Il peut s'agir d'une seule salle de bain ou d'un cloisonnement avec un coin lavabo au sein d'une pièce, mais en tous cas pas d'un sanitaire réservé par chambre. Nous avons donc laissé une certaine souplesse.

Il est aussi important de souligner que l'arrêté d'exécution va prévoir des primes de rénovation pour justement répondre à cette mise en conformité. Nous ne voulons pas freiner un secteur, mais plutôt le réguler par une législation souple et adaptable.

Des dispositions transitoires seront prévues dans les arrêtés d'exécution. J'entends porter celles-ci à deux ans, pour permettre aux uns et aux autres de s'adapter.

Concernant le fameux "couch surfing", ce dernier sort du champ d'application de la législation dans la mesure où nous nous attaquons au volet économique de type exploitation. Ce type de services, comme je l'ai dit en commission, est hors du champ de l'ordonnance puisqu'il est censé être gratuit.

Concernant la "city tax", M. Mouhssin, je ne suis pas compétente pour régler la fiscalité liée à cette ordonnance. Je pense toutefois qu'il faudrait aller vers une uniformisation de cette taxe. C'est au

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 9

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 10

Mevrouw de voorzitter.- Een amendement nr. 1 wordt ingediend door de heer Didier Gosuin, mevrouw Béatrice Fraiteur en de heer Michel Colson, en luidt als volgt:

"In artikel 10, § 1, 2° de letter d) als volgt te vervangen:

'beschikken over sanitaire voorzieningen voor de gebruikers van de gastenkamers'".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (*in het Frans*):- *Ik weerhoud mijn amendement omdat ik de oorspronkelijke tekst te beperkend acht. Een dergelijke verplichting sluit een aantal kleine eigenaars uit, die geen twee badkamers hebben in hun kleinere eengezinswoning. Voor dit soort van gastenverblijf is er nochtans een publiek.*

ministre des Finances qu'il appartiendra de prendre une ordonnance pour ce faire.

(Mme Françoise Dupuis, présidente, reprend place au fauteuil présidentiel)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 9

Pas d'observation ?

Adoptés.

Article 10

Mme la présidente.- Un amendement n°1 a été déposé par M. Didier Gosuin, Mme Béatrice Fraiteur et M. Michel Colson, libellé comme suit :

"À l'article 10, §1er, 2° remplacer le d) comme suit :

'disposer de sanitaires pour les occupants des chambres d'hôtes'."

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Je maintiens cet amendement, dans la mesure où le texte originel me paraît trop contraignant. J'entends bien que des mesures vont être prises mais, aujourd'hui, elles ne le sont pas. J'estime que l'exigence est exagérée et prive certains petits propriétaires de la possibilité d'accueillir des personnes dans leur domicile pour la simple raison que celui-ci ne dispose pas de deux salles de bains différentes.

Mevrouw de voorzitter.- De stemming over het amendement en het artikel wordt aangehouden.

Artikelen 11 tot 28

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Mevrouw de voorzitter.- Wij zullen later over het amendement, het aangehouden artikel en het geheel van het ontwerp van ordonnantie stemmen.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER OLIVIER DE CLIPPELE, MEVROUW MARION LEMESRE, DE HEER VINCENT DE WOLF EN MEVROUW BÉATRICE FRAITEUR TOT INVOERING VAN EEN HUURTOELAGE (NRS A-107/1 EN 2 – 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

Bij brief van 25 april 2014 deelt de heer Colson, rapporteur, mee dat hij verwijst naar zijn schriftelijk verslag.

De heer de Clippele heeft het woord.

De heer Olivier de Clippele (*in het Frans*).- *Dit voorstel gaat al lang mee maar het blijft relevant. In de commissie werd het verworpen meerderheid tegen oppositie met één onthouding, als ik me niet vergis. Het is echter belangrijk dat het na de*

Tout le monde doit pouvoir faire cette démarche positive consistant à accueillir des étrangers et des touristes. Or, cette condition va, de facto, empêcher les propriétaires qui vivent dans une petite maison unifamiliale de participer à l'hébergement touristique. Ils pourraient pourtant le faire, certes pas dans des conditions de confort optimales, mais à des prix plus abordables et en s'adressant à une autre clientèle.

Je maintiens donc cet amendement qui me paraît important, vu la structure de l'habitat à Bruxelles.

Mme la présidente.- L'amendement et l'article sont réservés.

Articles 11 à 28

Pas d'observation ?

Adoptés.

Mme la présidente.- Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'amendement, l'article réservé et l'ensemble du projet d'ordonnance.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. OLIVIER DE CLIPPELE, MME MARION LEMESRE, M. VINCENT DE WOLF ET MME BÉATRICE FRAITEUR INSTAURANT UNE ALLOCATION-LOYER (N^{OS} A-107/1 ET 2 – 2009/2010).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

Par courrier du 25 avril 2014, M. Colson, rapporteur, me signale qu'il se réfère à son rapport écrit.

La parole est à M. de Clippele.

M. Olivier de Clippele.- Cette proposition parvient enfin jusqu'à nous en séance plénière. Déposée au cours de l'antépénultième législature, elle reste néanmoins d'actualité !

verkiezingen opnieuw op tafel wordt gelegd. Brussel telt vele internationale instellingen en dat zorgt ervoor dat de huurprijzen hier hoger liggen dan elders in het land. De uitkeringen zijn echter in het hele land gelijk. Daarom zou het logisch zijn om aan de Brusselaars die over weinig middelen beschikken, een huurtoelage te verstrekken.

Wij kunnen natuurlijk prioriteit geven aan de sociale huisvesting, zoals de vorige twee regeringen hebben gedaan. Daaruit vloeide het Huisvestingsplan voort en de doelstelling om voor 5.000 bijkomende sociale woningen te zorgen. Wel, die 5.000 woningen zullen niet volstaan en daarbij zijn we nog ver af van dit streefcijfer.

Wie de begroting 2014 erop naslaat, zal merken dat de uitgaven om sociale woningen te bouwen en te beheren maar liefst vier keer hoger liggen dan die voor de sociale verhuurkantoren, die de huurtoelages beheren. Als we alle middelen gebruikten voor de huurtoelages, dan zou de overheid dus vier keer meer huishoudens kunnen helpen dan nu.

Ik begrijp daarom niet waarom dit voorstel op zoveel weerstand stuit. De tekst is heel eenvoudig en geeft de regering een ruime bevoegdheid, precies om te vermijden dat er een inflatie van huurprijzen ontstaat. Wij beseffen immers dat de veralgemening van de huurtoelage er eenvoudigweg voor zal zorgen dat de huurprijzen stijgen.

Daarom stellen we voor om de huurtoelage enkel toe te kennen aan zij die al vijf jaar op de wachtlijst staan. Voor die doelgroep moet de huur binnen bepaalde grenzen blijven. In ruil krijgt de eigenaar de huurtoelage, die wordt afgetrokken van een door de overheid vastgelegde huur.

We dringen erop aan dat de eigenaar de toelage ontvangt, want een van de grote moeilijkheden van verhuurders is precies om een solvabele huurder te vinden. Daarom vragen zij sowieso informatie op over het salaris en de arbeidssituatie van de kandidaat-huurder. Het houdt daarom geen steek om te beweren dat de huurtoelage stigmatiserend zal werken. De eigenaar weet immers hoe dan ook dat de huurder een uitkering krijgt van het OCMW of werkloos is. Hij zal integendeel blij zijn dat hij gegarandeerd een derde van de huur in handen krijgt.

En commission, elle a été rejetée majorité contre opposition avec, si je ne m'abuse, une abstention. Il est important qu'elle revienne sur la table car, après les élections, Bruxelles n'en sera pas moins Bruxelles ! Il s'agit d'une ville internationale comptant de nombreuses institutions internationales, et pas seulement européennes. Par conséquent, il est logique que les prix de vente et de location en Région bruxelloise soient plus élevés qu'ailleurs dans le pays.

Or, les interventions sociales, qu'il s'agisse de l'aide sociale minimale ou des allocations de chômage, sont les mêmes dans tout le pays. Dès lors, si nous voulons protéger ceux qui ont des ressources faibles, il semble logique de leur allouer un revenu complémentaire pour se loger dans notre ville.

Naturellement, nous pouvons donner la priorité au logement social. Ce fut d'ailleurs pendant dix ans l'objectif des deux identiques gouvernements précédents. Ainsi fut mis au point le Plan logement et annoncée la création de 5.000 logements sociaux supplémentaires. Premièrement, ces 5.000 logements annoncés ne suffiront pas. Ensuite, après avoir fait le compte des logements occupés, nous constatons que nous sommes bien loin des 5.000 logements prévus.

Le but n'est pas de faire l'apologie du logement social. Cependant, à l'examen du budget 2014, force est de constater que le coût, sans le terrain, de la construction, de la gestion et de la rénovation du logement social est quatre fois plus élevé que celui des agences immobilières sociales (AIS). Autrement dit, c'est un coût quatre fois plus important que celui de l'allocation-loyer. Cela signifie qu'avec le même budget et la même ponction chez les contribuables, nous pouvons aider quatre fois plus de familles et de ménages à trouver un logement à Bruxelles via l'allocation-loyer.

Je ne comprends donc pas toutes les réticences rencontrées par la réglementation que nous proposons. Le texte est fort simple et propose une large délégation au gouvernement, précisément pour éviter l'inflation des loyers. Nous sommes bien entendu conscients qu'une généralisation de l'allocation-loyer à tous les locataires bruxellois entraînerait une augmentation des loyers. La mesure n'aurait alors pas atteint son objectif.

Ik vind het jammer dat dit voorstel pas na tien jaar ter bespreking komt. Het laatste woord is hierover nog niet gesproken, want er zal nog steeds een Brussels Gewest bestaan na 25 mei.

(Applaus bij MR en FDF)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Hutchinson heeft het woord.

De heer Alain Hutchinson *(in het Frans).*- *Mijnheer de Clippele, het gewest zal na de verkiezingen niet meer hetzelfde zijn, aangezien het meer bevoegdheden krijgt, onder andere inzake de huurwaarborg. Eindelijk zullen we een echt huurbeleid kunnen ontwikkelen.*

U voert nog steeds hetzelfde betoog als 15 jaar geleden. Wij hebben ons steeds verzet tegen de invoering van een huurtoelage, omdat die rechtstreeks in de zakken van de eigenaars verdwijnt en de huurprijzen doet stijgen, vooral als

Pour cette raison, nous proposons de la limiter, par amendement, à ceux qui figurent déjà sur la liste d'attente depuis cinq ans. Pour ce public cible, nous souhaitons un encadrement du loyer. En contrepartie, le propriétaire bénéficiera de l'allocation-loyer, laquelle sera déduite du loyer fixé et plafonné par le gouvernement.

Nous insistons pour que le propriétaire perçoive l'allocation, car l'une des grandes difficultés des propriétaires bailleurs consiste à trouver un locataire solvable. On nous dit que le locataire sera stigmatisé parce qu'il devra annoncer qu'il bénéficie d'une allocation-loyer, mais un propriétaire essaiera toujours de savoir si un candidat locataire travaille et s'il peut lui présenter des fiches de paie. Faute de cela, il exigera un garant.

Le fait que le candidat émarge au CPAS ou touche des allocations de chômage sera connu du bailleur. Donc, il est faux de prétendre que le versement de l'allocation-loyer au bailleur stigmatisera le locataire. Au contraire, cela rassurera le bailleur de savoir que le tiers du loyer lui sera payé. Une telle mesure est quatre fois moins chère que le logement social.

Cela fait près de dix ans que nous avons déposé cette résolution et je regrette qu'elle ne soit soumise au parlement qu'en cette dernière séance de législature. Mais nul doute que le sujet reviendra sur la table, car la Région bruxelloise existera toujours après le 25 mai.

(Applaudissements sur les bancs du MR et des FDF)

Mme la présidente.- La parole est à M. Hutchinson.

M. Alain Hutchinson.- M. de Clippele, non, Bruxelles ne sera pas toujours Bruxelles. À la prochaine législature, nous aurons une Région modifiée, en tout cas en termes de compétences. Il y a une compétence que nous allons enfin pouvoir exercer : celle qui concerne les baux locatifs. Le fait que cette compétence soit fédérale nous a depuis toujours empêchés de développer une vraie politique de contrôle des loyers.

Vous êtes d'une constance remarquable, puisqu'il y a quinze ans déjà, lorsque j'étais dans le

hij niet gepaard gaat met maatregelen om de prijzen te beteugelen. Dat is al herhaaldelijk wetenschappelijk aangetoond.

Om die reden verwerpen wij het voorstel dat u hebt ingediend. U en uw rechtse kompanen proberen nog snel een tekst te laten aannemen om een debat dat u dwars zit, te vermijden.

(Rumoer)

U gaat niet akkoord? U bent toch geen man van links?

De heer Olivier de Clippele *(in het Frans).*- *Ik houd niet van de uitdrukking 'kompanen'. Zijn wij misschien mensen met wie u niet wilt omgaan?*

De heer Alain Hutchinson *(in het Frans).*- *Ik bedoel het niet pejoratief. Als u dat verkiest kan ik het ook over mijn 'centrumrechtse collega's' hebben.*

Hoe dan ook hopen wij in de volgende regeerperiode na een grondig debat fundamentele beslissingen te kunnen nemen over de huurwaarborg, de controle ter zake en de maatregelen om de huurprijzen te beteugelen.

Meer dan tien jaar na de goedkeuring van het Huisvestingsplan is de doelstelling van 5.000 nieuwe sociale woningen en middelgrote woningen nog steeds niet verwezenlijkt. Wij moeten voortgaan op de ingeslagen weg gelet op de enorme vraag naar sociale en middelgrote

gouvernement, vous proposiez les mêmes idées. Vous n'étiez pas seul, il y avait Michel Lemaire également, dans une autre veine. Nous avons toujours dit non à une allocation-loyer qui irait directement dans la poche du propriétaire. Rappelons que les loyers ne sont pas taxés. Nous avons toujours refusé le principe d'une allocation-loyer qui ne serait pas assortie de la possibilité de contrôler ces loyers.

Souvenez-vous de l'étude du Département d'économie appliquée de l'Université libre de Bruxelles (Dulbea) que j'avais commandée à l'époque dans le cadre de la réalisation du Plan logement. Cette étude montrait très clairement, avec des exemples internationaux, que lorsqu'une allocation-loyer était accordée sans réglementer les loyers, ces derniers augmentaient.

Nous nous opposerons à la proposition que vous avez déposée pour les mêmes raisons que celles que nous avons toujours développées. Vous avez essayé, dans un dernier sursaut, de faire passer un texte pour éviter un débat qui vous ennuie, vous les gens de droite.

(Rumeurs)

Vous n'assumez pas ? Vous n'êtes tout de même pas des gens de gauche !

M. Olivier de Clippele.- Qu'est-ce que cela signifie "les gens de" ? Je n'aime pas cette expression. J'ai des opinions. Mais sommes-nous des gens infréquentables ?

M. Alain Hutchinson.- Pour moi, ce n'est pas péjoratif. Si vous voulez, je dirai des collègues du centre droit.

Nous allons, je l'espère, avoir l'occasion, lors de la prochaine législature, de débattre et de prendre des décisions importantes sur la structuration des baux locatifs, sur le contrôle de ceux-ci et sur la possibilité d'arrêter définitivement l'explosion des prix et des loyers dans notre Région, qui est au seul bénéfice des propriétaires.

Il faudra poursuivre la construction de logements. Déposé en novembre 2003, le Plan logement prévoyait la construction rapide de 5.000 logements, dont deux tiers de logements sociaux et un tiers de logements moyens. Plus de

woningen. Overigens hebben wij meer middelen ter beschikking dankzij een gunstigere btw-regeling. Wij moeten die inzetten voor een groter aanbod. Dankzij een groter aanbod kunnen wij vermijden dat de huurprijzen de pan uit rijzen.

Collega's, vandaag heb ik mijn laatste betoog in het parlement gehouden. Ik heb fantastische jaren beleefd in onze assemblee. Ik dank u voor de eerlijkheid van de debatten, die soms heftig waren, maar steeds ingegeven door de bekommering om alle Brusselaars te dienen en te werken aan een stad waar het goed is om te wonen, een bekommering die ik met u allen heb gedeeld.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Mampaka Mankamba heeft het woord.

De heer Bertin Mampaka Mankamba (in het Frans).- *In 2002 diende de cdH-fractie al een voorstel in om een huurtoelage in te voeren. Het is als het ware ons kindje, ook al hebben andere fracties het debat sinds 2002 mee gestuurd.*

Ik wil u eraan herinneren dat het enige moeite heeft gekost om een experiment met een huurtoelage op te nemen in het regeerakkoord. Ook dat huzarenstukje hebben wij voor elkaar gekregen. We zijn altijd voor de huurtoelage blijven ijveren.

Gedurende de tien jaar dat ik Brussels parlements lid was, heb ik altijd zitting gehad in de commissie Huisvesting. Als deze regering iets op haar palmares mag zetten, dan is het wel het huurtoelage-experiment in de openbare huisvesting. U herinnert zich dat het experiment bij

dix ans après, nous n'avons pas encore atteint ce chiffre. Le processus a été trop lent.

Il faut poursuivre ces initiatives qui créent du logement et répondent à une énorme demande de logements sociaux et moyens. Maintenant que nous avons modifié la législation sur la TVA appliquée au logement moyen, nous devons augmenter l'offre puisque nous disposons de fonds supplémentaires à cet égard. En outre, ce qui est rare est cher. Donc moins le logement disponible sera rare, moins il sera cher. Un autre principe du Plan logement réside dans le fait de mettre sur le marché immobilier des milliers de logements publics, moyens et sociaux pour éviter l'envol des prix du marché locatif.

C'était ma dernière intervention dans ce parlement. Depuis le premier jour de ces vingt années à la Région, interrompues par cinq ans au Parlement européen, j'ai été très heureux de passer ma vie parlementaire parmi vous, quelles que soient les opinions des uns et des autres. Je vous remercie pour la gentillesse et la sincérité des débats, parfois virulents, mais animés du grand souci qui nous unit de servir les Bruxellois et Bruxelloises et de nous battre pour faire de cette ville un endroit où ils aiment vivre.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Mampaka Mankamba.

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Je souhaite remercier M. Alain Hutchinson pour son apport au débat régional sur le logement.

En 2002 déjà, M. Michel Lemaire et le groupe cdH déposaient une proposition pour la création d'une allocation-loyer sur la table de ce parlement. Nous en avons donc la paternité, même si d'autres groupes ont contribué à faire avancer le débat depuis 2002.

Aujourd'hui, nous sommes réunis pour discuter au sein de cet hémicycle de votre proposition d'ordonnance. Dans ce cadre, je voudrais vous rappeler que nous avons obtenu, difficilement, l'insertion dans l'accord de majorité d'une expérimentation de l'allocation-loyer qui allait être appelée à se généraliser. Je revendique encore la paternité que cette prouesse. Vous êtes tous

de grondregies is gestart. Het werd vervolgens uitgebreid dankzij het besluit van 13 februari jongstleden, dat sinds 1 maart toegepast wordt en zo'n duizend gezinnen aanbelangt.

Het experiment moet duidelijk maken welke valkuilen we moeten vermijden bij de uitbreiding van de huurtoelage.

U zei het al: er wachten momenteel 45.000 gezinnen op een sociale woning. Heel wat kandidaten zijn al lang aan het wachten. Als gemeenteraadslid weet ik in welke noodsituatie zij verkeren. De demografische druk en de moeizame toepassing van het Huisvestingsplan wegens het gebrek aan terreinen en de sabotage op het niveau van sommige gemeenten maken het probleem alleen maar erger.

De huurtoelage is duidelijk het enige initiatief dat dergelijke vertwijfelde gezinnen soelaas kan brengen.

We willen graag een ordonnantie over een huurtoelage goedkeuren, maar dan geen zoals deze. Ik geef enkele voorbeelden van tekortkomingen. Op pagina 6 staat dat "de aanvrager onomstotelijk moet bewijzen dat geen van zijn verwanten in België over een woning beschikt waarin hij zich fatsoenlijk kan huisvesten." Ik ben geen jurist, maar ik leid uit die zin af dat als ik familie heb in Hoei, ik geen aanspraak kan maken op hulp in Brussel.

Nog op pagina 6 staat dat "de aanvrager ouder dan 25 moet zijn". Waarom worden jongere werknemers gediscrimineerd? Zij oefenen vaak slecht betaalde jobs uit en zouden ook een huurtoelage moeten kunnen genieten. Daar komt nog bij dat u de toelage aan de eigenaar wilt laten uitbetalen! Op die manier lijkt men de eigenaars te willen subsidiëren. In zijn huidige vorm is het voorstel van ordonnantie van de heer de Clippele dan ook onaanvaardbaar.

témoins que nous sommes revenus avec beaucoup de vigueur, de détermination et de fidélité sur cette partie de l'accord de majorité. Nous voulions absolument la voir se concrétiser progressivement.

Pendant mes dix ans au parlement bruxellois, j'ai toujours siégé au sein de la commission du logement. Si ce gouvernement peut mettre à son actif certaines réalisations, c'est grâce à la mise en œuvre de cette expérimentation par le biais de bâtiments où le logement public est présent. Vous vous souviendrez que les régies foncières avaient déjà constitué un premier essai, puisque réservées aux logements publics. Cette expérimentation a été élargie grâce à l'arrêté du 13 février dernier, appliqué dès le 1er mars, et qui concerne environ 1.000 ménages.

Cette expérimentation pourrait nous permettre de voir quelles difficultés nous devons éviter dans ce projet d'élargissement pur et simple de l'allocation-loyer.

Vous l'avez rappelé : 45.000 ménages attendent aujourd'hui un logement social. Ils entrent dans les conditions d'obtention d'un tel logement et ont introduit une demande. Beaucoup trop de gens attendent beaucoup trop longtemps. En tant qu'élus municipaux, nous connaissons la détresse dans laquelle se trouvent les familles victimes des marchands de sommeil. La pression démographique, la difficulté à mettre en œuvre le Plan logement tel que nous l'avions conçu en raison de problèmes fonciers et du sabotage de certaines communes aggravent la situation et le manque de logements.

L'allocation-loyer est visiblement la seule initiative qui pourrait soulager les familles en attente, souvent désespérée, de logement.

Voter une ordonnance concernant l'allocation-loyer, oui, mais certainement pas pensée et rédigée comme celle-ci. Voici quelques exemples de manquements du texte. En page 6, il est précisé que "le demandeur doit prouver irréfutablement qu'aucun de ses proches ne dispose d'une habitation permettant au candidat de se loger décemment en Belgique. Je ne suis pas juriste, mais j'en déduis que si j'ai un parent qui habite à Huy, je ne peux bénéficier d'une aide à Bruxelles.

En page 6 encore, on peut lire que "le demandeur

De heer Benoît Cerexhe (*in het Frans*).- *Onze afwijzing is duidelijk, mijnheer Gosuin!*

De heer Bertin Mampaka Mankamba (*in het Frans*).- *Waarom subsidies toekennen aan mensen met een voldoende hoog inkomen?*

We hebben duidelijk niet dezelfde visie op de huurtoelage. Mijn partij staat achter een huurtoelage voor gezinnen - en dus niet voor eigenaars - die al jarenlang wachten en ten minste veertien voorrangspunten hebben. Het zal nog zes maanden duren voor we de resultaten zien van wat is opgestart.

Om een efficiënt systeem in te voeren, moeten we een mechanisme ontwikkelen dat die mensen bereikt die het echt nodig hebben. Dat is onze visie op de huurtoelage. Ik hoop dat u het meent en dat het niet gewoon een verkiezingsstrategie is. In afwachting van de bouw van woningen moeten we maatregelen nemen, zoals de uitbreiding van het publiek dat in aanmerking komt voor de toelage.

Wij vinden het voorstel van de MR en het FDF niet geloofwaardig. Het steekt gewoon slecht in elkaar. We kunnen het niet in zijn huidige vorm goedkeuren, omdat de huurtoelage in de voorliggende tekst niets te maken heeft met ons initiële voorstel.

(Applaus bij het cdH)

doit avoir plus de 25 ans". Pourquoi cette mesure discriminatoire envers les jeunes travailleurs de moins de 25 ans qui exercent souvent des emplois précaires et mal payés ? Ils devraient être en mesure de bénéficier, eux-aussi, d'une allocation-loyer.

Le texte comporte beaucoup d'incohérences comme celles que je viens d'énoncer. Notre vision de l'allocation-loyer n'est visiblement pas la même que la vôtre.

La proposition d'ordonnance telle qu'elle est présentée est inacceptable. Qui pourrait admettre de telles conditions ? Je reviens au texte. En page 7, on peut lire que "l'allocation sera versée au propriétaire" ! M. Hutchinson a raison. Cela revient à subsidier des gens qui perçoivent des revenus déjà insuffisamment taxés. Comment est-ce même envisageable ?

M. Benoît Cerexhe.- Soyons clairs : c'est non, M. Gosuin !

M. Bertin Mampaka Mankamba.- Je ne vois pas pourquoi il faudrait octroyer des subsides à ceux qui disposent déjà de ce type de revenus.

Il existe toute une série de points, M. de Clippele, qui font que nous ne parlons pas de la même allocation-loyer. Au cdH, nous avons proposé, lorsqu'Alain Hutchinson était secrétaire d'État, une allocation-loyer à destination de familles - et non de propriétaires - en situation d'attente depuis de longues années et qui disposent, comme dans l'expérimentation mise sur la table aujourd'hui, au moins de quatorze points de priorité. Ce qui est en route est significatif, M. de Clippele. Il faut attendre six mois pour voir le résultat.

Vous-même, vous adressant à M. Hutchinson, parliez d'effet d'aubaine il y a quelques années en commission. Vous lui reprochiez de solliciter un blocage des loyers. Pour mettre en place un système efficace, nous devons proposer un mécanisme qui permette d'atteindre les personnes vraiment concernées.

C'est pour cela que nous soutenons l'allocation-loyer. J'espère que votre engagement sera ferme aujourd'hui et qu'il ne s'agira pas d'une opération purement électorale visant à faire croire que les partis de la majorité soutiennent cette idée qui

Mevrouw de voorzitter.- De heer Maron heeft het woord.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *Het is vreemd om een voorstel van ordonnantie van de MR te bespreken, terwijl er niemand van de MR aanwezig is.*

(Rumoer)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Fraiteur, die de tekst mee ondertekende, is aanwezig.

De heer Alain Maron *(in het Frans).*- *Voor steeds meer Brusselaars is het moeilijk om een hygiënische en aangepaste woning te vinden. Zelfs gezinnen met een middelgroot inkomen besteden soms meer dan de helft van hun inkomen aan huisvesting. Voor mensen met een laag inkomen is het probleem uiteraard nog veel erger.*

Ik heb begrepen dat de heer de Clippele voor een individualisering van de rechten is, zodat mensen kunnen samenwonen zonder hun uitkering te verliezen. Hij zoekt dus nieuwe vormen van solidariteit om de huisvestingscrisis op te lossen.

Ik heb ook begrepen dat de MR een verhoging steunt van de sociale minima, die nu onder de armoededrempel liggen. De gemeenten waar de MR aan de macht is, zouden voor meer sociale woningen moeten zorgen.

nous tient à cœur ! En attendant que nous construisions des logements, il va falloir que nous prenions des mesures telles que l'élargissement du public visé par l'allocation-loyer, afin de le soulager et de lui permettre de vivre dignement dans la capitale de l'Europe.

Pour notre groupe, cette proposition du MR et des FDF n'est pas crédible. Elle est mal faite. Nous ne pouvons l'approuver telle quelle, puisque l'allocation-loyer telle que proposée dans ce texte n'a rien à voir avec celle que nous préconisons. Relisez nos propositions : elles sont claires et fermes !

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mme la présidente.- La parole est à M. Maron.

M. Alain Maron.- Il est particulier de débattre d'une proposition d'ordonnance d'un parti sans que ses représentants et que les signataires de cette proposition ne soient présents. Je m'adresserai au MR en me tournant vers M. Gosuin qui en faisait partie jusqu'il n'y a pas si longtemps.

(Rumeurs)

Mme la présidente.- J'attire votre attention sur le fait que Mme Béatrice Fraiteur, l'une des signataires de la proposition, est présente.

M. Alain Maron.- Je m'adresserai donc à elle. Le MR, signataire du texte, s'est donc rendu compte que l'accès à un logement salubre et adapté était de plus en plus compliqué pour une part sans cesse grandissante de la population bruxelloise. On sait que même des ménages à revenus dits "moyens" - et a fortiori des ménages à revenus faibles - doivent consacrer plus de 50% de ce qu'ils gagnent à leur logement. Or, quand ces revenus dépassent péniblement les 1.000 euros par mois, il ne reste plus grand-chose pour le reste des besoins.

Pendant le plaidoyer de M. Olivier de Clippele tout à l'heure, j'ai cru comprendre qu'il était favorable à une individualisation des droits permettant à des personnes bénéficiant de revenus sociaux d'habiter ensemble sans perte de revenus. Il était donc ouvert à l'invention de nouvelles formes de solidarité afin de résoudre la crise du

De gemeente van de heer de Clippele zelf heeft trouwens het laagste percentage sociale woningen. Ik hoop dat de MR op dat vlak in actie schiet.

Ik hoop ook dat de MR met zijn visie op de nieuwe gewestelijke bevoegdheden een meer rechtvaardige vastgoedfiscaliteit zal nastreven, evenals een betere kwaliteit van de woningen op de markt. Het fiscale beleid kan ertoe bijdragen dat de prijzen minder snel stijgen.

Ik hoop verder dat de MR de nieuwe bevoegdheid inzake de huurcontracten zal gebruiken om de stijging van de vastgoedprijzen binnen de perken te houden. Met de huurtoelage alleen komen we er niet.

Ecolo heeft gedurende de hele zittingsperiode haar steun uitgesproken voor een huurtoelage, op voorwaarde dat er ook een systeem komt om de prijzen te reguleren. Zo staat het ook in het regeerakkoord. Om politieke redenen is die regulering er echter niet gekomen. Een realistisch systeem is onmogelijk zolang het gewest niet bevoegd is voor de huurcontracten en enkel vat heeft op de opcentiemen of de berekening van de onroerende voorheffing.

Ondertussen heeft de regering wel geïnvesteerd in tabellen van de huurprijzen, om over objectieve richtprijzen te beschikken per wijk en per type woning.

De regering mag er fier op zijn dat de huurtoelage zijn intrede heeft gedaan in het gewest. Er loopt een proefproject voor mensen die wachten op een sociale woning en over veel voorrangspunten beschikken. Er bestaan gemeentelijke huurtoelages (die onvoldoende gebruikt worden) en er is de herhuisvestingstoelage, die breder is dan de vroegere verhuis-, installatie- en huurtoelage (VIHT).

We mogen ook de sociale verhuurkantoren (SVK's) niet vergeten. De MR stelt een huurtoelage voor eigenaars die toestemmen om hun woning tegen een redelijke prijs te verhuren. Dat is precies het systeem van de SVK's, behalve dat die bovendien een aantal diensten verlenen.

Het systeem van de SVK's is ook eenvoudiger. In het voorstel van de MR krijgt de verhuurder immers een bedrag van de huurder en een bedrag

logement.

J'ai cru comprendre également que le MR était favorable au relèvement des minima sociaux qui sont en effet trop faibles (en-dessous du seuil de pauvreté). Dans les communes où le MR est au pouvoir, il faudrait donc faciliter l'installation de logements publics à finalité sociale ou de logements sociaux.

À M. de Clippele, qui vient de regagner sa place dans l'hémicycle, je dirais qu'une commune qu'il connaît bien enregistre l'un des pourcentages de logement social les plus faibles de la Région. J'attends donc que le MR mette également en route ce droit au logement dans les communes où il possède les leviers pour ce faire.

Mesdames et Messieurs du MR, quand la Région bruxelloise héritera de ses nouvelles compétences, j'espère que vous ferez en sorte que la fiscalité immobilière soit plus juste qu'actuellement et qu'elle puisse également promouvoir la mise sur le marché des logements les plus salubres et performants énergétiquement parlant. Il faudrait que la fiscalité immobilière puisse, dans la mesure du possible, empêcher l'envolée des prix.

J'espère que, lorsque nous serons compétents en matière de loi sur le bail, vous ferez en sorte que l'on régule ou que l'on légifère de telle manière à empêcher les prix du marché immobilier de s'envoler de manière plus importante que l'inflation et donc les revenus des personnes, qu'ils soient issus du travail ou qu'ils soient de remplacement. En effet, la crise du logement ne va pas se résoudre uniquement avec l'allocation-loyer.

Pour le reste, on vous entend peu, voire pas du tout. Il y a comme un problème.

Depuis le début de la législature, le groupe Ecolo a été cohérent et fidèle à l'accord de majorité qui a été rappelé par M. Hutchinson et M. Mampaka Mankamba : oui à l'allocation-loyer, pour autant que soit mis en place un système de régulation. Celui-ci n'a pas été lancé sous cette législature, sans doute pour des raisons d'ordre politique, mais avant tout pour des raisons administratives et juridiques. Effectivement, tant que nous n'avons pas la compétence pour la loi sur le bail et tant que le levier fiscal est limité à jouer sur les centimes

van de administratie, en moeten beide bedragen elk jaar aangepast worden.

De SVK's bieden de eigenaar de zekerheid dat hij de huur kan innen, terwijl het systeem van de MR enkel de toelage van de administratie garandeert, en dan nog. Ik weet ook niet of de wet inzake de huurcontracten dat allemaal wel toelaat.

Kortom, het voorstel van de MR is niet praktisch. De SVK's functioneren uitstekend en de regering heeft dat instrument verder versterkt. Daardoor is het aantal woningen bij de SVK's gestegen en is de kwaliteit van de woningen en van de begeleidende dienstverlening verbeterd.

Wij zullen het voorstel van ordonnantie niet goedkeuren.

(Applaus bij Ecolo en Groen)

additionnels ou sur le calcul du précompte immobilier qui est, essentiellement, une recette des communes, il est difficile de mettre en œuvre un système de régulation réaliste.

Néanmoins, ce gouvernement a investi pour que nous disposions de grilles de loyers qui objectivent les prix du marché par quartiers et type de logements en intégrant des critères liés au confort du logement.

Nous avons avancé : les allocations-loyers sont une réalité dans notre Région. En témoigne l'expérience pilote à destination des personnes en attente d'un logement social qui disposent d'un grand nombre de points. Il existe également des allocations-loyers communales (insuffisamment mises en œuvre par les communes), mais aussi des allocations de relogement qui ont remplacé les allocations de déménagement-installation et d'intervention dans le loyer (ADIL) et qui ont étendu le système.

Et n'oublions pas les agences immobilières sociales (AIS). Ce que vous proposez dans votre texte, c'est d'accorder une allocation-loyer aux propriétaires qui accepteraient de louer leurs biens à des prix raisonnables. À charge du gouvernement d'établir une grille ad hoc. Or c'est typiquement le système des AIS ! À ceci près que celles-ci offrent en plus un encadrement et sont garantes de la salubrité du logement et de son adéquation aux besoins. Elles constituent un tiers qui régule les relations entre propriétaires et locataires.

Avec les AIS, point de risque d'usine à gaz comme dans le texte que vous proposez où les propriétaires perçoivent une partie du loyer de leur locataire, et une autre de l'administration régionale, les deux devant s'adapter une fois par an. Dans la pratique, c'est dantesque.

Les AIS, en revanche, offrent au propriétaire la sécurité, l'assurance de percevoir le loyer. Votre système ne garantit que la partie régionale du loyer, et encore... Il pourrait y avoir des délais d'attente pour percevoir ce loyer, des adaptations à faire entre les deux parties de l'allocation-loyer qui varieront d'une année à l'autre... Je ne sais même pas si c'est compatible avec la loi sur le bail.

Bref, je pense que votre idée n'est pas praticable.

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Met toepassing van artikel 87.4 van het reglement, zullen wij straks stemmen over de conclusies van de commissie.

VOORSTEL VAN ORDONNANTIE VAN DE HEER ALAIN MARON, MEVROUW CATHERINE MOUREAUX, DE HEER BERTIN MAMPAKA MANKAMBA, MEVROUW CARLA DEJONGHE, MEVROUW BIANCA DEBAETS EN MEVROUW ANNEMIE MAES TOT WIJZIGING VAN DE BRUSSELSE HUISVESTINGSCODE ERTOE STREKKENDE DE VERTEGENWOORDIGING VAN DE OPPOSITIE IN DE RAAD VAN BESTUUR VAN MEER-GEMEENTELIJKE OVM'S TE GARANDEREN (NRS A-520/1 EN 2 – 2013/2014).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer Lurquin, rapporteur, heeft het woord.

De heer Vincent Lurquin, rapporteur (*in het Frans*).- *De heer Maron, de eerste ondertekenaar van het voorstel, legt in de commissie uit dat de tekst komaf wil maken met een onvoorziën gevolg van de ordonnantie van 12 juli 2013, die de samenvoeging van openbare vastgoedmaatschappijen (OVM's) mogelijk maakt. Volgens*

Les AIS présentent les avantages du dispositif que vous proposez et elles fonctionnent bien. Cette politique a été éminemment renforcée par ce gouvernement qui lui a affecté beaucoup plus de moyens et consacré une fédération structurée. Ceci a permis d'augmenter le nombre de logements mis en location et la qualité de ces logements, mais aussi d'améliorer l'accompagnement des parties.

Voilà pourquoi nous ne soutiendrons pas votre texte.

(Applaudissements sur les bancs d'Ecolo et de Groen)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

En application de l'article 87.4 du règlement, nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur les conclusions de la commission.

PROPOSITION D'ORDONNANCE DE M. ALAIN MARON, MME CATHERINE MOUREAUX, M. BERTIN MAMPAKA MANKAMBA, MMES CARLA DEJONGHE, BIANCA DEBAETS ET ANNEMIE MAES MODIFIANT LE CODE BRUXELLOIS DU LOGEMENT AFIN D'ASSURER LA REPRÉSENTATION DE L'OPPOSITION AU CONSEIL D'ADMINISTRATION DES SISPLURICOMMUNALES (NOS A-520/1 ET 2 – 2013/2014).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est à M. Lurquin, rapporteur.

M. Vincent Lurquin, rapporteur.- J'ai l'honneur de vous présenter le rapport sur la proposition d'ordonnance modifiant le Code bruxellois du logement afin d'assurer la représentation de l'opposition au conseil d'administration des sociétés immobilières de service public (SISP) pluricommunales. On pourrait d'ailleurs dédier ce

de Huisvestingscode moet de gemeentelijke oppositie vertegenwoordigd zijn in de raad van de bestuur van de OVM's, maar door de fusies dreigen die plaatsen te verdwijnen. De huidige tekst lost dat op.

De heer Colson begrijpt niet waarom het aantal vertegenwoordigers van de oppositie beperkt wordt tot twee. Die waarnemers zullen de raad van bestuur immers niet uit evenwicht brengen.

Volgens de heer De Wolf zijn twee vertegenwoordigers dan weer voldoende en zal de MR het voorstel dus goedkeuren. De heer Colson wijst erop dat er problemen kunnen ontstaan indien bepaalde OVM's samensmelten die in totaal meer dan twee vertegenwoordigers uit de oppositie tellen.

De commissie keurt het voorstel goed met twaalf stemmen voor en twee onthoudingen.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Ik deel u mee dat een technische verbetering moet worden aangebracht in de door de commissie aangenomen tekst.

rapport à M. Hutchison dont l'un des grands travaux fut d'introduire la démocratie dans les logements sociaux. Oui, M. Gosuin, vous aussi, vous méritez qu'on vous dédie ce texte !

Alain Maron, primosignataire de cette proposition d'ordonnance, nous a expliqué en commission que le texte visait à corriger un effet pervers de la mise en œuvre de l'ordonnance du 12 juillet 2013 modifiant le Code bruxellois du logement et permettant la fusion des SISP. De fait, le Code du logement prévoyait une représentation de la minorité politique communale au sein du conseil d'administration des SISP, mais, avec la fusion, ces représentants avec voix consultatives risquaient de disparaître. La proposition vise donc à intégrer le même dispositif qu'auparavant, mais sans obligation d'avoir 50% des parts.

Michel Colson trouvait mesquin de limiter à deux le nombre de représentants de l'opposition. Ce n'est pas la présence de ces observateurs, selon lui, qui risque de déséquilibrer le conseil d'administration.

Vincent De Wolf lui a répondu que son groupe allait voter en faveur de cette proposition telle quelle. Il ne partageait pas l'avis de M. Colson : les deux observateurs issus de l'opposition s'ajoutant au maximum autorité de quinze administrateurs sont, selon lui, plus que suffisants. M. Colson lui a répliqué que, dans le cas d'une fusion impliquant un nombre de SISP supérieur à deux, le risque naissait d'avoir une commune où le droit des minorités serait bafoué.

Finalement, la proposition d'ordonnance fut votée par douze voix pour, et deux abstentions.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles sur la base du texte adopté par la commission.

Je vous signale une correction technique à apporter au texte adopté par la commission.

De woorden "In artikel 46 van de Brusselse Huisvestingscode, vastgesteld bij de ordonnantie van 17 juli 2003" moeten worden vervangen door de woorden "In artikel 56 van de ordonnantie van 17 juli 2003 houdende de Brusselse Huisvestingscode, zoals gewijzigd door de ordonnantie van 11 juli 2013."

Geen bezwaar?

Aldus zal geschieden.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikel 2

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Wij zullen later over het geheel van het voorstel van ordonnantie stemmen.

- De vergadering wordt gesloten om 12.53 uur.

À l'article 2, il faut appliquer la correction rédactionnelle suivante : Remplacer les mots "À l'article 46 du Code bruxellois du logement, porté par l'ordonnance du 17 juillet 2003" par les mots "À l'article 56 de l'ordonnance du 17 juillet 2003 portant le Code bruxellois du Logement, tel que modifié par l'ordonnance du 11 juillet 2013".

Pas d'observation ?

Il en sera ainsi.

Article 1er

Pas d'observation ?

Adopté.

Article 2

Pas d'observation ?

Adopté.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble de la proposition d'ordonnance.

- La séance est levée à 12h53.

BIJLAGEN**GRONDWETTELIJK HOF**

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

–het beroep tot gedeeltelijke vernietiging van de wet van 31 juli 2013 tot wijziging van de wet van 28 februari 2007 tot vaststelling van het statuut van de militairen van het actief kader van de Krijgsmacht en tot wijziging van sommige bepalingen betreffende het statuut van het militair personeel, ingesteld door Erwin De Staelen en anderen en door Richard Dubois (nrs van de rol 5879 en 5880 (samengevoegde zaken)).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN :

–de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 2bis van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering en 2, 1°, van de programmawet (II) van 27 december 2006, gesteld door het Hof van Beroep te Luik (nr. van de rol 5869).

–de prejudiciële vragen betreffende artikel 34 van de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971, gesteld door het Arbeidshof te Luik (nr. van de rol 5875).

–de prejudiciële vraag betreffende artikel 26 van de voorafgaande titel van het Wetboek van Strafvordering, gesteld door de Vrederechter van het kanton Florennes-Walcourt (nr. van de rol 5876).

–de prejudiciële vragen betreffende artikel 40

ANNEXES**COUR CONSTITUTIONNELLE**

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

– le recours en annulation partielle de la loi du 31 juillet 2013 modifiant la loi du 28 février 2007 fixant le statut des militaires du cadre actif des Forces armées et modifiant certaines dispositions relatives au statut du personnel militaire, introduit par Erwin De Staelen et autres et par Richard Dubois (nos du rôle 5879 et 5880 (affaires jointes)).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

– la question préjudicielle relative aux articles 2bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale et 2, 1°, de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006, posée par la Cour d'appel de Liège. la question préjudicielle relative aux articles 2bis du titre préliminaire du Code de procédure pénale et 2, 1°, de la loi-programme (II) du 27 décembre 2006, posée par la Cour d'appel de Liège (n° du rôle 5869).

– les questions préjudicielles relatives à l'article 34 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posées par la Cour du travail de Liège (n° du rôle 5875).

– la question préjudicielle relative à l'article 26 du titre préliminaire du Code de procédure pénale, posée par le Juge de paix du canton de Florennes-Walcourt (n° du rôle 5876).

– les questions préjudicielles relatives à l'article

van het decreet van het Vlaamse Gewest van 15 juli 1997 houdende de Vlaamse Wooncode, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 5877).

- de prejudiciële vraag over artikel 29bis, § 1, tweede lid, van de wet van 21 november 1989 betreffende de verplichte aansprakelijkheidsverzekering inzake motorrijtuigen, zoals dat artikel werd gewijzigd bij artikel 2 van de wet van 19 januari 2001 tot wijziging van diverse bepalingen betreffende de regeling inzake automatische vergoeding van de schade, geleden door zwakke weggebruikers en passagiers van motorrijtuigen, gesteld door de Politierechtbank te Dinant (nr. van de rol 5881).
- de prejudiciële vraag over artikel 12 j° artikel 5 van de wet van 10 april 1971 betreffende de arbeidsongevallen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Hasselt (nr. van de rol 5883).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN :

- arrest nr. 51/2014 uitgesproken op 27 maart 2014, in zake :
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 8 en 11 van de wet van 3 augustus 2012 houdende bepalingen betreffende de verwerking van persoonsgegevens door de Federale Overheidsdienst Financiën in het kader van zijn opdrachten, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen » (nr. van de rol 5594).
- arrest nr. 52/2014 uitgesproken op 27 maart 2014, in zake :
 - de prejudiciële vraag over artikel 30, § 3, van de wetten betreffende de politie over het wegverkeer, gecoördineerd bij koninklijk besluit van 16 maart 1968, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Dendermonde (nr. van de rol 5630).

40 du décret de la Région flamande du 15 juillet 1997 contenant le Code flamand du Logement, posées par le Conseil d'État (n° du rôle 5877).

- la question préjudicielle concernant l'article 29bis, § 1er, alinéa 2, de la loi du 21 novembre 1989 relative à l'assurance obligatoire en matière de véhicules automoteurs, tel que cet article été modifié par l'article 2 de la loi du 19 janvier 2001 modifiant diverses dispositions relatives au régime de l'indemnisation automatique des usagers de la route les plus vulnérables et des passagers de véhicules, posée par le Tribunal de police de Dinant (n° du rôle 5881).
- la question préjudicielle relative à l'article 12 j° l'article 5 de la loi du 10 avril 1971 sur les accidents du travail, posée par le Tribunal du travail de Hasselt (n° du rôle 5883).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 51/2014 rendu le 27 mars 2014, en cause :
 - le recours en annulation des articles 8 et 11 de la loi du 3 août 2012 portant dispositions relatives aux traitements de données à caractère personnel réalisés par le Service public fédéral Finances dans le cadre de ses missions, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables » (n° 5594 du rôle).
- arrêt n° 52/2014 rendu le 27 mars 2014, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 30, § 3, des lois relatives à la police de la circulation routière, coordonnées par l'arrêté royal du 16 mars 1968, posée par le Tribunal correctionnel de Termonde (n° 5630 du rôle).

- | | |
|---|---|
| <p>– arrest nr. 53/2014 uitgesproken op 27 maart 2014, in zake :</p> <p>– de prejudiciële vraag over artikel 12 van afdeling 2bis (« Regels betreffende de handelshuur in het bijzonder ») van boek III, titel VIII, hoofdstuk II, van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Mechelen (nr. van de rol 5643).</p> <p>– arrest nr. 54/2014 uitgesproken op 27 maart 2014, in zake :</p> <p>– de prejudiciële vragen betreffende artikel 1022 van het Gerechtelijk Wetboek (vóór en na de wijziging ervan bij de wet van 21 februari 2010), gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (nr. van de rol 5651).</p> <p>– arrest nr. 55/2014 uitgesproken op 27 maart 2014, in zake :</p> <p>– de prejudiciële vraag betreffende artikel 444 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. van de rol 5807).</p> <p>– arrest nr. 56/2014 uitgesproken op 27 maart 2014, in zake :</p> <p>– de prejudiciële vraag betreffende artikel 36 van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 5691).</p> <p>– arrest nr. 57/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :</p> <p>– het beroep tot vernietiging van de bijzondere wet van 19 juli 2012 houdende wijziging van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (de zogenaamde « pacificatiewet ») en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de benoeming van de burgemeesters van de randgemeenten betreft, ingesteld door Bart Laeremans en anderen (nr. van de rol 5585).</p> | <p>– arrêt n° 53/2014 rendu le 27 mars 2014, en cause :</p> <p>– la question préjudicielle relative à l'article 12 de la section 2bis (« Des règles particulières aux baux commerciaux ») du livre III, titre VIII, chapitre II, du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Malines (n° 5643 du rôle).</p> <p>– arrêt n° 54/2014 rendu le 27 mars 2014, en cause :</p> <p>– les questions préjudicielles relatives à l'article 1022 du Code judiciaire (avant et après sa modification par la loi du 21 février 2010), posées par la Cour d'appel de Mons (n° 5651 du rôle).</p> <p>– arrêt n° 55/2014 rendu le 27 mars 2014, en cause :</p> <p>– la question préjudicielle relative à l'article 444 du Code des impôts sur les revenus 1992, posée par le Tribunal de première instance de Liège (n° 5807 du rôle).</p> <p>– arrêt n° 56/2014 rendu le 27 mars 2014, en cause :</p> <p>– la question préjudicielle relative à l'article 36 des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, posée par le Conseil d'Etat (n° 5691 du rôle).</p> <p>– arrêt n° 57/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :</p> <p>– le recours en annulation de la loi spéciale du 19 juillet 2012 portant modification de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d'aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l'élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (dite « de pacification communautaire ») et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant la nomination des bourgmestres des communes périphériques, introduit par Bart Laeremans et autres (n° 5585 du rôle).</p> |
|---|---|

– arrest nr. 58/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :

– de prejudiciële vragen betreffende artikel 13bis van de Nieuwe Gemeentewet, ingevoegd bij artikel 10/1 van de wet van 9 augustus 1988 « tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen », zelf ingevoegd bij artikel 4 van de bijzondere wet van 19 juli 2012 « houdende wijziging van de wet van 9 augustus 1988 tot wijziging van de gemeentewet, de gemeentekieswet, de organieke wet betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, de provinciewet, het Kieswetboek, de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de wet tot regeling van de gelijktijdige parlements- en provincieraadsverkiezingen (de zogenaamde ‘ pacificatiewet ’) en van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, wat de benoeming van de burgemeesters van de randgemeenten betreft » en betreffende artikel 7 van de voormelde bijzondere wet van 19 juli 2012, gesteld door de Raad van State (nrs van de rol 5640, 5641 en 5642).

– arrest nr. 59/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :

– de prejudiciële vraag betreffende de artikelen 3, §§ 3 tot 7, en 9 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Charleroi (nr. van de rol 5224).

– arrest nr. 60/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :

– de prejudiciële vraag over de artikelen XI.1 tot XI.7 van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 13 juli 2001 betreffende het onderwijs-XIII-Mozaïek, gesteld door de Raad van State (nr. van de rol 5624).

– arrêt n° 58/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :

– les questions préjudicielles relatives à l’article 13bis de la Nouvelle loi communale, inséré par l’article 10/1 de la loi du 9 août 1988 « portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d’aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l’élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux », lui-même inséré par l’article 4 de la loi spéciale du 19 juillet 2012 « portant modification de la loi du 9 août 1988 portant modification de la loi communale, de la loi électorale communale, de la loi organique des centres publics d’aide sociale, de la loi provinciale, du Code électoral, de la loi organique des élections provinciales et de la loi organisant l’élection simultanée pour les chambres législatives et les conseils provinciaux (dite ‘ de pacification communautaire ’) et de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles, concernant la nomination des bourgmestres des communes périphériques » et relatives à l’article 7 de la loi spéciale du 19 juillet 2012 précitée, posées par le Conseil d’État. (nos 5640, 5641 et 5642 du rôle).

– arrêt n° 59/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :

– la question préjudicielle concernant les articles 3, §§ 3 à 7, et 9 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l’égard des traitements de données à caractère personnel, posée par le Tribunal de commerce de Charleroi (n° 5224 du rôle).

– arrêt n° 60/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :

– la question préjudicielle concernant les articles XI.1 à XI.7 du décret de la Communauté flamande du 13 juillet 2001 relatif à l’enseignement-XIII-Mosaïque, posée par le Conseil d’Etat (n° 5624 du rôle).

- arrest nr. 61/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :
- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 3, 4, 14 en 15 van de wet van 20 september 2012 tot instelling van het « una via »-principe in de vervolging van overtredingen van de fiscale wetgeving en tot verhoging van de fiscale penale boetes, ingesteld door de vzw « Liga van belastingplichtigen » (nr. van de rol 5626).
- arrest nr. 62/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :
- de prejudiciële vragen over artikel 8, § 1, van de wet van 30 april 1999 betreffende de tewerkstelling van buitenlandse werknemers, gesteld door de Raad van State (nrs van de rol 5631, 5632, 5654 en 5661).
- arrest nr. 63/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 7 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, gesteld door het Arbeidshof te Gent (nr. van de rol 5665).
- arrest nr. 64/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :
- het beroep tot vernietiging van artikel 9 van de wet van 17 maart 2013 tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 17 mei 2006 betreffende de externe rechtspositie van veroordeelden tot een vrijheidsstraf en de aan het slachtoffer toegekende rechten in het raam van de strafuitvoeringsmodaliteiten (opheffing van artikel 31, § 5, van de wet van 17 mei 2006), ingesteld door L.L. (nr. van de rol 5666).
- arrest nr. 65/2014 uitgesproken op 3 april 2014, in zake :
- de prejudiciële vraag over artikel 43bis van het Strafwetboek en over de wet van 24 februari 1921 betreffende het verhandelen van giftstoffen, slaapmiddelen en verdovende middelen, psychotrope stoffen, ontsmettingsstoffen en antiseptica en van de stoffen die kunnen gebruikt worden voor de illegale vervaardiging van verdovende middelen en psychotrope stoffen, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen (nr. van de rol 5698).
- arrêt n° 61/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :
- le recours en annulation des articles 2, 3, 4, 14 et 15 de la loi du 20 septembre 2012 instaurant le principe « una via » dans le cadre de la poursuite des infractions à la législation fiscale et majorant les amendes pénales fiscales, introduit par l'ASBL « Ligue des Contribuables » (n° 5626 du rôle).
- arrêt n° 62/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :
- les questions préjudicielles concernant l'article 8, § 1er, de la loi du 30 avril 1999 relative à l'occupation des travailleurs étrangers, posées par le Conseil d'Etat (nos 5631, 5632, 5654 et 5661 du rôle).
- arrêt n° 63/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :
- la question préjudicielle relative à l'article 7 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, posée par la Cour du travail de Gand (n° 5665 du rôle).
- arrêt n° 64/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :
- le recours en annulation de l'article 9 de la loi du 17 mars 2013 modifiant le Code judiciaire et la loi du 17 mai 2006 relative au statut juridique externe des personnes condamnées à une peine privative de liberté et aux droits reconnus à la victime dans le cadre des modalités de la peine (abrogation de l'article 31, § 5, de la loi du 17 mai 2006), introduit par L.L. (n° 5666 du rôle).
- arrêt n° 65/2014 rendu le 3 avril 2014, en cause :
- la question préjudicielle relative à l'article 43bis du Code pénal et à la loi du 24 février 1921 concernant le trafic des substances vénéneuses, soporifiques, stupéfiantes, psychotropes, désinfectantes ou antiseptiques et des substances pouvant servir à la fabrication illicite de substances stupéfiantes et psychotropes, posée par le Tribunal de première instance d'Anvers (n° 5698 du rôle).

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de initiële begroting 2013 van Iristeam (wijziging nr. 2).
- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 003 van opdrachten 04 en 13.
- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de initiële algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 03, 04, 10, 25 en 27.
- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 06 en 18.

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'Administration modifiant le budget initial 2013 d'Iristeam (modification n° 2).
- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 003 des missions 04 et 13.
- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 03, 04, 10, 25 et 27.
- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 06 et 18.

-
- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 009 van opdracht 15.
- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002, 003 en 007 van opdracht 15.
- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma 002 van opdracht 27.
- Bij brief van 1 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de
- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses initial de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 009 de la mission 15.
- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002, 003 et 007 de la mission 15.
- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses ajusté de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 002 de la mission 27.
- Par lettre du 1er avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 001, 006, 009 et 010
-

basisallocaties van programma's 001, 006, 009 en 010 van opdracht 27.

- Bij brief ontvangen op 11 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2013 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van opdrachten 06 en 18.
- Bij brief ontvangen op 11 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de aanpassing van de begroting 2013 van het Gewestelijk Agentschap Netheid – Net Brussel GAN (wijziging nr. 5).
- Bij brief van 15 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van het Directiecomité tot wijziging van de aangepaste begroting 2013 van Iristeam (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 15 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot wijziging van de aangepaste begroting 2013 van citydev.brussels (wijziging nr. 3).
- Bij brief van 15 april 2014, zendt het Ministerie van de Brusselse Hoofdstedelijke

de la mission 27.

- Par lettre reçue le 11 avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2013 par transfert de crédits entre allocations de base des missions 06 et 18.
- Par lettre reçue le 11 avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de l'arrêté ministériel modifiant l'ajustement du budget 2013 de l'Agence Régionale pour la Propreté – Bruxelles Propreté ARP (modification n° 5).
- Par lettre du 15 avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Comité de Direction modifiant le budget ajusté 2013 d'Iristeam (modification n° 3).
- Par lettre du 15 avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'administration modifiant le budget ajusté 2013 de citydev.brussels (modification n° 3).
- Par lettre du 15 avril 2014, le Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale transmet, en

Regering ons, overeenkomstig artikel 88, § 1, van de organieke ordonnantie van 23 februari 2006 houdende de bepalingen die van toepassing zijn op de begroting, de boekhouding en de controle, een afschrift van de beslissing van de Raad van Bestuur tot creatie van een nieuwe ontvangsten-basisallocatie van de aangepaste ontvangsten-begroting 2013 van citydev.brussels (wijziging nr. 1).

application de l'article 88, § 1er, de l'ordonnance organique du 23 février 2006 portant les dispositions applicables au budget, à la comptabilité et au contrôle, une copie de la décision du Conseil d'administration créant une nouvelle allocation de base de recettes au budget ajusté des recettes pour l'année budgétaire 2013 de citydev.brussels (modification n° 1).

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de huisvesting en stadsvernieuwing

1 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Michèle Carthé, de heer Mohamed Ouriaghli.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heren Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

De heer Michel Colson, mevr. Fatoumata Sidibe.

De heer Bertin Mampaka Mankamba.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Fouad Ahidar.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Bea Diallo (ter vervanging partim van de heer Mohamed Daïf).

Andere leden

De heren Paul De Ridder, André du Bus de Warnaffe, Christian Magérus (ter vervanging partim van de heer Mohamed Daïf).

Verontschuldigd

De heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission du logement et de la rénovation urbaine

1^{er} avril 2014

Présents

Membres effectifs

Mme Michèle Carthé, M. Mohamed Ouriaghli.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

MM. Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

M. Michel Colson, Mme Fatoumata Sidibe.

M. Bertin Mampaka Mankamba.

Mme Carla Dejonghe.

M. Fouad Ahidar.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Bea Diallo (en remplacement partim de M. Mohamed Daïf).

Autres membres

MM. Paul De Ridder, André du Bus de Warnaffe, Christian Magérus (en remplacement partim de M. Mohamed Daïf).

Excusés

MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

Commissie voor binnenlandse zaken, belast met de lokale besturen en de agglomeratiebevoegdheden

1 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Jamal Ikazban, Charles Picqué.
De heer Vincent Lurquin.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Martine Payfa.
De heer René Coppens.
De heer Walter Vandenbossche.

Plaatsvervangers

De heer Bea Diallo (ter vervanging van de heer Emir Kir).
De heer Arnaud Pinxteren (ter vervanging van mevr. Barbara Trachte).

Ander lid

Mevr. Magali Plovie (ter vervanging van mevr. Anne Dirix).

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Anne Dirix, de heer Emir Kir, mevr. Barbara Trachte.

Afwezig

De heer Freddy Thielemans, mevr. Isabelle Molenberg, de heer Ahmed El Khannouss, mevr. Sophie Brouhon.

Commission des affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomération

1^{er} avril 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Jamal Ikazban, Charles Picqué.
M. Vincent Lurquin.
M. Philippe Pivin.
Mme Martine Payfa.
M. René Coppens.
M. Walter Vandenbossche.

Membres suppléants

M. Bea Diallo (en remplacement de M. Emir Kir).
M. Arnaud Pinxteren (en remplacement de Mme Barbara Trachte).

Autre membre

Mme Magali Plovie (en remplacement de Mme Anne Dirix).

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Anne Dirix, M. Emir Kir, Mme Barbara Trachte.

Absents

M. Freddy Thielemans, Mme Isabelle Molenberg, M. Ahmed El Khannouss, Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

1 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

De heren Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mevr. Béatrice Fraiteur.

Mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Els Ampe.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Dominique Braeckman (ter vervanging partim van de heer Arnaud Pinxteren).

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel (ter vervanging van de heer Alain Destexhe).

De heer Emmanuel De Bock.

De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren Michel Colson, Bertin Mampaka Mankamba (ter vervanging partim van mevr. Mahinur Ozdemir), Mohamed Ouriaghli (ter vervanging van de heer Mohammadi Chahid).

Verontschuldigd

De heren Mohammadi Chahid, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons.

Afwezig

De heer Jacques Brotchi.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

1^{er} avril 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.

MM. Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren.

Mme Béatrice Fraiteur.

Mme Mahinur Ozdemir.

Mme Els Ampe.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Dominique Braeckman (en remplacement partim de M. Arnaud Pinxteren).

Mme Anne-Charlotte d'Ursel (en remplacement de M. Alain Destexhe).

M. Emmanuel De Bock.

M. Fouad Ahidar.

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. Michel Colson, Bertin Mampaka Mankamba (en remplacement partim de Mme Mahinur Ozdemir), Mohamed Ouriaghli (en remplacement de M. Mohammadi Chahid).

Excusés

MM. Mohammadi Chahid, Alain Destexhe, Mme Caroline Persoons.

Absent

M. Jacques Brotchi.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

2 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban.
De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.
Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Gaëtan
Van Goidsenhoven.
Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.
De heer Jef Van Damme.
Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

De heer Mohamed Ouriaghli (ter vervanging
partim van mevr. Michèle Carthé).
De heer Serge de Patoul (ter vervanging partim
van mevr. Cécile Jodogne).
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer Mohamed Azzouzi (ter vervanging
partim van mevr. Michèle Carthé), mevr.
Dominique Braeckman, mevr. Danielle Caron,
mevr. Gisèle Mandaila, de heren Ahmed
Mouhssin, Charles Picqué, Philippe Pivin, Joël
Riguelle.

Verontschuldigd

Mevr. Michèle Carthé, de heren Emir Kir, Jean-
Claude Defossé.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

2 avril 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban.
M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.
Mme Anne-Charlotte d'Ursel, M. Gaëtan Van
Goidsenhoven.
Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.
M. Jef Van Damme.
Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

M. Mohamed Ouriaghli (en remplacement
partim de Mme Michèle Carthé).
M. Serge de Patoul (en remplacement partim de
Mme Cécile Jodogne).
Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. Mohamed Azzouzi (en remplacement partim
de Mme Michèle Carthé), Mmes Dominique
Braeckman, Danielle Caron, Gisèle Mandaila,
MM. Ahmed Mouhssin, Charles Picqué,
Philippe Pivin, Joël Riguelle.

Excusés

Mme Michèle Carthé, MM. Emir Kir, Jean-
Claude Defossé.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

2 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

Mevr. Anne Dirix, mevr. Marie Nagy.

De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

Mevr. Els Ampe.

De heer Jef Van Damme.

Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervanger

De heer Philippe Close (ter vervanging van de heer Mohammadi Chahid).

Andere leden

De heer Benoît Cerexhe (ter vervanging van mevr. Julie de Grootte), mevr. Céline Delforge (ter vervanging van de heer Alain Maron), de heer Charles Picqué (ter vervanging van mevr. Catherine Moureaux).

Verontschuldigd

De heer Mohammadi Chahid, mevr. Julie de Grootte, de heer Alain Maron, mevr. Catherine Moureaux.

A D D E N D U M

BIJ HET BULLETIN VAN DE WERKZAAMHEDEN NR. 2013.2014/106 VAN 27 MAART 2014 :

Men dient toe te voegen :

« Vaste leden :

De heer Willem Draps, mevr. Viviane Teitelbaum. ».

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

2 avril 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Mohamed Azzouzi, Mohamed Ouriaghli.

Mmes Anne Dirix, Marie Nagy.

M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum.

Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

Mme Els Ampe.

M. Jef Van Damme.

Mme Annemie Maes.

Membre suppléant

M. Philippe Close (en remplacement de M. Mohammadi Chahid).

Autres membres

M. Benoît Cerexhe (en remplacement de Mme Julie de Grootte), Mme Céline Delforge (en remplacement de M. Alain Maron), M. Charles Picqué (en remplacement de Mme Catherine Moureaux).

Excusés

M. Mohammadi Chahid, Mme Julie de Grootte, M. Alain Maron, Mme Catherine Moureaux.

A D D E N D U M

AU BULLETIN DES TRAVAUX N° 2013.2014/106 DU 27 MARS 2014 :

Il y a lieu d'ajouter :

« Membres effectifs :

M. Willem Draps, Mme Viviane Teitelbaum. ».

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

3 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Philippe Close, mevr. Françoise Dupuis,
de heer Eric Tomas.

De heer Olivier de Clippele, mevr. Marion
Lemesre.

De heren Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

De heer Joël Riguelle.

De heer Herman Mennekens.

Mevr. Sophie Brouhon.

Mevr. Brigitte De Pauw.

Plaatsvervangers

Mevr. Nadia El Yousfi, de heer Alain
Hutchinson, mevr. Catherine Moureaux.

De heer Alain Maron (ter vervanging van mevr.
Barbara Trachte).

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Viviane
Teitelbaum.

De heer René Coppens.

Mevr. Elke Roex.

Andere leden

Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Anne
Herscovici, de heren Jamal Ikazban, Vincent
Lurquin, mevr. Annemie Maes, de heren
Christian Magérus, Pierre Migisha, Jacques
Morel, Ahmed Mouhssin (ter vervanging van
mevr. Zakia Khattabi), Emin Özkara, mevr.
Martine Payfa, de heer Arnaud Pinxteren (ter
vervanging van de heer Yaron Pesztat), mevr.
Magali Plovie, mevr. Jacqueline Rousseaux,
mevr. Fatoumata Sidibe.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heren Yaron Pesztat,
Charles Picqué, mevr. Barbara Trachte.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

3 avril 2014

Présents

Membres effectifs

M. Philippe Close, Mme Françoise Dupuis, M.
Eric Tomas.

M. Olivier de Clippele, Mme Marion Lemesre.

MM. Emmanuel De Bock, Didier Gosuin.

M. Joël Riguelle.

M. Herman Mennekens.

Mme Sophie Brouhon.

Mme Brigitte De Pauw.

Membres suppléants

Mme Nadia El Yousfi, M. Alain Hutchinson,
Mme Catherine Moureaux.

M. Alain Maron (en remplacement de Mme
Barbara Trachte).

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Viviane
Teitelbaum.

M. René Coppens.

Mme Elke Roex.

Autres membres

Mmes Dominique Braeckman, Anne Herscovici,
MM. Jamal Ikazban, Vincent Lurquin, Mme
Annemie Maes, MM. Christian Magérus, Pierre
Migisha, Jacques Morel, Ahmed Mouhssin (en
remplacement de Mme Zakia Khattabi), Emin
Özkara, Mme Martine Payfa, MM. Arnaud
Pinxteren (en remplacement de M. Yaron
Pesztat), Mmes Magali Plovie, Jacqueline
Rousseaux, Fatoumata Sidibe.

Excusés

Mme Zakia Khattabi, MM. Yaron Pesztat,
Charles Picqué, Mme Barbara Trachte.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

22 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

De heer Olivier de Clippele.

De heer Fouad Ahidar.

Ander lid

De heer Hamza Fassi-Fihri.

Verontschuldigd

De heren Michel Colson, Alain Hutchinson.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Mohamed Ouriaghli, Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, mevr. Fatoumata Sidibe, de heer Bertin Mampaka Mankamba, mevr. Carla Dejonghe, mevr. Bianca Debaets.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

22 avril 2014

Présents

Membres effectifs

M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

M. Olivier de Clippele.

M. Fouad Ahidar.

Autre membre

M. Hamza Fassi-Fihri.

Excusés

MM. Michel Colson, Alain Hutchinson.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Mohamed Ouriaghli, Vincent Lurquin, Vincent De Wolf, Mme Fatoumata Sidibe, M. Bertin Mampaka Mankamba, Mmes Carla Dejonghe, Bianca Debaets.

**Commissie voor leefmilieu, natuurbehoud,
waterbeleid en energie**

22 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heren Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.
De heer Arnaud Pinxteren.
Mevr. Béatrice Fraiteur.
Mevr. Mahinur Ozdemir.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Gisèle Mandaila.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

De heer Hamza Fassi-Fihri, mevr. Marion Lemesre.

Verontschuldigd

Mevr. Brigitte De Pauw, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

Afwezig

De heren Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, mevr. Caroline Persoons, mevr. Els Ampe, mevr. Sophie Brouhon.

**Commission de l'environnement, de la
conservation de la nature, de la politique de
l'eau et de l'énergie**

22 avril 2014

Présents

Membres effectifs

MM. Ahmed El Ktibi, Christian Magérus.
M. Arnaud Pinxteren.
Mme Béatrice Fraiteur.
Mme Mahinur Ozdemir.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Gisèle Mandaila.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

M. Hamza Fassi-Fihri, Mme Marion Lemesre.

Excusés

Mme Brigitte De Pauw, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

Absents

MM. Mohammadi Chahid, Bea Diallo, Aziz Albishari, Ahmed Mouhssin, Jacques Brotchi, Alain Destexhe, Mmes Caroline Persoons, Els Ampe, Sophie Brouhon.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast
met de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

22 april 2014

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Barbara Trachte.
De heer Philippe Pivin.
Mevr. Martine Payfa.

Ander lid
Mevr. Elke Roex.

Verontschuldigd

Mevr. Françoise Bertieaux, mevr. Anne Dirix, de
heer Emir Kir.

Afwezig

De heren Jamal Ikazban, Charles Picqué, Freddy
Thielemans, Vincent Lurquin, mevr. Isabelle
Molenberg, de heren Ahmed El Khannouss, René
Coppens, mevr. Sophie Brouhon, de heer Walter
Vandenbossche.

**Commission des affaires intérieures, chargée
des pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

22 avril 2014

Présents

Membres effectifs
Mme Barbara Trachte.
M. Philippe Pivin.
Mme Martine Payfa.

Autre membre
Mme Elke Roex.

Excusés

Mmes Françoise Bertieaux, Anne Dirix, M.
Emir Kir.

Absents

MM. Jamal Ikazban, Charles Picqué, Freddy
Thielemans, Vincent Lurquin, Mme Isabelle
Molenberg, MM. Ahmed El Khannouss, René
Coppens, Mme Sophie Brouhon, M. Walter
Vandenbossche.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

23 april 2014

Aanwezig

Vaste leden
Mevr. Cécile Jodogne.
Mevr. Annemie Maes.

Plaatsvervangers
De heer Emin Özkara.
De heer Yaron Pesztat.

Verontschuldigd

Mevr. Julie de Groote, mevr. Anne Dirix, mevr. Catherine Moureaux, mevr. Marie Nagy, mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heren Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, Alain Maron, Willem Draps, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Els Ampe, de heer Jef Van Damme.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

23 avril 2014

Présents

Membres effectifs
Mme Cécile Jodogne.
Mme Annemie Maes.

Membres suppléants
M. Emin Özkara.
M. Yaron Pesztat.

Excusés

Mmes Julie de Groote, Anne Dirix, Catherine Moureaux, Marie Nagy, Viviane Teitelbaum.

Absents

MM. Mohamed Azzouzi, Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, Alain Maron, Willem Draps, Mmes Gisèle Mandaila, Els Ampe, M. Jef Van Damme.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

23 april 2014

Aanwezig

Vaste leden

De heer Jamal Ikazban.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Gaëtan Van Goidsenhoven.
Mevr. Cécile Jodogne.
De heer Hervé Doyen.
Mevr. Carla Dejonghe.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Danielle Caron, de heren Emmanuel De
Bock, Alain Destexhe.

Verontschuldigd

De heren Joël Riguelle, Jef Van Damme.

Afwezig

Mevr. Michèle Carthé, de heren Philippe Close,
Emir Kir, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé,
mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice
Fraiteur, mevr. Brigitte De Pauw.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

23 avril 2014

Présents

Membres effectifs

M. Jamal Ikazban.
Mme Céline Delforge.
M. Gaëtan Van Goidsenhoven.
Mme Cécile Jodogne.
M. Hervé Doyen.
Mme Carla Dejonghe.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.
Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Danielle Caron, MM. Emmanuel De Bock,
Alain Destexhe.

Excusés

MM. Joël Riguelle, Jef Van Damme.

Absents

Mme Michèle Carthé, MM. Philippe Close,
Emir Kir, Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé,
Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur,
Brigitte De Pauw.